

# ESTAFETA JACOBÉA

DE LA ASOCIACION DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, ENERO-FEBRERO, 1997 • AÑO VII. Nº 43 • 500 PTAS.

M.º Angeles Garcia: atravesamos arcos



## SUMARIO:

### VIDA DE LA ASOCIACIÓN: 10 AÑOS

- Portugal
- Congreso General Jacobeo
- Galería de fotografías
- Actividad
- Agenda

### EXPERIENCIAS

- Aventura espiritual...

### ITINERARIOS

- Vía de la Plata
- Maragatos
- Pamplona y su Cuenca
- El Ebro...

### ESTUDIOS

- San Francisco, peregrino
- Arlés
- Barcelos, el Gallo y Santo Domingo...

### LITERATURA

- Prosa
- Teatro
- Poesía

SEGURO DE AUTOMOVILES

# TRIPLE

Serie Select

**vn** 2.000



## TRIPLE SEGURIDAD

**INCENDIO • ROTURA DE LUNAS • ROBO**

**Todo por el mismo precio de un seguro básico convencional**

Ahora, contratar el seguro de automóviles TRIPLE VN 2000 de LA VASCO NAVARRA, significa disfrutar de un buen seguro a terceros y además, estar protegido con las coberturas de INCENDIO, ROBO y ROTURA DE LUNAS. Todo ello, **por el mismo precio de un seguro básico convencional.**

Hoy por hoy, la mejor opción a su alcance se llama seguro de automóviles TRIPLE VN 2000 de LA VASCO NAVARRA. Con el **triple de ventajas** para Usted y su vehículo. Y además:

- Precios especiales para mujeres.
- Hasta un 40% de descuento por no siniestralidad.
- Mantenimiento de las bonificaciones ya adquiridas en otras Compañías.
- Fraccionamiento de pago, Semestral o Trimestral con excelentes condiciones de financiación.
- Peritación inmediata de daños.



# LA VASCO NAVARRA

## Saluda

# Hay tiempo para todo con tal de saber usarlo

Una reflexión acerca de los diez primeros años de la Asociación y del futuro prometedor que nos aguarda.

Hora de balance y recuento, a una con Añoviejo. Hora de ilusión y de esperanza, a la vuelta de Añonuevo. Horas de comunicación trascendente y familiar ante el Misterio Navideño y de proyección universal de acuerdo con la Epifanía, manifestación divina universal desde la humildad del portal de Belén. Son días de comunicación ritual y sincera con quienes comparten nuestro tiempo, nuestro corazón y nuestros anhelos. Y aquí estamos nosotros. Peregrinos por los calendarios, andantes por la vida que transcurre, atentos al Camino, aquí estamos. Con el cierre del año jacobeo después de una buena asamblea y con el lanzamiento de este ejemplar extraordinario que hemos querido adelantar de la primavera habitual al madrugador enero para conmemorar nuestros primeros diez años de vida.

Diez años; ¿son muchos o pocos años? La verdad es que la estela de realizaciones es abundante, que quienes se fueron nos dejaron clara la trayectoria, que hoy tenemos palpable el fruto de tantas iniciativas y dedicación. Recordamos a Andrés, a José Luis, a Jesús, Iñaki, y demás socios que pasaron a descansar en la otra vida. Tenemos presentes a D. Elías, D. Santos, Luis Bacariza, René La Coste, el cardenal Quiroga (veinticinco años de su muerte) y otros predecesores e impulsores del Camino de Santiago que no están físicamente con nosotros pero que tienen entre nosotros un lugar de recuerdo y estímulo. Recemos por ellos y sigamos trabajando. Somos eslabones de una inmensa cadena humana que se proyecta en el tiempo con la vista en la peregrinación, ese andar con sentido, hacia la tumba apostólica.

Hoy se habla mucho de solidaridad. Se habla más de lo que se hace pero todo lo que se habla y se hace es poco para las necesidades de quienes necesitan alimento espiritual, cultural y material. Solidaridad con nuestros coetáneos, de los que conviven, coexisten o coinciden con nosotros en el mundo. ¿Y con los demás?

Necesitamos solidarizarnos con los millares de peregrinos medievales, modernos y contemporáneos que recorrieron el mismo camino que nosotros, vieron idénticos paisa-

## ESTAFETA JACOBÉA

Estafeta Jacobea, n.º 43. Extraordinario n.º 6. Boletín de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, Pamplona, enero-febrero 1997. Año VII. 500 ptas. 20 francos. 4 \$. 6 Marcos. 3 £. 600 escudos  
Consejo editorial: Junta de Gobierno de la Asociación.

Director: Jesús Tanco Lerga.

Colaboradores: Jesús Tanco Lerga, Maribel Roncal, Angel Panizo Delgado, Ricardo Ollaquindia, Ignacio Panizo Santos, Fr. Lucas Ariceta, Freddy du Seuil, Ignacio Astráin, Francisco Javier Díaz Benito, Joaquín Ignacio Mencos, Pancho Eguía, José Ángel Jiménez Hervá, Ernesto Calvo Miranda, Lourdes Burgos Hervás, Javier Nagore Yáñez, Ángel de Miguel, Alejandro Uli Ballaz, Félix Aguinaco, Jesús Górriz Lerga, M.ª Luz Guisasaola.

Fotografías: Alfredo Armendáriz, Rafael Ollaquindia, Jesús Tanco, Angel Panizo Delgado, Alfredo Armendáriz, Fernando Andoño, Ernesto Rodríguez, Maribel Roncal, Lourdes Burgos, Ramón Villar, Joaquín Mencos, Juan José Bernal, Luis Oroz, Archivo Estafeta Jacobea, Archivo Compostela  
Portada: Angeles García. Contraportada: José Luis Nobel

Las colaboraciones son gratuitas y de responsabilidad de sus autores.

Correspondencia y Administración: Domicilio social de la Asociación: Ansoleaga, 2 - 31001 Pamplona - Apdo. de Correos 4020 - 3108 Pamplona. Tfno. (948) 18 38 85 (secretaría). Fax (948) 26 91 86.  
Depósito Legal: NA. 369/1991.

### Sumario

#### VIDA DE LA ASOCIACION

Saluda .....	1
Crónica 1996 .....	2
Asamblea General de Socios .....	3
En la despedida de Jesús M.ª Ujué .....	4
Tertulia Jacobea .....	5
Recordatorio .....	8
Premio Elías Valiña .....	9
Correspondencia .....	10
Crónica cultural jacobea .....	12
¡Qué me haces! ¡Qué me dices! .....	13
Agenda 1997 .....	14
Rocaforte y el Camino .....	16
Por una biblioteca Jacobea .....	17
Barcelos, Ciudad encantada .....	30
El peregrino ahorcado de Barcelos y el de Santo Domingo de la Calzada .....	31
De Oporto a Santiago por el Camino de Barcelos ..	43

#### EXPERIENCIAS

El Camino de Santiago, una aventura espiritual ...	49
El camino que nos lleva...	51

#### ITINERARIOS

Vía de la Plata. Tramo Cáceres-Zamora .....	52
De Maragatos y Cenobitas .....	54
El Camino francés, Pamplona y su cuenca .....	57
El camino francés, Pamplona y su cuenca Una variante interesante: homenaje a la Virgen del Perdón .....	58
Reunión de Calahorra para el itinerario del Ebro .....	61
Asturias traiga por el Camino .....	61

#### DIEZ AÑOS

Diez años de actividad .....	33
Galería .....	36
Imágenes del Congreso Jacobeo general .....	42

#### ESTUDIOS

San Francisco de Asís, peregrino de Santiago .....	19
Olite y el Camino de Santiago .....	24
El Pilar de los Peregrinos en el Claustro de San Trófito de Arlés .....	27
Cancionero .....	25
El peregrino ahorcado de Barcelos y el de Santo Domingo de la Calzada .....	30

#### LITERATURA

Juglares en el camino .....	57
Por el camino navarro en «el Camino» .....	64
El viaje secreto (Homenaje a Cayetano Echaurren, mazonero) .....	65

#### DATOS DE INTERES

Pedido de ejemplares .....	70
----------------------------	----



## Crónica de 1996

El año 1996 se empieza con una gran ilusión, ya que en abril se programó el Congreso General Jacobeo. Los grupos de trabajo creados el año pasado fueron preparando minuciosamente todas las Mesas de Trabajo, mandando información a todas las demás Asociaciones Españolas y Extranjeras. Se prepararon las actividades complementarias para los Congresistas y hecho el «sembrado» esperemos que la cosecha sea tan buena como el esfuerzo realizado.

Este año hemos celebrado al mismo tiempo el Congreso y la IX Semana Jacobea; la respuesta ha sido buena como la de años anteriores.

En las actividades programadas para este año, la idea de recorrer el Camino en toda su extensión para ver su estado y señalización, ha sido la primera preocupación. A finales de año se recorrió el Camino que viene de Bayona a Pamplona por el Baztán y se ha seguido revisando el Camino Francés; también se ha revisado una vía que pasaba por el Valle del Araquil a salir a Vitoria coincidente con una antigua calzada romana y se seguirá señalizando otra vía que une Zaragoza con Logroño pasando por Tudela siguiendo el curso del río por la Ruta del Ebro.

Si andar es importante para una asociación jacobea, el área de cultura también preocupa. A lo largo de esta primavera ha habido varias sesiones informativas en ambas Universidades.

Este año el día 23 de mayo es el día de la Diócesis de Navarra que presenta la Ofrenda a Santiago en Compostela; la Asociación programa varios grupos tanto en avión como en autobús para que puedan ir todas las personas que lo deseen.

Muchos de los que fueron a Santiago de Compostela recibieron la medalla de la Archicofradía del Santo Apóstol.

La Asociación está potenciando todas las antiguas Cofradías, sobre todo si han desaparecido para revitalizarlas, como la Cofradía de Sta. María de Eunate, desaparecida en el siglo XVIII y que antes de acabar el milenio debe volver a tomar fuerza entre la población de Valdizarbe.

Una de las preocupaciones de la Asociación en este año es la reivindicación de que el 25 de julio sea fiesta como otros años, es una pena que la fiesta del Patrón de las Españas haya sido suprimida.

Nos gustaría hacer muchas más cosas pero el presupuesto nos lo impide, estamos disponibles para dar información sobre el Camino en los Colegios y Casas de Cultura, como ya hemos hecho con anterioridad, participar en los programas de radio y televisión, allí donde nos requieran.

En los albergues del Camino es donde los peregrinos aprenden de la experiencia de los veteranos la filosofía del Camino, por eso es tan importante las personas que cuidan de los albergues, desde Roncesvalles y Sangüesa hasta Viana allá donde se puede la Asociación se ha hecho cargo de ellos, ha querido transmitir la idea de compartir y de la hospitalidad haciendo que los propios peregrinos colaboren en su mantenimiento y cuidado de los mismos para que los albergues tengan una dignidad y unas mínimas comodidades necesarias a finales del s. XX.

jes, pidieron similares cosas y se encontraron en parecidas situaciones, salvando naturalmente las circunstancias propias de las diferentes épocas. ¡Qué emoción pisar el mismo suelo y venerar las mismas reliquias, que esa muchedumbre de peregrinos anteriores! Solidarios con ellos.

Y también con los del futuro. El Mundo no se acaba con nosotros. Vendrán otros después que reconocerán nuestras huellas y señales y se sumarán a esta andadura maravillosa. Pensemos en nuestros hijos, en nuestros nietos, en las generaciones venideras. Dejémosles el mejor de los mundos posibles, convivamos ahora con los más jóvenes, hablémosles claro y con cariño, démosles lo mejor de nosotros. Mundo Nuevo, es el nombre de una institución ejemplar que tenemos cerca de nosotros y que nos da lecciones de juvenil y maduro sentido en la peregrinación.

Este año que comenzamos puede ser un año bueno para nosotros. Seguimos en nuestras actividades, pensando más que en el aumento espectacular de las mismas en la mejora de los detalles, en la calidad y en ese estilo que nos puede caracterizar. En abril tendremos la X Semana Jacobea con un buen plantel de conferenciantes, un homenaje a Elias Valiña y a quien impulsa desde la Galicia institucional el Camino. Proyectamos teatro juvenil, el concierto con los hispano-alemanes, el concurso y exposiciones de Fotografía, las labores de investigación y divulgación del Camino. Soñamos con un centro de documentación jacobea, con una sede amplia y digna para nuestra biblioteca y labor social, queremos mover a Universidades y Centros culturales para que estén en su sitio.

Seguiremos paso a paso, con nuestras marchas grandes y pequeñas, llenas de contenido y amistad. Queremos conocer mejor el Camino de allende nuestras fronteras y recorrerlo por exigencias del menor equipamiento en grupos reducidos con la ayuda de otras asociaciones hermanas. Queremos peregrinar andando a Lourdes y también ir a Roma con espíritu de romería a venerar a San Pedro y visitar a su sucesor. Tengamos los ojos en Roma, en vísperas de estra Gran Jubileo del 2000. El cumpliesiglos viene precedido de un año jubilar compostelano que ya estamos preparando con la previsión de infraestructuras, el fomento de la peregrinación y la mejora de la atención en los albergues. 1999 a la vuelta de la esquina.

Queremos que el 25 de julio sea fiesta nacional. Fiesta en el hondo significado que esta palabra encierra, que no sea una celebración más sino una fecha de referencia señera en nuestra vida. Pedimos al Gobierno de la Nación, al de cada Comunidad Autónoma que respeten la costumbre, la tradición, la necesidad y que declaren festivo el día de Santiago, sin que por ello hagan laborable el de San José. Hay varias comunidades autónomas que tienen los dos días inhábiles a efectos laborables, porque han pensado con buen criterio que cualquiera de los dos es más importante que el lunes de Pascua, por ejemplo, declarado festivo sin sentido en Navarra.

Seguiremos pidiendo a la Administración que esté en su sitio, con una mutua colaboración y con una crítica leal y oportuna. Pediremos acceso a los fondos públicos como las demás entidades de nuestro estilo, sin buscar privilegios pero sabiendo que aunque las ayudas no son imprescindibles sí pueden potenciar nuestra labor personal y colectiva. Que esto sí que es imprescindible para que nuestra Asociación funcione. Y con ella, todo el conjunto de Asociaciones sin cuyo concurso no se daría este fenómeno admirable del auge jacobeo. Tenemos en el libro del Congreso General Jacobeo abundantes criterios de actuación, experiencias admirables, ciencia condensada. Es preciso extraer de él todo lo que podamos incorporar a nuestro conocimiento y nuestra conducta.

Que estos doce meses que nos esperan, –antes de que en otra carta otra firma nos desee a su término lo mejor para el siguiente calendario– signifiquen para nosotros un motivo de mejora personal, de solidaridad con los de antes y los de ahora, de paz auténtica y verdadera.

Jesús Tanco Lerga  
Presidente



# Asamblea General de Socios

Con gran animación se celebró la Asamblea General ordinaria de la Asociación el 13 de diciembre y el local de costumbre. Por parte del presidente se expusieron las actividades más inmediatas, las preocupaciones de la Asociación y especialmente la petición de que el 25 de julio sea festivo, la situación de la Asociación que se encuentra en un buen momento con 636 socios inscritos y, sobre todo, el alto grado de colaboración por parte de la Junta de Gobierno, delegaciones, responsables de área, encargados de albergues, organización del Congreso, colaboradores y amigos. Por la Junta de Gobierno intervinieron además Ernesto Calvo con una amena exposición de gestiones en su área, Juan José Bernal en el capítulo de marchas y señalización, Javier Soria en el de actividades culturales, Maribel Roncal y Ernesto Rodríguez en sus ámbitos de responsabilidad, Joaquín Mencos en lo referente a albergues, así como Gerardo Zúñiga, Roberto Lecumberri, Santiago Zubiri y Maribel Roncal. En el asunto del local social informaron Ignacio Astráin, M.<sup>a</sup> Teresa Gracia y Juan José Bernal que por delegación de la Junta de Gobierno constituyen una comisión de estudio de posibilidades. En ruegos y preguntas, expusieron sus opiniones Santiago Moya acerca del problema suscitado por la Concentración parcelaria en el trazado de la calzada de Cirauqui, el de la incidencia en el Camino de la variante de Estella y la necesidad imperiosa de una pasarela sobre el río Ega.

Rafael Arias pidió intervenciones energéticas en lo referente a la protección del trazado histórico. José Luis Gironés, la realización de una encuesta para conocer la opinión de los socios acerca de las actividades de la Asociación. Hubo otras intervenciones en medio del mejor espíritu de colaboración, como la de Jerónimo Gómez Ortigosa de Los Arcos quien expuso unas interesantes iniciativas de promoción cultural y turística en la zona. Este ambiente quedó después de la Asamblea en abundantes comentarios que terminaron en la degustación de productos típicos en la hostelería pamplonesa y para los más tenaces en una cena informal.

## LOS MARCHOSOS

Juan José Bernal como responsable de la Comisión de Marchas, presentó un informe muy concreto a cerca de las 38 marchas organizadas desde octubre de 1995 a junio de 1996. Según la estadística elaborada por Andrés López, hubo un total de 1.239 participantes de los que 625 eran mujeres y 614 varones. Los kilómetros recorridos a pie fueron 841, con un promedio de 22,13 por marcha. De las marchas, 20 fueron de día entero y 18 mañaneras. Citó Juan José Bernal las atenciones recibidas en distin-

tos puntos por socios como Roberto Lecumberri, Luis M.<sup>a</sup> Ruiz Mendiburu, Mariano Martínez, Félix Aguinaco y un largo etcétera. Destacó el estupendo ambiente de las marchas y la colaboración entusiasta y efectiva de la Comisión que preside.

## LAS CUENTAS

Por parte del Tesorero, Ernesto Rodríguez, hubo una minuciosa rendición de cuentas a la Asamblea General de la Asociación. El Congreso General Jacobeo que ha supuesto en 1996 un considerable esfuerzo para la Asociación se ha acometido y realizado sin que haya supuesto detrimento de la situación general. Para 1997 hay un presupuesto de unos seis millones de pesetas, con partidas considerables para atención de albergues, revista extraordinaria, organización de marchas, materiales y actividad de secretaría y otras áreas que vienen funcionando, como biblioteca, actos culturales y sociales.

## ALBERGUES

En la memoria de actividades que se presentó a la Asamblea por Joaquín Mencos, por Pamplona, y los distintos responsables de los albergues relacionados con la Asociación, se puso de manifiesto la gran actividad desplegada por los colaboradores en la atención de peregrinos.

Se ha constatado el incremento en Roncesvalles de un 19% de peregrinos respecto a 1995. En Larrasoña se alojaron hasta el 13 de diciembre, un total de 2.756 peregrinos. Los meses de mayor afluencia fueron julio (720), agosto (620), junio (351), mayo (329), septiembre (320) y abril (229). Datos de Santiago Zubiri.

De la completa estadística presentada por nuestro delegado en Los Arcos, Gerardo Zúñiga, podemos deducir que es los Arcos con Roncesvalles quien ostenta el récord estadístico de peregrinos. Un total de 4.276 peregrinos han pernoctado en el albergue Isac Santiago y otros 1.661 se han acercado a él a labores de sellado e información.

En Izco según Roberto Lecumberri han dormido 500 peregrinos con un crecimiento de un 15%. Se han recibido quejas continuas acerca de la señalización en los tramos previos a Izco.

Por su parte Joaquín Mencos, indicó que en los 95 días en que ha estado abierto el albergue de San Cernin en Pamplona se han alojado 1.018 peregrinos de 28 países. Los varones fueron 650 y las mujeres, 368. El 54% eran de otra

Con el IV Concurso Fotográfico la Asociación pretende este año dar a conocer a muchas personas que el Camino es especial a lo largo y ancho de su recorrido y que al final está Santiago en Compostela.

Maribel Roncal

## Actividades

### ENERO

3. Homenaje a D. Francisco Beruete, primer Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Estella. El Santo Padre, Juan Pablo II, le ha concedido la medalla Pro Ecclesia et Pontifice por su trabajo en la cristianización de la sociedad y su trabajo en el Camino de Santiago. El acto se celebró en la capilla del Arzobispado. Asisten miembros de la Asociación uniéndose a la celebración.

7. Etapa de revisión del Camino Aragonés de Campanas-Puente la Reina.

13. Acto Jacobeo en Los Arcos, Visita al Albergue Isac-Santiago, conferencia de Víctor Pastor y Acto Cultural en el Ayuntamiento sobre Los Arcos y el Camino de Santiago.

Exposición Fotográfica del III Concurso Fotográfico organizado por nuestra Asociación.

14. Etapa Valverde-Fitero.

16. Reunión de la Comisión Ejecutiva del Congreso General Jacobeo.

19. La Asociación entrega un donativo a la Cofradía de la Santísima Trinidad de Arre para la restauración de la Basílica. Encuentro con la Cofradía.

21. Etapa de revisión del Camino Francés de Estella-Los Arcos.

28. Etapa de revisión sobre el Camino Francés de Los Arcos-Viana.

30. Empieza a funcionar como sede de la Asociación su albergue de Pamplona, c/Angoleaga, 2, sobre la Iglesia de San Saturnino.

31. Entrega al Gobierno de Navarra de los Estatutos modificados.

### FEBRERO

2. Inauguración Exposición Fotográfica del III Concurso Fotográfico en Sangüesa.

4. Etapa Pamplona-Puente la Reina por Urdujo (Camino alternativo).

Reunión con la Asociación alemana de Colonia para hablar del albergue de Elizarra.

6. Entrevista con el Presidente del Gobierno de Navarra, sobre el Albergue de Elizarra y otros temas jacobeos.

11. Etapa de Pamplona-Santiago de Icharperry. (Ramal que se une al Camino Alavés).

Primera etapa del itinerario del Valle del Arakil.

13. Reunión preparatoria de la marcha Oporto-Santiago.

18. Etapa desde Cortes a Tudela (Ruta del Ebro).

19-24. Semana Cultural de la Asociación de la Rioja, asisten miembros de la Junta de Gobierno de Navarra.

(Sigue pág. 4)



22. Entrevista de varios miembros de la Junta con el Sr. Arzobispo de Pamplona, Sr. D. Fernando Sebastián.

23. Reunión del Presidente de la Asociación, Sr. Tanco con el Presidente del Gobierno de Navarra, Sr. Otano.

24. Reunión con vecinos de Valdizarbe en las monjitas de Muruzábal para la revitalización de la Cofradía de la Basílica de Sta. María de Eunate. Se organiza un comité de zona para dar información al valle y se crea un grupo que estudie los antiguos Estatutos y su adaptación a los nuevos tiempos.

—Asamblea de la Asociación de Pirineos Atlánticos en Ostabat, asisten miembros de la Junta de Gobierno de la Asociación Navarra como socios de la misma.

25. Etapa de Alsasua-Salvatierra (Ramal del Valle del Araquil).

26. Entrevista con el Sr. Alcalde de Pamplona D. Javier Chourraut. Temas tratados: Albergue, Congreso y promoción del Camino en Pamplona.

### MARZO

2. Reunión de Responsables de los refugios de Navarra y el Secretario de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Madrid que durante dos años se hacen cargo de atender a los peregrinos en el refugio de Roncesvalles, en el refugio de Pamplona, de Ansoleaga, 2.

3. Festividad de San Veremundo, Patrón de los peregrinos en Navarra en Irache. Asiste la Asociación.

4. Entrevista con la Caja de Ahorros de Navarra.

5. Entrevista con el Sr. Alcalde de Pamplona, Sr. Chourraut. Temas. Actividades jacobeanas del año 1996.

8. Celebración en el Monasterio de Sta. María Magdalena de Alzuza de la festividad de San Veremundo.

9. Javierada por el Camino de Santiago, etapa de Pamplona-Lumbier, comida en el albergue de peregrinos de Izco.

10. 2.ª etapa desde Lumbier a Javier, Asistencia a la Santa Misa.

12. Entrevista con el Consejero de Educación y Cultura, D. Pedro Burillo, sobre el Congreso General Jacobeano, Esbozo del plan Jacobeano 1999 y otros temas.

15. Acto Académico en la Universidad de Navarra, presentación del Congreso General Jacobeano.

16-17. Encuentro Jacobeano en Tudela con la Asociación del Camino de Santiago, Ruta del Ebro (de Zaragoza a Logroño) y la Asociación francesa de Pirineos Atlánticos. Visita cultural a la zona. Recepción y Acto Cultural en el Centro Castel Ruiz, donde intervienen el Sr. Alcalde y Eurodiputado D. Luis Campoy, el Presidente de la Asociación D. Jesús Tanco, José Joaquín Andrés y el Concejal de Cultura Sr. Baile.

17. Etapa desde el Alto de Lerga a Olleta (revisión Camino Aragonés).

21. Firma del Convenio con el Gobierno de Navarra para las actividades de 1996 con una subvención a justificar de 2.300.000 ptas.

24. Recorrido de Cegama a Araya por el Túnel de San Adrián (Camino de Álava).

Asamblea General... (viene de pág. 3)

nacionalidad y el 46, españoles. Destacó la labor de Cruz Roja Española en la atención a los peregrinos.

## SUSCRIPCIÓN PARA LA RESTAURACIÓN DE LA IMAGEN DE SANTIAGO DE OLITE

Abierta por las aportaciones voluntarias que en el día de la Asamblea General ascendieron a la cantidad de 29.000 ptas.; continúa hasta febrero la suscripción de donativos voluntarios para acometer la restauración de la formidable talla de Santiago que se encuentra en la parroquia de San Pedro de Olite; talla del siglo XV y del mismo autor que el Santiago de Puento la Reina y del sepulcro de los Reyes en la Catedral.

El proyecto presentado por la licenciada en Historia del Arte, diplomada en Restauración y olitense, Berta Balduz asciende a 370.000 ptas. Todos los interesados en aportar algo a esta iniciativa de la Asociación pueden ingresar su donativo en cualquiera de las cuentas de la Asociación. Información a D. Ernesto Rodríguez, Tesorero, en el teléfono 233360.

La restauración cuenta en principio con la autorización del Delegado de Arte del Arzobispado D. Jesús M.ª Omeñaca que ha pedido las correspondientes garantías respecto a las condiciones de restauración. ■



Santiago de Olite.  
Foto A. Armendáriz

## En la despedida de Jesús M.ª Ujué

Jesús Tanco Lerga

El colaborador habitual de Estafeta Jacobea, Jesús M.ª Ujué, deja de escribir en nuestra revista de la Asociación. No se trata de un desplazamiento físico, de divergencias con la dirección —cosa improbable al tratarse de la misma persona—, de cansancio o de problemas de ningún tipo. Es algo natural y fácilmente explicable.

Cuando uno, por razones de su cargo, secretario o presidente, no puede o debe por prudencia firmar un escrito que se sale de su estricto cometido, ha de buscar ese pequeño recurso que es desdoblarse su pluma en dos rúbricas. Ha sido el caso de quien ahora os escribe. Jesús M.ª Ujué era esa persona inquieta, un tanto descarada y listilla que sobre un tema de actualidad cargaba las tintas o ponía los puntos sobre las «ies» sin comprometer excesivamente a quien, por razones de su representación, debía reservarse a un tono de más delicadeza.

Falta un año para que se produzca mi relevo en la presidencia de la Asociación. No estoy cansado, ni quemado, ni ansioso por dejar el cargo que es para mí un honroso servicio. Cuando se cumpla el plazo presidencial a fin de año, otro socio será presidente y se producirá la renovación parcial de la Junta de Gobierno. Pasaré como lo han hecho otros a la categoría estupenda de socio raso dispuesto a trabajar en lo que pueda y cumplir lo que se me diga.

Hay que ir poco a poco delegando responsabilidades para que sin trauma alguno otros cojan el testigo que con el mismo estilo que recibimos deseamos entregar. Me cupo el honor de la mano de Andrés Muñoz de ser cofundador de la Asociación. Colaboré con él como secretario cuando él fue primer presidente. Lo mismo hice con su sucesor Joaquín Mencos. Los dos pasaron de presidentes a vocales de la Junta de Gobierno en una lección de servicio. Quiero seguir esa costumbre trabajando a pie de camino, desde la base de la Asociación. Base amplia de 636 socios bien compenetrados en sacar adelante este empeño común.

Sacrifico pues en aras de este propósito a mi alter ego, Jesús M.ª Ujué, agradeciéndole, cómo no, sus servicios prestados. ■



## Tertulia Jacobea (totalmente imaginaria)

A propósito de lo que suele repetir el presidente:  
«Hay que santiagoizar el Camino»

Jesús M.<sup>o</sup> Ujué

### I Acto

A punto de comenzar el otoño. En Santiago, curiosamente, hace buen tiempo. En Rúa del Villar, hay aglomeración. Bicicletas a la entrada, peregrinos que esperan, credencial en mano, su compostela o certificado de haber peregrinado como Dios manda. Una chica suave pero contundente, mano derecha de nuestro Canónigo de Peregrinación, se intenta hacer escuchar:

–Le repito Señor Borleti, que es imposible venir tan rápido.

–Mire, me llaman Motorico y soy Andrés Be-or-le-gui, para servirle.

–Bueno, bueno, los sellos no mienten. En cuanto a su compañero, creo que hay una equivocación: hay fechas que no cuadran. Su cara me es muy conocida, ¿viene a menudo?

–Bueno. Salí de Sevilla, tuve problemas. Empecé de nuevo, por Astorga, sabe, y aquí estoy. Le podrán dar buenos informes de mí. Déme la compostela, que ya voy para la docena. No se equivoque en el apellido, Fuente.

–Pues yo –dice Cory, emocionada– me estreno ahora. ¿Verdad Andrés?

Andrés II comprendiendo todo y con sonrisa:

–Dejaos de conversaciones inútiles. Hemos de ir al Seminario Menor. Éstos –por Mariano y Andrés– están pensando en volver a pie en lugar de en tren. Nosotros veremos Santiago y quizá, lleguemos a Finisterre. El lunes empiezo en la Seat, y me quedan tres días. Se lo diré a M.<sup>a</sup> Cruz.

Salen, perdonando a la vida a quienes con paciencia cumplen el último sacrificio de su peregrinación. A los pocos minutos, un señor pintoresco irrumpe en la oficina; lleva una cartera de piel marrón, un portafolios y un paquete pesado en el que puede leerse: «Historia General de Navarra.

Tres volúmenes». Don Jaime, que se había incorporado a una mesa contigua para firmar credenciales a mano, todo un gesto, se lleva una alegría.

–Jesús, ¿tú por aquí?

–Ya le dije que vendría –comentó el pintoresco señor–. No se puede dejar a los sabios solos, puede haber un cortocircuito académico. Anden los que saben...

–Déjate de palabras. Tú ya sabes lo que importa en todo esto. A partir de ahora, con tu nueva responsabilidad, has de reservarte para lo interesante.

–Le he traído...

–Ya veo: quieres navarrizar esto...

–Por favor, don Jaime. Querrá decir romanizar, yo quiero ir a Roma con todas las Asociaciones...

–Ya sabes donde hay que plantearlo. ¿Leerás a las doce?

A esas alturas de la conversación dos veteranos, saludan y son recibidos cariñosamente.

–¿Otra expedición, José Antonio? Han venido antes de Hungría.

–Bueno, es un grupo más reducido. ¿Podemos concelebrar?

–Aprovechando que el Orbigo pasa por Hamburgo, ¿podríamos hablar de la expedición que nos mandaste en agosto a Pamplona y que nos saturó el albergue grande?, dice el personaje mencionado.

–Mira, es una obra de reeducación muy, muy estupenda. El año que viene más.

Conforme se acerca la hora de la misa de peregrinos, aumenta el número de éstos; el jaleo es inmenso. La chica sigue su ritmo y don Jaime se deshace. Se dirige al señor de los papeles:

–Bueno, habla con Agustín.

–Supongo que el presidente estará

27. Entrevista con el Dtor. General de Príncipe de Viana.

Inauguración de la Exposición de Maquetas en la Ciudadela de Pamplona como preludeo del Congreso General Jacobeo. Asiste el Sr. Alcalde, D. Javier Chourraut, miembros de la Junta de Gobierno de la Asociación, Medios de Comunicación, Firms colaboradoras en el Congreso y el Autor D. Francisco González.

31. Recorrido desde Viana-Navarrete con la Asociación de La Rioja (Revisión Camino Francés). Vista del Albergue de los Arcos y a Villamayor de Monjardín.

30. Visita a Estella, Iranzu y Monasterio de Irache con la Asociación de Pirineos Atlánticos. Actos Culturales en la Bodega Castillo de Monjardín.

### ABRIL

1. Intervención en Tele Pamplona, de la Comisión Ejecutiva del Congreso General Jacobeo en emisión en directo.

2. Acto Cultural en el Napardi para presentar a la Prensa el Congreso.

6. Presentación de la Revista Estafeta Jacobea n.º 34 en el Hotel Maisonnave de Pamplona.

9, 10, 11, 12 y 13. Congreso General Jacobeo.

Además de los actos programados, hay la oportunidad de visitar los puntos jacobeos de más interés en Navarra, de ver las Exposiciones del Planetario y de la Ciudadela. Estos mismos días se celebra la IX Semana Jacobea. El sábado hay una Misa en la Iglesia de San Saturnino cantada por la Coral que dirige D. Antonio Roa, Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Estella, (Asociación decana en España) y una visita al Museo de Navarra conducida por D. Javier Zubiaur, Técnico y socio de nuestra Asociación.

Clausura de la Exposición de maquetas en la Ciudadela de Pamplona, han pasado a visitarla más de 6.000 personas.

14. Marcha Nacedero de Arteta.

16. Tertulia en Onda Cero sobre el Balance del Congreso General Jacobeo.

20. Conferencia en Los Arcos a los Socios de la zona sobre los resultados del Congreso General Jacobeo.

21. Etapa Tarazona-Tudela (Ruta del Ebro).

25. Reunión con la Junta promotora de la Cofradía de Santa María de Eunate. Junta de Gobierno Extraordinaria en Enériz. Reconocimiento a los colaboradores en el Congreso.

27. Traslado del equipamiento del Albergue provisional de Errotazar al de San Saturnino de Pamplona.

28. Etapa de Izco-Loiti (revisión Camino Aragonés en Navarra).

30. Conferencia de D. Alejandro Diez en Añorbe sobre Eunate y Valdizarbe en el Camino de Santiago. Visita a las Bodegas Nekeas de Añorbe.

### MAYO

3. Reunión de la Comisión Interdepartamental del Camino de Santiago del Gobierno de Navarra.

4. Misa y acto religioso en Eunate con peregrinos alemanes.



5. Marcha Valle de Lana.

11. Encuentro y cena de hermandad con la Orden de Peregrinos de Madrid.

12. Marcha desde Murillo el Fruto a Ujué.

13. Reunión de la Comisión Ejecutiva del Congreso para la publicación de sus trabajos.

19. III Romería a Sta. María de Eunate desde Pamplona. La Asociación ha celebrado en esta pequeña iglesia su tradicional romería; un grupo de 60 personas ha hecho estre tramo disfrutando de la belleza del Camino. La celebración de la Santa Misa fue a cargo de D. Luis Oroz, de Pamplona. Como en todas las romerías hubo aperitivo con vinos de la zona, donados por Javier Beguiristáin de su bodega «Viña Eunate».

23. Celebración en Santiago de Compostela de la Fiesta de la Aparición del Apóstol Santiago. Este año es la Diócesis de Pamplona-Tudela la encargada de hacer la ofrenda al Santo. Acude en representación del Ilmo. Sr. Arzobispo de Pamplona, D. Jesús Arraiza Frauca. Asisten al Acto miembros de la Junta de Gobierno de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra: D. Jesús Tanco Lerga, Presidente, D. Joaquín Mencos Doussinague y Sra. Dña. M.ª del Carmen Rotellar Aguirre, Dña. Maribel Roncal Baráibar, Secretaria, D. Santiago Zubiri Elizalde y D. José Luis Aiciondo con su mujer, Maite Echevarría, D. Javier Chourraut, Alcalde de Pamplona y socio, D. Eusebio Meléndez y Señora. Concebra, D. Javier Navarra.

25. Reunión de los componentes de la marcha de la Vía de la Plata 1996.

Reunión de la comisión organizadora de la marcha de Oporto a Santiago de este verano.

26. Circuito jacobeo Uroz a Urroz. Estudio de una Compostela del s. XVIII.

**JUNIO**

2. Marcha del Monasterio de Veruela a Sta. María del Moncayo.

3. Reunión de la Comisión de Estudios y Documentación acerca de la conexión Internet, encuentro con dos empresas interesadas.

9. Fiesta del Corpus Christi en Roncesvalles. Este año la Asociación de Navarra ha tenido la alegría de asistir a la inauguración del Centro de Información al Peregrino que la Asociación de Amigos del Camino de Pirineos Atlánticos ha abierto en St. Jean Pied de Port. Algunos de nuestros socios irían allí a ayudar este verano.

Comida de Hermandad y Santa Misa y Proceión a la tarde, la Colegiata nos ofrece un refrigerio y la Asociación regala un libro para la biblioteca de la Colegiata.

14. Inauguración de la Exposición Fotográfica del III Concurso de Fotografía. Coloquio con los Sres. Alcaldes de Larrasoana, Zubiri y Valle de Esteribar.

16. Etapa desde Las Coronas-S. Quirico-Sta. María del Campo.

Concierto de Guitarra Clásica en la Iglesia de San Juan de Jerusalén ofrecido por la Sociedad Hispano-Alemana del Norte y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra y aperitivo en el Albergue de Peregrinos de Cizur-Menor.

hoy de confederal, es decir en los Madriles, es viernes.

–Claro. Entonces, saluda a Magallanes.

–Creo que está leyendo el Pregón de la Vendimia en sus dominios.

–Bueno, haz lo que quieras. Ya me contarás.

Y la oficina siguió en paz, muy animada, con sus cometidos compostelanos.

**II Acto**

Edificio San Caetano. Bloque B y tercera planta. Un grupo de funcionarios trabajan, sin preocuparse de los cambios institucionales, en sus menesteres. El fin de semana está próximo y hay que terminar lo empezado; se masca el ambiente de fiesta próxima. En esto, la puerta se abre, luego alguien pega, y dice:

–Hombre, no ha cambiado mucho esto. Buenos días o tardes. Ya veo que están bien. Quería hablar con D.ª M.ª Antón Vilasánchez; ya me conocen ¿verdad?

–María no está. Creo que ha ido a Ferrol.

–Ya me he enterado que Ferrol es una debilidad para la Sra. Xerenta

–Es que nació por allí. ¿Le podemos hacer algo?

–Me gustaría hablar con ella. Bueno, es posible que la vea en Ferrol. Sí, iré allí. No quería más que agradecerle la ayuda recibida y dejarle cartel y programa donde se ve palpablemente el patrocinio de la Xunta al Concurso Fotográfico.

–Déjelo, si le parece.

–De acuerdo. Entonces, quiero localizar a los del Xacobeo, para nosotros Año Santo, les llamaré. ¿Siguen en el mismo sitio? ¿Por cierto hoy han nombrado al Sr. Silva Secretario General de Sanidad?

–Eso hemos leído en el periódico. En el pasillo tiene teléfono.

En la calle Feans de Santiago, un local de planta baja es escenario de una conversación entre sus dos responsables. Han pasado unas fechas.

–Quiso hablar contigo, Paco. Menos mal que estabas en Brasil. Me dejó varias fotografías. Recuerdas aquella cena en la Sociedad Gastronómica, ¿qué bien montaron el Congreso General Jacobeo? Los de

la Federación, más follón pero menos organización. Por cierto en Villalcázar les hice yo el conjuro en la quemada. Antes tuve que salir en defensa de la Xunta. Por cierto el de Pamplona, repitió lo de Santiaguizar el Camino. Nos echó una mano. A la Catedral también defendió. En San Zoilo, hubo de todo. Me empleé a fondo.

–Para eso nos pagan. Oye, qué hay de la normativa legal ¿aprietan mucho los propietarios? El presupuesto, Segundo, el presupuesto. ¿Cómo vamos de presupuesto?

–Mira –dice el interpelado–, creo que estamos bien situados. Hablé con María. Por cierto lo de Ferrol, muy bien. Nos dejaron tranquilos. Claro con lo que ha costado eso a la Xunta... Por cierto, allí también estuvo el susodicho. Comprueba que no nos escucha, y cierra la puerta que puede aparecer en cualquier momento. Dijo algo de que la Administración debe firmar convenios con las asociaciones. En Navarra también, funciona una comisión interdepartamental con participación de los Amigos del Camino. También habló de lo del 25 de julio. Aquí ya lo tenemos resuelto. Es fiesta. Ahora debemos pedir el 30 de diciembre y el 23 de mayo, fiestas de guardar. Son del apóstol, Paco, lo nuestro es la promoción jacobea. Voy a pasar arriba nota de todo esto.

El señor más bien grueso, amigo de los amigos, que le toca emplearse a fondo sigue despachando con su colaborador, más bien fino, tipo intelectual. Llegan folletos de promoción, en portugués, en francés, en alemán, alguno en español. Y el resto en gallego, mucho gallego.

–Paco, me dijo quien sabes, que eso de ocho caminos no le gusta. Camino uno y con mayúscula. Lo demás, itinerarios.

–Al fin y al cabo, no le falta razón. Los de Turismo se están pasando. Hay que dar gusto a las comarcas. Pero que no se crean que esto es el maná.

–En el reparto, Lugo no sale muy bien librado.

–Lo compensaremos con la etnografía, la gastronomía, y además por ahí pasa el principal. De todos modos, habrá que tener cuidado. Los de Orense aprietan, los de Coruña se mueven. En Pontevedra, empezaron antes... Lugo, Lugo. Habrá que pedir más. Hablaré con el alcalde de Portoma-



rían... Ponme con Elías, digo con Eloy...

Ya falta menos para el glorioso 99.

### III Acto

Los amigos de Galicia tienen una de sus reuniones itinerantes: Ferrol, Coruña, Santiago, Orense, Pontevedra, Vigo, Ferrol, Coruña, Santiago...

—Os digo que es el mismo. Rafa lo vio en Ferrol. Mario y Manuel estuvieron con él en Coruña. El tío se atreve a hablar del Camino de Santiago en Rías Altas. Nos lanza cada viaje... Que en Santiago, además de la Catedral y Archicofradía, de la Xunta y sus consellerías, que echa de menos los amigos. Vamos que las asociaciones de amigos, o la Asociación Gallega; la nuestra es la buena, claro, al fin y al cabo. Que quiere que los Amigos del Camino tengan aquí su correspondencia.

—A mí —expone con autoridad don Eligio— me habló de un paúl que conocí en Cuba, el padre Chaurrondo. Conoce a mucha gente y está dispuesto a ayudarnos.

José Antonio, barba cana, insignia de abogado en oro, camisa abierta, habla con franqueza:

—Nos presentó en el transcurso de una cena a su delegado o como se llama para la Vía de la Plata, un médico que nació en Zamora; a Alejandro el de Zaragoza que se conoce la Vía de la Plata como la palma de la mano; al presidente de Alicante que era salesiano y navarro, aquél que dijo que La Vía de la Plata no debe pisar un metro del Camino Francés...

—No desorbitemos la cosa. Y vosotros, no os paséis con lo de Orense que esto se puede descompensar y puede haber problemas.

—Sigamos con este hombre. Nos contó que han estado en Portugal. Sí, de Oporto hasta Santiago. Les han ayudado Chaves y Celestino Lores. Éstos se preocupan más de los navarros que de nosotros. Se creen los auténticos y los primeros. Hay que mimarlos un poco.

—De todos modos —interviene Aser-Oscar— tienen socios en todas partes, o colaboradores. Hay varios gallegos. Y no están en la Federación. También conocen mucho al famoso médico de Zamora, ahí tenemos que ir.

Las Rías Altas están incómodas. El

sur tira mucho y hay que poner las cosas en su punto.

—Me parece bien —Queiro dixit— que trabajéis Orense. Pero yo quiero dejar claro que ahora se está poniendo de moda el Camino Inglés. Hay que aprovechar el tirón. Coruña es mucho Coruña y Ferrol está despertando.

Y los bigotes vicepresidenciales se agitan de gusto.

—Manolo, lo que quieras. Antón se ha hecho oír —como no podía ser menos— y creo que las cosas están bien planteadas.

Don Eligio con rigor anima a que todos trabajen por su parcela y que por encima de todos, Galicia. Pero va más lejos:

—Estoy pensando en poner delegaciones, de mi Museo de Orense, en Coruña-Ferrol y en el mismísimo Santiago si es preciso. Hay tecnología histórica que puede venirme bien. Pero centrémonos en lo que estábamos. El presidente navarro...

—¿Cuál de ellos? El de Alicante, el de Zaragoza... Creo que hay todavía alguno más. En Francia tienen mucho predicamento. Me parece rarísimo.

—Estamos hablando del navarro, navarro. El presidente suyo que no llevaba tarjetas pero que lo conocía todo el mundo. Ha quedado en darnos direcciones. Pronto vendrá a Orense.

—Deberíamos pasar por Navarra y conocerlos allí en su sitio. Será una experiencia buena. Allí tenemos gallegos influyentes.

—¿De qué provincia?

—Estamos unidos o qué pasa. Vamos a volver a los tiempos de Chaves, de Don Ángel, de Valiña. Por cierto habéis mandado el acuerdo sobre Filgueira, el difunto egregio.

—Es que hay que mandarlo a Pontevedra; quizá mejor a la Academia. La conclusión quedó definida así:

—Debemos centrarnos en Santiago. He oído últimamente que hay que «Santiaguizar el Camino».

—¡Otra vez ese tío! Ni que fuera nuestra conciencia. ¡Acabemos! Galicia funciona. Se mueve. Y en Galicia, Santiago ■

J.M.U.

23. Camino de la Costa. Etapa de San Juan de Luz a Guadalupe.

30. Etapa de Guadalupe-San Sebastián.

### JULIO

7. Procesión de San Fermín desde el albergue de Pamplona y aperitivo.

12. Cena «Sanferminera» de hermandad en el Albergue provisional de Errotazar a las 20,30 h.

19. CAMINO DE SANTIAGO PORTUGUÉS  
Salida de Pamplona dirección Lisboa. Visita a Ciudad Rodrigo.

20. Visita Lisboa.

21. Visita Lisboa y Coimbra.

22. Viaje Coimbra a Oporto. Visita a Oporto.

23. Etapa Oporto a Vilarinho, 24,5 km.

24. Etapa Vilarinho-Lijo, 27,5 km.

25. Etapa Lijo-Arcocelo, 28,5 km.

26. Etapa Arcocelo-Valença, 29,5 km. Visita a Vigo.

27. Etapa, Tui-Redondela, 25 km. Visita a Pontevedra.

28. Etapa Redondela-Barros, 27 km. Visita a Villagarcía y Caldas.

29. Etapa Barros-Padrón, 27 km. Visita a Padrón y La Esclavitud.

30. Etapa Padrón-Santiago, 22 km. Visita a Santiago.

31. Santiago-Pamplona, viaje de regreso.

25. Festividad de Santiago. Santa Misa en la Iglesia de los Dominicos, antigua iglesia de Santiago.

23-26. En Estella se celebra la Semana de Estudios Medievales; la asociación asiste a algunos de los actos programados.

### AGOSTO

24. La Asociación participa en los actos en honor a S. Bartolomé que se celebran en Rocafort. Santa Misa, romería y costillada popular junto a la fuente del santo. Visita a Izco y Sangüesa.

### SEPTIEMBRE

12-15. Congreso en La Coruña sobre las Rutas marítimas a Santiago, participan varios miembros de la Asociación, con ponencias y comunicados.

19-22. IV Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, organizado por la Federación de Asociaciones.

### OCTUBRE

3. Marcha de Somport a Castello de Jaca, se comienza la revisión del Camino Aragonés.

11. Fiesta de agradecimiento a las personas que han ayudado en los albergues de peregrinos en Navarra como voluntarios, también están invitados los miembros de Cruz Roja que curaron a los peregrinos en Pamplona. El intercambio de experiencias fue interesante.

12. Comienzo de revisión del Camino de Santiago por el Valle del Baztán.



13. Marcha de Unzué a San Pedro de Echano-Orcin-Mairaga y Echagüe.

15. En Olite en la Casa de Cultura, Primera conferencia del curso que la Asociación organiza a un grupo de profesores alemanes de Cleves sobre el papel de los Amigos del Camino de Santiago en el fomento jacobino, a cargo de D. Jesús Tanco Lerga.

16. Visita a Roncesvalles con el Grupo de Cleves y conferencia de D. Ignacio Astráin sobre Carlomagno en la Colegiata.

19. Jornadas en Olite sobre el Camino de Santiago y Olite, organizada por D. Ricardo Ollaquindía, con la asistencia de D. Jesús Arraiza y D. Jesús M.ª Omeñaca. Visita al convento de las Madres Clarisas, veneración al Niño Peregrino, y disertación sobre el antiguo hospital de San Antón.

Recepción en el Ayuntamiento, visita al Convento franciscano y disertación sobre San Francisco y la peregrinación a cargo del Padre Lucas Ariceta. Se visita a la Virgen del Cólera.

Visita a la iglesia de San Pedro para ver la estatua de Santiago que está en bastante mal estado y se estudia la posibilidad de restaurarla. Comida de hermandad.

19. Cena organizada por los alemanes de Paderborn con asistencia de varios socios y miembros del grupo de profesores de Cleves.

Cuestación de la Cruz Roja, la Asociación agradeciendo los servicios de la Cruz Roja en Pamplona estuvo colaborando en la Plaza de Merindades en una mesa.

20. Marcha de Elizondo a Sta. María de Velate, participan varios de los alemanes del grupo de Cleves.

21. Obanos, conferencia de D. Javier Zubiaur sobre el Misterio de Obanos, misterios y leyendas al grupo de profesores alemanes.

24. Cena de despedida al grupo alemán de Cleves que han pasado 14 días en Navarra en su Seminario de profesores.

23-26. IV Congreso de Cultura Europea en la Universidad de Navarra, participando algunos de los socios de la Asociación.

25. Reunión del Jurado del IV CONCURSO FOTOGRÁFICO que organiza la Asociación y que este año lo patrocina la Xunta de Galicia. El Jurado formado por D. Baltasar Soteras, D. Martín Sarrobe, Pachi París, D. Ernesto Calvo y D.ª Arancha Zozaya.

28-29. Viaje a Tortosa para la presentación de la Ruta del Ebro a Santiago, reunión con las Asociaciones catalanas y aragonesas de orillas del Ebro.

Marchas San Carlos-Amposta-Tortosa.

NOVIEMBRE

1. Marcha Castiello de Jaca-Santa Cilia, visita cultural a S. Juan de la Peña y Sta. Cruz de Serós.

7. Inauguración en la Casa de Cultura de San Adrián de la Exposición antológica de Fotografía de la Asociación.

15. Inauguración del IV Concurso Fotográfico sobre el Camino de Santiago en la Sala de Cultura del Ayuntamiento de Pamplona, C/ Descalzos, 72, se presentan 51 fotografías.

Se celebra una cena de entrega de premios

Recordatorio

A peregrinar, como tantas cosas, se aprende en casa

A propósito de la sentida muerte de D. Alejandro Díez.

Jesús Tanco Lerga

Ha muerto un párroco del Camino. Ejercía en Sarría, a la vera de Puente la Reina y pertenecía al equipo parroquial de Valdizarbe. Olitense de nacimiento, historiador de vocación, supo escribir y divulgar sus conocimientos. Nos dio una conferencia en Añorbe el 30 de abril y fue una disertación con abundantes datos de Valdizarbe, del Camino de Santiago, de Santa M.ª de Eunat de la que desmontó con toda clase de apoyos documentales las seudotesis templarias y en otro orden, esotéricas.

Ahora quiero evocar a don Alejandro en las romerías de Olite. En la de Ujué con ese carácter familiar que se daba a la visita a la Virgen morena y galana, disfrutando del día de mayo en el que la parroquia se daba cita siguiendo la costumbre inmemorial. Luego venía la comida de las comidas familiares y hubo años en los que

los Tanco y los Díez, fueron vecinos en Ilagares. Recuerdo también nuestra cita en Santa Brígida, ermita testigo de la devoción de la gran peregrina y reina D.ª Blanca de Navarra. Entre encinas y chaparros, después de la función religiosa, el rancho familiar y larga tertulia con propios y foranos en medio de una alegría, algo más que juerga, contagiosa y expansiva. Me viene a la memoria, la víspera, el víspera en navarro, de la Exaltación de la Santa Cruz, fiesta mayor de Olite. Allí estaba concelebrando y dando a besar el Lignum Crucis. El Santo Cristo de la Buena Muerte que lo veía, se lo habrá llevado al cielo. Son recuerdos hogareños los que me trae la reciente muerte el 1 de diciembre, de D. Alejandro Díez Díez, historiador, olitense y romero. Él aprendió, como casi todos, a peregrinar en casa, en lo más íntimo de su ser. Descanse en paz. ■

El presidente impone la insignia de la Asociación a Don Alejandro Díez, al término de la Conferencia que pronunció el día 30 de abril en Añorbe. (Foto Maribel Roncal)





## Premio Elías Valiña

Lo instituyó la Xunta de Galicia (Diario Oficial 6-IX-96) para premiar «el esfuerzo revitalizador y promocional del Camino de Santiago con el fin de reconocer y recompensar los méritos de todas aquellas instituciones, asociaciones o entidades culturales que dediquen una parte significativa de su actividad a la revitalización y promoción del Camino de Santiago, contribuyendo así al conocimiento y divulgación del significado histórico-religioso y cultural de la Ruta Jacobea».

Obtuvo el premio en su primera edición la Confraternity de Londres. Quedaron finalistas los Amigos de los Pazos y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.

El premio tiene una dotación de un

millón de pesetas y ha sido instituido por la Consellería de Cultura y Comunicación Social «en el marco de sus competencias, con el informe favorable del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago y el parecer de la Federación de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y otras entidades relacionadas con el Camino». El jurado estuvo compuesto por la delegación del Conselleiro competente, el presidente de cada una de las entidades inscritas en el Registro de Entidades de Promoción del Camino de Santiago y el presidente del Comité Internacional de Expertos. A cada uno de los miembros del jurado se entregó fotocopia de la documentación presentada por los siete candidatos, en esta primera edición.

*Pamplona. Noviembre 1989. Comida homenaje a D. Elías Valiña semanas antes de su fallecimiento. Le acompañan Andrés Muñoz, presidente, J. Luis Los Arcos, vicepresidente de nuestra Asociación que le ofreció el homenaje. A su lado su sobrina Pilar y Laurie Dennet ahora presidenta de la Confraternity que ha obtenido el premio que lleva el nombre de D. Elías. (Foto Maribel Roncal)*



del mismo Concurso y del Test Jacobeo aparecido en la Revista Estafeta Jacobea Extraordinaria.

16. Desayuno de trabajo para preparar la Asamblea General Ordinaria y el plan de actuaciones para el próximo año 1997 en que la Asociación celebra su décimo aniversario.

Santa Misa por los Socios y familiares fallecidos en el año. En el Ofertorio se hace la ofrenda del libro de Ponencias del Congreso General Jacobeo.

Presentación a las Autoridades y a los Medios de Comunicación del Libro de Ponencias y conferencias del Congreso General Jacobeo del mes de Abril.

17. Marcha de Sorauren-Pamplona, acabando el Camino de Santiago por el Valle del Baztán.

23. Homenaje a D. Valeriano Ordóñez de varias asociaciones, entre ellas la nuestra, en el Planetario de Pamplona.

Conferencia sobre «El presente, pasado y futuro del Camino de Santiago», en la Casa de Castilla y León a cargo de D. Jesús Tanco Lerga.

24. Marcha de Puente la Reina de Jaca a Artieda.

29-30-1. Homenaje a D. Michel Laborde en Aquitania, actual presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, la Asociación participa en él a distancia porque no puede acudir a causa de la huelga de los transportistas.

### DICIEMBRE

1. Marcha desde Sabaiza-Uzquita-Izco.

2. Se falla el Premio Elías Valiña. Lo obtiene la Confraternity de Londres. Nuestra Asociación queda en tercer lugar.

8. Marcha desde Artieda a Sangüesa.

9. Inauguración en Aibar de la Exposición Fotográfica del IV Concurso Fotográfico.

Conferencia de D. Jesús Tanco sobre Teoría y práctica de la peregrinación histórica y actual.

13. Asamblea General Ordinaria de los Socios, en la Sala de Conferencias de la Caja Pamplona a las 19,30 h.

15. Marcha de Sangüesa-Izco por Rocaforte.

22. Marcha Izco-Tiebas.

En Eunete, a las 16,30 horas celebración de la Santa Misa por el equipo sacerdotal del Arciprestazgo de Valdizarbe y puesta en marcha de la cofradía de Santa M.<sup>a</sup> de Eunete. La Asociación se suma al acontecimiento.

28. Los Arcos. Sala del Ayuntamiento. Conferencia organizada por la delegación de Los Arcos a cargo de D. Javier Quesada sobre «Tipología de los Peregrinos actuales».

29. Marcha, de Tiebas a Puente la Reina, fin de marchas por este año y también último repaso del año al Camino Aragonés a su paso por Navarra.



# Correspondencia

## Sobre el libro del Congreso

Querido Jesús:

Ha llegado a mis manos el Libro de Actas del Congreso General Jacobeo, culmen y resumen de todas las actividades y participaciones de un hito tan señero para nuestra Asociación; logrado, sin duda, gracias a la fe que tú pusiste en el proyecto y al tesón y trabajo de la organización y ejecución. Mi enhorabuena por tu clarividencia y por el éxito del evento.

A mi modesto entender el Libro de Actas es una obra excelente, tanto por su tipografía, sencilla pero elegante; como por la agrupación ordenada del ingente material documental e iconográfico que genera un acontecimiento de esta naturaleza. La obra da fe del innegable esfuerzo que han tenido que desplegar el equipo editorial y el de redacción para alcanzar un fruto tan logrado en tan breve lapso de tiempo. Mi felicitación a los integrantes de ambos equipos.

Pero como toda obra humana es por naturaleza imperfecta, ésta no podía ser por menos. Lástima que, tal vez por la premura del tiempo, se haya deslizado alguna que otra errata o imperfección de composición como la que, por ser parte interesada y para evitar equívocos, me veo obligado a señalar.

En efecto, en la página 367 se ve claramente que la figura y el texto del pie que le acompaña no se corresponden en absoluto. La simple lectura de la Comunicación ilustra suficientemente de que el texto del pie que se publica corresponde al sello que se describe en la página 364, cuya figura se ha omitido. En cambio, la figura de sello que se publica corresponde al diseño realizado por nuestro común amigo Ernesto Rodríguez, tomando como base el sello descrito y cambiando la leyenda de la orla, plasmando así la propuesta que se hace en el último párrafo de la Comunicación.

Con el deseo de que esta aclaración vea la luz en la página de «Correspondencia» del Boletín de Estafeta Jacobea, recibe un cordial abrazo de,

Angel Panizo Delgado



Reproducción ampliada del sello 4/264 de la obra *Sellos Medievales de Navarra* de F. Menéndez Pidal y Navascués y colaboradores

## Sobre la animación espiritual

Amigo Jesús:

Como te comunicó Mari Pepa en la conversación telefónica del 12 de octubre, vamos a celebrar unas Jornadas sobre el Camino de Santiago, como Camino de Peregrinación cristiana.

Al organizar estas Jornadas pretendemos mantener, animar y propagar el Camino de Santiago con sentido cristiano pues vemos que este sentido se está difuminando ante los diversos motivos que se están divulgando.

Nosotros creemos, que para los católicos no es suficiente una motivación religiosa difusa, como puede ser conocerse más a sí mismo, mejorar... Y menos suficiente nos parece unas motivaciones culturales, artísticas, turísticas, como parece que intentan promover instituciones diversas.

Creemos también, que la Iglesia de Santiago de Compostela, guardiana del Sepulcro del Apóstol, fin y meta del Camino Jacobeo, apoyada por las demás Iglesias, especialmente de España, debe estar muy atenta a este fenómeno de secularización del Camino y trabajar sin desmayo para que la Fe cristiana sea el alma del Camino.

Y pensamos, que ante la falta de Clero que esté disponible para la atención de los Peregrinos y también la pluralidad de albergues con nulos servicios religiosos, a excepción de alguno, es el Peregrino cristiano, el que a través del Camino debe dar testimonio de su Fe.

Por eso es necesario, que en medio de la propaganda de las diversas instituciones, animando a realizar el Camino de Santiago con motivaciones culturales, artísticas, turísticas y religiosas difusas, nosotros los cristianos católicos, con espíritu comprensivo y fraterno, también propaguemos el sentido cristiano de la Peregrinación y que preparemos y apoyemos a los peregrinos cristianos.

Con esta finalidad hemos organizado unas sencillas Jornadas sobre el Camino de Santiago.

Mi más cordial saludo,

Pablo García Azpillaga  
Parroquia de Santiago Apóstol. San Sebastián

San Sebastián, 8 noviembre 1996  
*Mundo Nuevo. Mesa redonda sobre el peregrino cristiano en el Camino de Santiago. Aspecto de la Sala. Intervinieron varios miembros de nuestra Asociación.*





### Congreso

Tout d'abord un grand merci pour le compte-rendu de votre Congrès «Anden los que saben - Sepan los que anden» que vous nous avez offert à Santiago dans le cadre de la remise du prix Elías Valina. Ce livre viendra heureusement enrichir la bibliothèque de notre association.

A la lectura de l'appendice, nous avons remarqué que les coordonnées de mentionner pour notre association les renseignements suivants:

Association des Amis de Saint-Jacques-de-Compostelle  
Valonia-Bruselas

Secretariat: Jacques Degehet

Chemin des Ajoncs, 2

B-5100 Namur (Wépion)

Tel - Fax 32.81.46 12 58

D'avance, merci por votre obligeante attention

Cordiales salutations jacquaires.

*Jacques Degehet*

### Asociación Riosellana de Amigos del Camino de Santiago

Amigo Jesús:

Nuestra Asociación pasa por momentos de tristeza interna. Sabrás que ha fallecido nuestra Presidenta Carmen Martino Fernández, a quien conociste en Pamplona. Ya estaba muy enferma cuando asistió al Congreso. Realizó un verdadero esfuerzo para asistir a todos los actos de aquellos días 11 y 12 de abril, incluso peregrinó en aquella visita guiada al «Parque eólico de El Perdón» en la presentación del proyecto escultórico, regresando verdaderamente entusiasmada.

Me dijo: «Ramón, acompaña tú a Jesús Tanco en la Sección de trabajo, yo voy a despedirme del Camino de Santiago en Pamplona». Fue conmovedor. Asistió a todos los actos de aquellos inolvidables días. Asistió finalmente a la Cena de Peregrinos que nos obsequiasteis en la Sala de Armas de la Ciudadela... y regresamos a Ribadesella al día siguiente. Todo con un entusiasmo, entereza y ánimo encomiables, dignos del mayor elogio a un peregrino. Falleció el día 10 de agosto. Cáncer.

En otro orden de cosas estamos consiguiendo logros importantes en el Camino de Santiago por la Costa:

—Hemos conseguido restaurar la Capilla de Santa Ana (siglo XVI).

—También el puente sobre el río Guadamía.

—Esta semana quedará concluida la señalización del tramo Cuerres-Ribadesella (8 km.) y el próximo mes el tramo final (10 km.) del Camino por nuestro concejo de Ribadesella.

—Las obras de acondicionamiento del Albergue de Peregrinos ya han sido adjudicadas y en breve tiempo dispondremos de él totalmente acondicionado.

—Hemos creado un Grupo Juvenil de Guías del Camino de Santiago, por el Concejo de Ribadesella. Estará formado por escolares que serán instruidos convenientemente y que acompañarán a todos los peregrinos que nos solicitan ayuda. También se encargarán, en su día, del Albergue, así como de enseñar, con el apoyo de la Asociación, a peregrinar por el Camino a todos los

alumnos de los Centros Escolares de Ribadesella, estimulándoles a conocer las Rutas Jacobeas tanto de la Costa como del Interior. La Consejería de Cultura —que ha acogido con entusiasmo nuestra iniciativa— nos ha subvencionado.

Es constante, ardua y tenaz nuestra lucha con el Ayuntamiento, para conseguir, a impulsos, que se nos escuche. Parece que por fin comienzan a reconocer que lo del Camino es cosa seria. ¡Ya era hora, tras 5 años de insistencia!

Nos parece muy importante la creación de la Junta Central del Año Santo. Y nos congratula que formes parte de la misma. Nos ayudarás. Es muy conveniente que el Jacobeo 99 tenga importantes vías de canalización espiritual. Que no se «desmadre» lo hermoso del peregrinar con sencillez, serenidad y paz por el Camino de Santiago Apóstol. Enhorabuena.

### Cambio de dirección en Peregrino

Mis estimados amigos:

Como seguramente conoces D. José Ignacio Díaz ha presentado su dimisión irrevocable como director de la Revista Peregrino y coordinador de los diversos temas que se gestionan desde la Oficina que la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tiene en Santo Domingo de la Calzada.

Ha sido ésta una decisión personal que justifica en la imposibilidad de poder atender los temas del Camino de Santiago ante sus ocupaciones pastorales y parroquiales. Siendo éste un tema de gran trascendencia para nosotros, convocamos una reunión extraordinaria de la Junta Directiva de la Federación Española que celebramos el pasado día 16 de noviembre y durante la cual lamentamos profundamente esta dimisión y acordamos solicitar una entrevista con el Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis de La Rioja para, sin inmiscuirnos en sus asuntos pastorales que respetaremos y acataremos, sí hacerle llegar nuestra preocupación por entender que D. José Ignacio es una pieza clave en el Camino y en la dimensión espiritual que éste tiene. Estamos a la espera de que nos reciba.

Mientras tanto y hasta dar una solución definitiva al tema, la Junta Directiva de la Federación acordó que, con carácter PROVISIONAL, asuma este presidente la dirección de la Revista y de la oficina de Santo Domingo, lo que he hecho de inmediato.

Me pongo como siempre a tu disposición y confío en que el tema quede arreglado en las próximas semanas. De cualquier forma, si la reincorporación de D. José Ignacio no pudiera hacerse efectiva, la Asamblea General de la Federación, que reunirá a finales de enero o primeros de febrero, tomará las decisiones y nombramientos que corresponda, en aras a una reorganización de las áreas en las que la Federación viene actuando y todo ello sin renunciar a ninguno de los trabajos que hasta la fecha venimos realizando.

Tan pronto como conozcamos nuevas noticias tomemos decisiones al respecto, sobre las que te tendremos puntualmente informado.

*Angel Luis Barreda Ferrer*

Remitida por Peregrino. Revista del Camino de Santiago.



# Crónica cultural jacobea

**E**l segundo semestre de 1996 ha sido pródigo en actividades culturales según comunicaciones constantes de las asociaciones. Jornadas, reuniones, presentaciones de libros, conferencias, todo un exponente de la vitalidad de las Asociaciones Jacobeas a lo largo y ancho del Camino. Nuestro Congreso General Jacobeo celebrado en abril ha culminado con la presentación y difusión del libro de actas en Pamplona, Santiago, Barcelona, Zaragoza, Irache y Madrid. Estamos recibiendo ya las impresiones, comentarios y críticas de quienes lo han estudiado, leído o mirado. Tomamos nota de todas y cada una de las observaciones que se nos hacen y reiteramos el deseo de servir el libro a las entidades que lo necesitan.

Jacobus, revista científica del Centro de Estudios Sahagún-Valladolid, nos dedicó un comentario bien medido. Corresponde con la nota de su comienzo de andadura como revista de gran interés científico y además, como ventana de un equipo de trabajo de universitarios con vocación jacobea. Esperamos en Añonuevo el segundo número y deseamos una larga vida a esta revista.

Vemos consolidarse a Compostela, con casi una docena de números editados en su segunda época por la Archicofradía Universal del Apóstol Santiago en plena fase expansiva. El servicio de Documentación de la Oficina del Peregrino de La Seo Compostelana hace un buen trabajo y además, de cara al futuro, tendrá materiales valiosos que publicar.

Peregrino cambia de batuta. Ángel Luis Banaña toma provisionalmente, las riendas de la revista de manos de José Ignacio Díaz que pasa a ocuparse más a fondo de tareas pastorales propias de su condición de párroco del Camino.

Se registra una actividad creciente en los boletines informativos de Asociaciones. El más joven y prometedor es «De Madrid al Camino», cuyo título nos indica que el Camino es algo parecido al Cielo y que fue presentado el 21 de diciembre pasado. Plumas de Cimadevila, presidente, Francisco García Mascarell, José Luis Bartolomé, Victoria Galindo y José Luis Antón. Edita la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Madrid. Es bonito ver el itinerario desde Madrid que se está trazando en un programa denominado «Desde casa hacia Santiago».

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos ha sacado «Hito» un boletín dirigido por José Cuende Plaza que vive, enseña y divulga el Camino. La portada del presidente, Darío Izquierdo y colaboraciones como las de Mario Lozano, Pablo Arribas y Encarna Díaz conforman un boletín atractivo, aparecido en octubre.

*Camino a Santiago* (Zaragoza), nos trae in-

formaciones atractivas y un buen artículo de José M.<sup>o</sup> Hernández de la Torre sobre el Hijo del Trueno. *Vestigium Viae* (Barcelona, Amics) nos informa de la nueva junta directiva presidida por Pedro Alonso Álvarez. *En Camino* de la Explanada al Obradoiro -n.º 10- nos ilustra de experiencias y proyectos atractivos de la pluma de Pedro Romero, José Ángel Royo, Alfonso López, Galo Alonso, Reyes Durá y Juan Francisco Carrasco. Paco Serra, Marcelino Calles, Manuel Mollé y la firma presidencia de José Miguel Burgui, peregrino en Cartagena. De Londres nos ha llegado el Autumn Newsletter 1996, que edita La Confraternity of Saint James, donde nos pone la actualidad y los proyectos como saben presentados nuestros amigos ingleses. El Boletín de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Cuenca, nos trae en portada el monasterio de Uclés y unas buenas colaboraciones de Francisco José Monserrat, Marisa Cortinas, Rafael Fernández, Francisco Javier Triguero, Enrique Morales y Pedro Fernando Peñarribia y al final, la crónica del presidente Vicente Malabia.

*Codex*, por su parte nos trae los aires jacobeos de la Asociación del Camino de Santiago, de Álava. Boletín, muy informativo y con aportaciones interesantes como las de José Antonio Urtuea, entrevistado después de hacer Roma-Santiago en peregrinación y las de Ramón Loza, Silvia García de Garayo, Alberto Gárate, Ricardo Ciérbide y dos sobre redención de penas por peregrinación a cargo del presidente alavés Jaime Valdivielso y del presidente zaragozano Alejandro Uli que ya la había publicado, creo, en Peregrino. *Le Bourdon* sigue difundiendo cultura jacobea con realismo y conocimiento, lo mismo que nuestros amigos belgas de Flandes, con Fredy du Seuil como periodista experimentado, y los de Alemania que también nos remiten informaciones siempre recibidas.

Las Asociaciones han tenido meses de gran actividad cultural. Hemos tenido un otoño lleno de realidades.

En Zaragoza la Asociación ha organizado las V Jornadas Jacobeas. Abrió el ciclo Antonio Roa, presidente de la Asociación de Estella hablando (y cantando) sobre la Música y el Camino de Santiago. La siguiente conferencia estuvo a cargo de José Antonio Armillas, profesor de la Universidad de Zaragoza y versó sobre Santiago y el «Miles Christi» de Clavijo. La última sesión correspondió a Isabel Lapeña sobre El Camino de Santiago y el arte en Aragón.

La cena de hermandad, ya tradicional, congregó a 104 socios. José Ponz recibió muestras de agradecimiento y un pequeño obsequio traído de Santiago por el presidente y que consistía en una imagen de Santiago (cerámica Galos) y una placa. El secreto estaba en la colaboración de José en la cesión temporal y gratuita de la antigua sede.

A continuación se entregaron sendos ramos de flores a la señora de Evaristo Valbuesa y a la de José Luis García Remartínez (Pepe) por su «paciencia» soportando las ausencias de sus respectivas esposas, volcadas en la preparación de la nueva sede.

El viernes día 20, después de la misa se bendijo el nuevo local y, a continuación, hubo un vino español.

El día 25 varios miembros de la Asociación fueron en tren hasta Sarria presa, desde aquí, continuaron a pie hasta Compostela con objeto de celebrar en la catedral la fiesta de la Traslación del cuerpo de Santiago (30 de diciembre).

En Navarra hubo entrega de premios a los ganadores del Concurso Fotográfico, Angeles García en color y José Luis Nobel en blanco y negro. Obtuvieron premios además en color, Jaime Martín y Francisco Javier Díaz con un accésit a Helmut Henningsen, y en blanco y negro, otro accésit a Iñaki Vergara.

Al Congreso General Jacobeo celebrado en abril han seguido este año el IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas celebrado del 19 al 22 de septiembre de 1996, con éxito de participantes y un ambiente de cordialidad. Por su parte, la Xunta de Galicia organizó del 12 al 15 de septiembre en Ferrol el II Congreso Internacional de Estudios Xacobeos en el que intervinieron un buen número de profesores e investigadores del Camino de Santiago. Además de estos «certámenes» de envergadura, las asociaciones y entidades jacobneas han organizado actos del máximo interés.

Mundo Nuevo en San Sebastián, exposición fotográfica «El Camino de Santiago en Castilla y León», obra de teatro, charlas. La Asociación de Guipúzcoa, también en tono espiritual, organizó unas conferencias en las que intervino, por ejemplo, Vicente Malabia. En Barcelona del 2 al 8 de diciembre apenas hubo un barrio que no tuvo el impacto de la I Semana Cultural Jacobea de Barcelona con un tiempo horrible pero con una gran ambición por parte de la Organización. En Burgos también Semana Cultural por todo lo alto, cena de hermandad, y la organización de unos viernes culturales para todo el curso que prometen ser de proyección. La Comisión de Cultura y en especial, José Cuende, están detrás de este movimiento; movimiento del bueno y gran interés. En Galicia, Manuel Fraga recibió la Insignia de oro de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago Portugués como reconocimiento a su permanente interés jacobeo. A lo largo y ancho de la geografía santiaguera, actividad cultural y muchos proyectos. Es la hora del recuento pasado y del programar un año estupendo que se nos avecina.

J.T.L.



# ¡Qué me haces! ¡Qué me dices!

## Chismes jacobeos

Jesús M.<sup>a</sup> Ujué

**A**ndrés López me pide, por favor, que ponga recordatorios más alegres en Estafeta Jacobea y me cuenta que Lucía nuestra sevillana cariñosa ha sido mamá. También lo ha sido M.<sup>a</sup> José, madrileña y periodista. Mira por donde, me entero que Enrique Egozcue y M.<sup>a</sup> Teresa Angulo han constituido una familia después de matrimoniarse en Madrid, el día de la Constitución. Los dos constituyentes son majísimos por lo que constituirán algo bonito. A constituirse tocan. De Alicante y en particular de Angel, algo parecido. Fenomenal.

Cualquier día Ignacio nos comunica el notición de su enlace, eufemístico de boda. Eva da clase en el Instituto de Barañáin y ha dejado, por el momento, un brillante porvenir docente en su Huesca natal. Huesca, Huesca, cómo suspiramos por ti, en los ambientes jacobeos. Queremos asociación potente en Jaca, y el Camino del Somontano perfectamente trazado. Ramiro Arca se ha tirado la manta a la cabeza –sin despeinarse– y ha trazado el Camino del Somontano desde Cataluña. Por cierto que ha habido unas jornadas jacobeanas de primera división en las que han estado estrellas que valen, aunque no cobran, más que los futbolistas del Barça. Entre ellos Luis Monreal, el admirable imponente del Congreso General Jacobeo cuyo libro ha presentado en Barcelona. Luis Monreal va a entrar en el libro Guinness. Del 10 de octubre al 5 de diciembre le llevan contabilizadas 26 conferencias y 2 discursos. El record lo estableció uno de esos días en que pronunció tres conferencias. A dosificarte Luis, porque el Milenio lo tenemos a la vuelta de la esquina y hay que seguir con esta pequeña revolución cultural y jacobea.

La profunda y sustancial a cargo de nuestros estrategas: monjes, monjas, vocaciones dedicadas en cuerpo y alma a lo que de verdad merece la pena. Un peregrino del 88 recién ordenado y amigo, párroco en San Adrián. Miguel Larrambeberé, socio y gran intelectual, ha ingresado en el Seminario. ¡Ánimo!

Han pedido este año otro test jacobeo para optar a los premios –libracos, sin más– los sabios que nos leen. Que se vayan preparando con el manual - tratado -

texto del libro del Congreso General Jacobeo en el que hay mucha tela que cortar. M.<sup>a</sup> Ángeles y su asociación valenciana presenta en estos días de diluvio levantino un libro. En Alicante parece que tienen imprenta propia porque tienen folletos, pegatinas de pie derecho, no se si del izquierdo también, lotería para mandar, boletines, guías, informes... José Miguel no te pases, hombre. Está bien que queramos inundar a los del secano jacobeo con lluvias de papel. Pero tiene todo un límite. La carpeta de Alicante está a rebosar y nuestros archivos son limitados. Hay que tener un sentido de la economía.

Para cartas bonitas las que nos llegan de Brasil. Son, además del contenido siempre interesante, de colores Kiwi, verdes exóticos y amarillos jacobeos. Clarice nos tiene informados de todo y nos pide guías buenas para llevar, libros y folletos. Cartas, cartas, muchas cartas. Todas nos gustan. Las letras son lo nuestro. Ernesto tiene unas cuantas a 30, 60 y 90 días pero no es problema. Tenemos muy arraigado el sentido del deber. Al presi le ha dado por pasar la boina –perdón, el sombrero que es de ciudad– para restaurar la talla de Santiago de Olite. Después habrá que ponerlo en un altar digno, luego construirle una iglesia adecuada, con un pórtico y un Obradoiro donde puedan trabajar los canteros olitenses que están ya como los gallegos saturados y a tope. Hay que vigilar esta operación jacobita de Olite, en la que con franciscanos, clarisas, alcaldes, chapiteles, Ricardos y otros cinceles pueden estar labrando algo.

Hay que labrar el porvenir jacobeo. Tenemos Internet por todo el mundo. Fermín está en ello. Ignacio Panizo propone una biblioteca homologable a las científicamente dotadas. José Luis Martínez, Panizo I y el doctor Soria –prepara un libro que va a ser un bombonazo– hablan de un centro de documentación.

Lourdes Burgos, San Martín nos asista, Mendía Ruiz, Carmen Pascual, Arancha la dinamizadorasonrisas, y otros miembros de la Bibliografía especializada se frotan las manos. Libros, libros, libros. A alguien le suenan estos: el Mayor, el

Diario y el de registro de socios. Que no, hombre, que hay que leer y escribir libros. ¿Escribir? Si hubiera muchos adictos a la letra impresa vendible... Pero no abundan los Ansorena, los Ignacio Astráin y los Joaquín Mencos que por un libro singular son capaces de empeñar un amigo. Compran libros. Tenemos autores que escriben un rato. Ahí está Jesús Arraiza preparando el de las Cofradías o Braulio Valdivielso otro sobre el tremendo asunto de la muerte en las largas peregrinaciones. Los Corpas, los Videgáin, los De Miguel y otros muchos a escribir, que el tiempo se escurre.

Detén tu día, virgen de idem, allá en Extremadura. Danos tiempo para acabar los cotarros que tenemos empezados. Baltasar Soterías, experto, está diseñando un reloj de sol de bolsillo para uso de peregrinos. Alfonso Nieto piensa en los artilugios de los relojes que van descansando de las torres de los museos... El de Sangüesa, un ejemplo.

El tiempo pasa que es un silbido; hay que dar tiempo al tiempo. Cada vez son más jóvenes los abuelos y también los bisabuelos. No conozco ningún tatarabuelo pero creo que algún abuelo recién como Juanjo Bernal (el apellido sigue) y Javier Soria (está que se deshace) son serios aspirantes. Cuesta mucho sacar adelante a los nietos aunque éstos son más gratificantes que sus padres. Dónde iba yo...

Bueno, retorno a lo de los libros. Parece que Cariñanos –soltero de oro– está escribiendo un libro para Anaya sobre el Chemin. Que las guías son una necesidad y tenemos en la Asociación geógrafos y cartógrafos bandera y que hemos de publicar más. Si hablamos de hijos y de libros, por qué no de árboles. Esperamos que con las restricciones presupuestarias haya dinero para regar los árboles plantados a lo largo del Camino. Y esperamos que en este negocio como en otros, los árboles nos dejen ver el bosque. Y este bosque de estrellas que tenemos entre manos está para comérselo. Un abrazo. A ver qué me hacéis y qué me contáis. ■



# Agenda 1997

## ENERO

5. Marcha Beriáin - El Perdón - Zariquiegui - Guenduláin - Cizur Menor - Pamplona.

12. Marcha de N.<sup>a</sup> Sra. del Perdón a Artajona, por Adiós - Santa M.<sup>a</sup> de Eunate y las Nekeas.

19. Marcha Los Arcos - Logroño.

26. Marcha Logroño - Nájera.

30. Celebración por todo lo alto del IX centenario de la muerte de San Lesmes en Burgos. San Lesmes fue un santo protector del Camino que murió en Burgos el 30 de enero de 1097.

Sin determinar fecha, reunión en Tudela para potenciar el itinerario del Ebro con representantes de otras regiones y bajo la batuta del ayuntamiento de Tudela.

## FEBRERO

2. Marcha Villamayor a San Gregorio Ostiense por San Esteban de Deyo (Monjardín) y Señorío de Learza. Se celebrará la Purificación de la Virgen o Candelaria.

9. Marcha por Orísoain - Cataláin. Itinerario por la Valdorba.

16. Marcha de Santiago de Pueyo al de Puente la Reina.

23. Libre para ajustes o descanso.

## MARZO

2. Marcha de Santa M.<sup>a</sup> de la Oliva a Cabanillas por las Bardenas.

8. Día de San Veremundo. Javierada hasta Lumbier. Pernocta acostumbrada.

9. Javierada. Marcha desde Lumbier.

En Irache celebración de San Veremundo, patrono de la peregrinación en Navarra. Encuentro con los Amigos del Monasterio de Irache.

16. Marcha en Lapoblación con Misa en la parroquia, visita al Hospital de peregrinos y conferencia propuesta a D. Félix Cariñanos acerca de Lapoblación y co-

marca. Se visitará Marañón y Genevilla, además de la Virgen Peregrina en Zúñiga.

22. Visita cultural a Roncesvalles.

23. Travesía de Oroquieta al puerto de Velate.

30. Pascua.

## ABRIL

Días 1-6. Proyecto de marcha a Roma en autobús (tres etapas con andadas simbólicas). Audiencia a solicitar con el Papa y visita a la Urbe. Regreso en dos jornadas (los interesados pueden escribir al apartado 4.020 o llamar a teléfonos de contacto).

6. Marcha de Roncesvalles a Zubiri.

13. Marcha de Zubiri a Pamplona.

20. Marcha de Puente la Reina a Estella.

21-26. X Semana Jacobea.

27. Marcha-itinerario por comarca de Fitero. Encuentro con los Amigos del Monasterio de Fitero.

## MAYO

1. Marcha de Estella a Los Arcos.

4. Marcha de Zabalza a Ujué por Lerga. Tan conocida pero siempre atractiva a la Virgen Morena y Galana.

11. Marcha-circuito en Huarte-Pamplona por Santa Magdalena de Alzuza e Ibiricu (Es día de la Ascensión).

18. IV Romería a Santa María de Eunate. Desde el Crucero del Campus de la Universidad de Navarra. Encuentro con la Cofradía de Santa María de Eunate (seguramente numerosa para entonces).

23. Fiesta de la Aparición en Santiago. Corresponde ofrecer el incienso del año a la diócesis de Jaca y amigos de Aragón.

24. Visita cultural a Estella (El Puy), Irache y Los Arcos.

25. Marcha de Adoáin a Navascués (Santa María del Campo) por Racas Alto y Zarráncanos Alto. Se visitará la casa na-

tal del venerable padre Esteban de Adoáin (Es la fiesta de la Virgen del Puy).

## JUNIO

1. Marcha de San Juan de Pie du Port a Roncesvalles, con la Asociación de Pirineos Atlánticos. Actuación de los Aurores de Santa María la Real y participación en la procesión del Corpus Christi.

8. Romería de Murillo de Lónguida a Santa Fe de Urraul, con misa en el santuario, por Meoz (ermita de Santa Columba), Zariquieta, Artanga y Epároz.

15. Circuito por Urbasa y tierra Estella, a perfilar por el equipo habitual de preparación.

22. Marcha desde San Sebastián a Guetaria por el itinerario de la Costa.

29. San Pedro. En principio domingo libre o propio de ajustes.

22 ó 29. Concierto en Cizur Menor.

## JULIO

Proyectos de marchas en estudio y preparación.

– Fin de la Vía de la Plata (grupo de los 30), desde Zamora a Santiago por el itinerario de Orense.

– Marcha a pie de Pamplona a Lourdes (200 km.)

– Recorrido por los itinerarios de Flandes.

– Marcha por el itinerario de Le Puy-Moissac.

– 2.<sup>a</sup> edición del itinerario portugués.

25. Celebración del patrono Santiago, en varias localidades. En Pamplona, misa en la iglesia de Santo Domingo (antigua Universidad de Santiago) y aperitivo acostumbrado. Se hablará de la instauración de la Cofradía de Santiago.

## AGOSTO

24. Marcha desde Sangüesa a Rocafort. Participación en la Misa en San Barto-



lomé de Rocaforte, el día del apóstol titular y encuentro con la comunidad franciscana (se pasará al sábado si la misa se trasladada a la víspera).

La Asociación de Pirineos Atlánticos con peregrinos alemanes (Kuning Banhem) preparan un sugestivo programa por itinerarios que desembocan en Navarra. Parece que habrá fin de gran Marcha en Sangüesa y Olite.

Pirineos Atlánticos con Jacques Royre al frente, tiene una brillante trayectoria en estas marchas de agosto que tienen carácter internacional.

SEPTIEMBRE

1-6. Marcha-visita a París (vestigios de San Francisco Javier) y Amiens (vestigios de San Fermín). Ida por la vía Tournonensis y regreso por la de Le Puy con la Asociación de París.

12-19. La Orden de Peregrinos recorrerá las etapas navarras desde Roncesvalles a Logroño.

OCTUBRE

(Las marchas del trimestre serán aprobadas a propuesta de la Comisión).

4. Visita cultural a Viana y Logroño.

15. Fin de presentación de obras al V Concurso fotográfico.

NOVIEMBRE

15-16. Jornadas jacobeanas

Inauguración de la Exposición Fotográfica del V Concurso.

Cena de Hermandad. Entrega de premios.

Preparación de la Asamblea General.

Misa por los fallecidos, socios, familiares y amigos.

DICIEMBRE

Hacia el 12 Asamblea General (a convocar oportuna y preceptivamente por la Junta de Gobierno).

30. Celebración de la fiesta de la Traslación del Cuerpo de Santiago.

Sin especificar fecha:

-Recorrido por el románico de Palencia (2.ª edición).

- Conferencias de D. Jesús Arraiza acerca de las Cofradías de Santiago y en concreto la de Monreal.

- Visita a los fondos bibliográficos jacobeanos y obras de particular interés de la Universidad de Navarra.

- Otras etapas por el Camino en el Ebro.

**BOSCH**

**Valeo**

**MAGNETI MARELLI**

**Lucas**

**HELLA**

**GRUPO CEASO**

**auto-recambios Atlantic**  
material eléctrico y accesorios para el automóvil

C/ Julián Gayarre, 4  
Teléfono 23 04 88 • Fax 24 32 99  
31005 PAMPLONA



## Rocaforte y el Camino En la festividad de San Bartolomé, con San Francisco de fondo y remate en Sangüesa

Ricardo Ollaquindía

Los Amigos del Camino han ido a Rocaforte, Sangüesa la Vieja, porque en su término se conserva la huella de uno de los peregrinos más famosos de la historia: Francisco de Asís.

Fuimos en grupo el 24 de agosto de 1996, fiesta de San Bartolomé y del pueblo. Llegamos a misa, concelebrada por franciscanos de Olite (P. Carlos, Guardián, y P. Lette) y sacerdotes de Sangüesa (D. Jesús Arbeola y D. Juan Cruz Labeaga). La vieja ermita estaba llena de fieles, luciendo algunos el colorido rojiblanco de los trajes festivos. Nos colocamos en los huecos, a los lados del altar, cerca del tronco reseco del moral que, según tradición, cura de sustos y espantos.

Hubo detalles curiosos en la celebración. Como no hay allí luz eléctrica, los oficiantes encendían linternas para leer las lecturas litúrgicas. Y para dar solemnidad de misa mayor en catedral, el celebrante puso sobre la mesa del altar un teclado portátil, alimentado por pilas, que dio sonoridad de órgano acompañando a los cánticos populares.

Los Amigos del Camino fueron a Rocaforte para recordar el paso de San Francisco por nuestra tierra, hacia 1214, en su peregrinación a Santiago de Compostela. En el ofertorio de la misa el presidente de la Asociación, Jesús Tanco Lerga, hizo entrega de una pequeña imagen del Santo Apóstol. Fuimos, además del nombrado, Ernesto Calvo, Javier Soria, Ernesto Rodríguez, Paquita Alberero, Charo Equiza, Pilar García, José Luis Gironés, Roberto Lecumberri y el arriba firmante.

Finalizada la misa, después de contemplar con pena el estado de ruina en que se halla el antiguo eremitorio franciscano, que según las crónicas fue el primero fundado en España por el Poverello en persona, bajamos a la Fuente del Santo para almorzar en alegre compañía costillas asadas, chistorra frita, pan y vino, suministrados generosa y abundantemente por el ayuntamiento, sin despreciar el agua del manantial que tuvo según creencia virtudes curativas.

Hay un libro titulado «San Bartolomé de Rocaforte en el Camino de Santiago», escrito en 1962 por Fray Ignacio Omaechevarría, que recoge documentos, testimonios y crónicas referentes a la peregrinación jacobea de San Francisco y a la fundación del

eremitorio rocafortino. En una de las primeras páginas se lee:

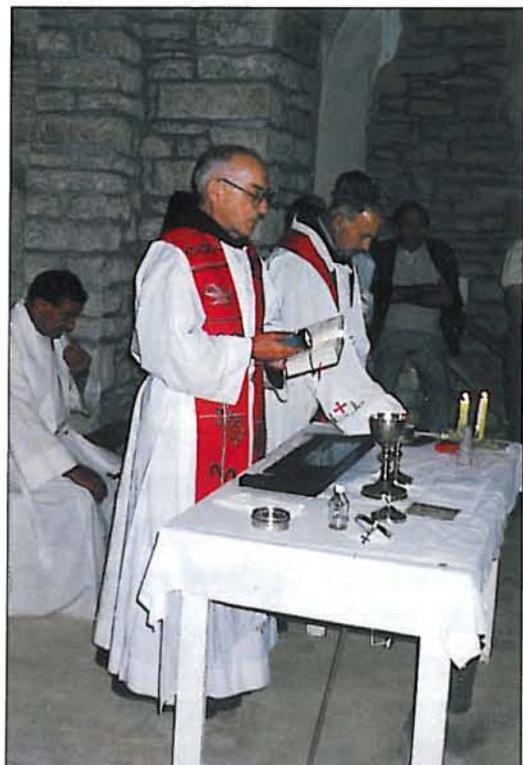
«San Francisco se detuvo en Rocaforte a la ida (a Compostela), y allí dejó a Fr. Bernardo de Quintaval, cuidando a un enfermo, sin intención de fundar convento; pero al regreso la morada interina de Fr. Bernardo en Rocaforte quedó convertida en fundación fija; por lo que bien puede calificarse el eremitorio u oratorio de Rocaforte de monumento histórico-religioso de primer orden en el camino de Santiago, ya que se trata de una de las primeras fundaciones franciscanas, no sólo en España, sino en todo el mundo».

Antes y después de Rocaforte, los Amigos del Camino visitamos los albergues de peregrinos de Izco y de Sangüesa.

Primero el de Izco, instalado en la sede de la Sociedad Recreativa Cultural San Martín. Albergue de titularidad privada, presidida por Roberto Lecumberri, dispone de instalaciones de nueva construcción y equipamiento, suficientes y confortables, para dar acogida y servicio a los peregrinos que vienen de Somport a Puente la Reina.

Después el de Sangüesa, albergue municipal, atendido por Hermanas de la Caridad con la solicitud y limpieza que les caracteriza. Sor Teresa nos enseñó los locales, a primera hora de la tarde, preparados para recibir a los caminantes de aquel día: agua, ducha caliente, botiquín de urgencia, cama con sábanas limpias...

El mejor elogio, dirigido al albergue de Sangüesa, lo oí de labios de unos peregrinos segovianos en San Juan de Ortega. Era al anochecer. Estábamos sentados a la mesa, sorbiendo la sopa de ajo servida por don José María y hablando de nuestros caminos. Ellos conocían muchos, pues habían andado el Francés, el de la Plata, el de Somport... Refiriéndose a este último, dijeron: «Tenemos el mejor recuerdo de un albergue de Navarra, en Sangüesa, por un detalle pequeño, pero apreciadísimo. Llegamos, nos aseamos y dormimos en cama con sábanas limpias... Eso es inolvidable». El saco de dormir y la esterilla quedaron para peor ocasión, cuando hay que pasar la noche en las losas de un atrio o la cancha de un frontón. ■



Misa en San Bartolomé de Rocaforte  
(Foto R. Ollaquindía)



# Por una biblioteca Jacobea

Ignacio Panizo Santos

## UNA NECESIDAD SENTIDA DESDE HACE TIEMPO

Desde hace unos meses la junta directiva de la Asociación del Camino de Santiago en Navarra viene madurando el plan de creación de una biblioteca jacobea en Pamplona. En la *Estafeta Jacobea* se hacía una llamada a la cooperación de todos aquellos interesados en el proyecto<sup>1</sup>. Esta idea está en consonancia con la finalidad cultural que posee la Asociación, siendo la biblioteca un buen medio para ponerla en práctica. Por otro lado, no es menos cierto que una asociación cultural necesita manejar información transmitida en libros, revistas y periódicos. Afortunadamente, nuestra Asociación cuenta con socios bibliófilos además de algún que otro bibliotecario.

La demanda de información bibliográfica sobre el Camino de Santiago ha crecido desmesuradamente desde el último Año Santo Compostelano<sup>2</sup>. Tanto los asociados como gente de muy diversa condición –historiadores, periodistas, peregrinos, turistas, curiosos, etc.– solicitan cada vez más noticias puntuales sobre asuntos muy dispares: guías de peregrinación, estudios históricos y artísticos... En estos momentos, la Asociación se encuentra incapaz para atender esta demanda cultural. No es que falte competencia ni conocimientos, sino que no tiene posibilidad de encauzar estas peticiones por falta de espacio físico. Actualmente, la biblioteca que ha ido constituyendo la Asociación mediante compra, intercambios y donativos, se encuentra dispersa en las casas de algunos de sus miembros ya que el albergue de San Cernin no dispone de una sala adecuada para conservar los volúmenes<sup>3</sup>.

Como se ha indicado, la Asociación tiene una misión cultural que cumplir fijada en sus estatutos<sup>4</sup> y para desarrollarla necesita la lectura y el estudio de libros y revistas generales y especializados (cartografía, legislación del Patrimonio histórico, etc.). Hasta ahora, la Asociación ha podido ir respondiendo satisfactoriamente porque cuenta con socios competentes que pueden ac-

ceder a dicha información a través de sus bibliotecas particulares o de otras especializadas como las universitarias<sup>5</sup>.

Esta biblioteca no es el capricho de unos pocos socios bibliógrafos sino que es la respuesta a una necesidad sentida por diversas personas de dentro y de fuera de la Asociación. La misión cultural no puede quedarse reducida a superficiales discusiones de aficionados. Es posible y necesario ofrecer lecturas jacobea a los asociados que satisfagan su curiosidad intelectual. El último Congreso jacobeo organizado por la Asociación, además de las Semanas anuales son una muestra de la buena acogida de los socios hacia actividades culturales que conllevan el estudio y la reflexión histórica. En este asunto se podría tomar como ejemplo a otras Asociaciones y confraternidades que cuentan con su propia biblioteca, como en Santo Domingo de la Calzada, además de ciertos centros de estudios especializados (Centro de Estudios Jacobeos de Santiago de Compostela, Centro de Estudios de Santiago de Sahagún-León, Centro italiano di studi compostellani de Perugia).

## ALGUNOS PROBLEMAS

La localización física de la biblioteca constituye actualmente el problema más grave. Se busca un local próximo al albergue en el Casco Antiguo de la ciudad. Las dificultades surgen en todo momento: precio del alquiler, necesidad de obras que habiliten la sala, etc. Como el local está destinado a la lectura, es necesario que reúna unas mínimas condiciones de comodidad, además de un espacio suficiente para la correcta disposición de los volúmenes. La inversión inicial parece ser cuantiosa y posiblemente supere algún millón.

La inversión de este montante significaría el firme compromiso de la Asociación hacia la biblioteca. No tendría sentido desembolsar esta importante cantidad si no se pensara dar continuidad a esta iniciativa. Esto conlleva el que se contemple una partida de gastos fijos en los presupuestos anuales para el mantenimiento

(electricidad, limpieza, etc.) y enriquecimiento (adquisición de libros, suscripción a revistas)<sup>6</sup>.

La atención al usuario también plantea ciertas incógnitas ya que implica la presencia y responsabilidad de algún miembro a unas horas determinadas. No parece adecuado equiparar la biblioteca de esta Asociación a la de una biblioteca pública porque la servidumbre de personas y tiempo es muy grande. Además, los recursos humanos deben encaminarse primordialmente hacia la atención al peregrino en el albergue. No obstante, cabe la posibilidad de fijar semanalmente alguna hora para que los socios puedan acudir a la biblioteca en busca de aquellos libros que les interesen. La gestión de una biblioteca de estas características no implica grandes dificultades y cualquier socio es capaz de hacer frente a ellas. El trabajo de ordenación y catalogación podría ser desempeñado por algún miembro que tenga conocimientos bibliográficos o que se sienta directamente implicado en el buen funcionamiento de la biblioteca.

## PLANTEAMIENTO GENERAL

Las necesidades de la Asociación han ido creciendo paulatinamente. La creación de una biblioteca monográfica resulta hoy insuficiente. La Asociación ha ido generando a lo largo de su vida multitud de papeles que es necesario conservar ya que son el testimonio de la historia de nuestra sociedad<sup>7</sup>. Así pues, es conveniente adecuar un espacio físico que sirva de archivo donde se conserven adecuadamente los documentos debidamente organizados. También es necesario tener en cuenta las características físicas de algunos documentos porque necesitan un acondicionamiento especial: cartografía, material fotográfico, carteles de gran formato, música, etc. Finalmente, la Asociación ha tenido el buen criterio de mantenerse al día en cuestiones ofimáticas y aun no disponiendo de un ordenador propio, cuenta con una página de información en Internet<sup>8</sup>. En definitiva, la biblioteca que podría crearse



sería en realidad un espacio físico que contuviera al mismo tiempo un archivo, una biblioteca especializada y una sala de reuniones.

Es necesario plantearse qué tipo de biblioteca se quiere conseguir. En principio surgiría como una biblioteca especializada sobre el Camino de Santiago y que atendiera primordialmente al área navarro. La colección debería ser diversificada en cuanto al soporte: libros, revistas, separatas, dípticos, carteles, mapas, fotografías, diapositivas, postales, discos, CD, etc.<sup>9</sup>

Una vez arreglada la sala y recibidos los libros que hoy se encuentran en custodia de los socios, sería necesaria la organización en secciones que podrían variar en función de la temática: guías del Camino de Santiago, Bibliografías, Estudios históricos, geográficos y artísticos, Revistas, Mapoteca, Fototeca, etc. Debería plantearse también el acceso directo de los lectores a los fondos y el préstamo.

El enriquecimiento bibliográfico también debería ser contemplado. La adquisición de libros nuevos y de ocasión será el medio más frecuente por lo que resultará necesario recibir los catálogos de librerías. También habría que fomentar los donativos de los autores y de los socios<sup>10</sup>. Resultaría sumamente útil contactar con las entidades públicas para hacerse con las publicaciones que han editado a lo largo de los años. El intercambio de libros y revistas financiados por las distintas Asociaciones jacobea del país y del extranjero también resulta imprescindible no sólo para aumentar las colecciones sino también para estar al día de las actividades que desarrollan.

Junto a la organización de la biblioteca podrían planearse otras acciones relacionadas como la búsqueda de libros raros y curiosos a través de repertorios bibliográficos y catálogos de librerías de lance; la realización de un catálogo colectivo de obras jacobea en las bibliotecas públicas (Biblioteca General de Navarra, UPNA<sup>11</sup>) y privadas de Navarra (hay constancia de que algunos socios ya están catalogando sus bibliotecas particulares jacobea), poniendo esta información a disposición del público en un repertorio impreso y también en la hoja de Internet; charlas con los autores de estudios jacobea; exposiciones bibliográficas como la que se organizó en la Ciudadela<sup>12</sup>; presentación de nuevos libros; publicación de reseñas y bibliografías<sup>13</sup>; apoyo a la edición facsímil de obras agotadas<sup>14</sup>, etc. La *Estafeta Jacobea* es el instrumento adecuado para hacer

públicas estas propuestas además de dar cuenta del movimiento de libros y lectores de la futura biblioteca<sup>15</sup>.

## CONCLUSIÓN

Es deber aplaudir el esfuerzo de la actual junta por haber puesto su empeño en

la creación de una biblioteca jacobea, cuya puesta en marcha no es sencilla. Además de los problemas inherentes a su localización física, también es necesario realizar un proyecto intelectual de no fácil planificación.■

I.P.S.

## NOTAS

1. *Estafeta Jacobea*, 40, 1-7-1996, p. 3: *Estudios y documentación. El Congreso General Jacobeo ha significado un importante impulso a nuestra actividad. Vamos a formar en el seno de la Asociación, por acuerdo de la Junta de Gobierno, una Comisión de Estudios y documentación que aborde lo relativo a Biblioteca, informes, investigación y divulgación de aspectos culturales, etc. Javier Soria que ha tenido a su cargo la organización de actividades culturales será quien coordine esta comisión abierta a los socios que deseen colaborar. También se puede hacer llegar a la Junta de Gobierno, por escrito o verbalmente los deseos de pertenecer a esta comisión o colaborar en ella;* Jesús Tanco LERGA, "De cuando el cuerpo pide ya actividad", *Estafeta Jacobea*, 41, 1-9-1996, p. 1: *debemos tener los medios adecuados y para ello queremos disponer de un local social suficiente para albergar la biblioteca, el archivo de la Asociación, una sala de reuniones; en el mismo número, p. 5: Local para la Asociación. Después de estudiar la posibilidad de ampliación del albergue de peregrinos -sin viabilidad- en San Cernin, y ante la urgente necesidad de contar con una digna ubicación de la biblioteca, el archivo, sala de reuniones y pequeño almacén, la Asociación busca un local. Que no sea ni muy grande ni muy pequeño. Que esté cerca del Camino y en Pamplona. Ninguna entidad oficial nos ofrece local. Recurrimos a los socios, para que faciliten datos de pisos o locales adecuados. Gracias.*

2. Ángel MARTIN DUQUE, "Estado actual de los estudios jacobea", *Anden los que saben, sepan los que andan*, Pamplona, 1996, p. 109-121.

3. *Estafeta Jacobea*, 24, 9 y 10-1994, p. 3: *Libros. Llegan y se compran. Nos regalan y aceptamos. Disponemos de un creciente fondo de libros sobre el Camino de Santiago. Javier Soria, medio de lleno en la comisión que podríamos llamar de difusión cultural, está realizando la anotación de todo el fondo bibliográfico de la Asociación. Fondo que está a disposición de los socios, con tal de que se devuelvan, naturalmente, los libros y además está el asesoramiento acerca de material bibliográfico sobre la inmensa variedad de los aspectos del Camino. Y las revistas. Que llegan y hay alguna estupenda.*

4. Estatutos para la Asociación Amigos del Camino de Santiago en Navarra, art. 2.

5. Jesús Tanco LERGA, "Nuestro compromiso con la cultura", *Estafeta Jacobea*, 36, 11-4-1996; Jesús Tanco LERGA, "Nuestro papel, ni más ni menos", *Estafeta Jacobea*, 37, 12-4-1996.

6. En el balance anual de 1995 se recogió una partida de 128.604 ptas. para la compra y encuadernación de libros, cf. *Estafeta Jacobea*, 33, 1-1-1996, p. 6.

7. Jesús Tanco LERGA, "Historia: los primeros meses de la asociación", *Estafeta Jacobea*, 28, 1995, p. 14-15.

8. *Estafeta Jacobea*, 41, 1-9-1996; Fermín ARMENDÁRIZ ISTÚRIZ, "Boletines informáticos W.W.W. sobre el Camino de Santiago", *Anden los que saben*, p. 241-245.

9. Luis MONREAL Y TEJADA, "Integración de saberes sobre el Camino de Santiago", *Anden los que saben*, p. 73-85.

10. *Estafeta Jacobea*, 27, 1-3-1995, p. 3: *para que se utilicen mejor los fondos bibliográficos de la Asociación se está procediendo a la catalogación de los mismos. Si algún socio quiere hacer una donación o tiene libros propiedad de la Asociación en depósito puede comunicarlo a D. Javier Soria encargado de esta actividad.*

11. Cf. Lourdes BURGOS HERVAS, «Catálogo provisional de bibliografía jacobea de la biblioteca de la Universidad de Navarra», *Anden los que saben*, p. 273-293; Mendía RUIZ ARZOZ, "Bibliografía del Camino de Santiago en la biblioteca de la Universidad de Navarra", *Anden los que saben*, p. 387-388.

12. *Estafeta Jacobea*, 30, 1-9-1995, p. 3: *pensamos ofrecer alguna exposición bibliográfica de fondos editoriales que hacen referencia a la ruta jacobea. Es un buen servicio a los que se asoman a la literatura santiaguista y una oportunidad a los que escriben sobre este tema. Destacan los nuevos formatos. El video, los compactos y multimedia ofrecen un universo apasionante. Para todos, quede este llamamiento.*

13. *Estafeta Jacobea*, 12, 9 y 10-1992, p. 4: *publicamos una relación de libros que el bibliófilo y miembro de la junta Javier Soria ha preparado. Es el complemento de otras listas más conocidas. Se escribe mucho sobre el Camino. No todo es bueno. Sí, en cambio, conviene conocer títulos asequibles. Los dos libros de Alejandro Uli, los de Arturo Soria, el de Juan Ramón Corpas que presenta dentro de unos días... A leer que es una manera de peregrinar cuando el tiempo no deja hacer otra cosa;* Jesús María UJUÉ, "Paso a paso", *Estafeta Jacobea*, 29, 1-7-1995, p. 1: *Debemos escribir ds cartas a personas. Artículos en los medios informativos, libros o publicaciones cuando merezcan la pena. También, quizá, debemos leer más, más y mejor. Es muy desigual lo que se escribe y el sentido crítico actuará de criba, de selector. Entre los torrentes de letra impresa hay mucho aprovechadete. Distingamos lo que se escribe, cómo y para qué se escribe;* Jesús Tanco LERGA, "Reivindicación de la pluma o la obligación de escribir", *Estafeta Jacobea*, 42, 11 y 12-1996, p. 1.

14. El éxito más claro ha sido la reedición de la obra conjunta de los profesores Lacarra, Uría y Vázquez de Parga, cf. *Estafeta Jacobea*, 14, 1 y 2-1993, p. 2.

15. *Estafeta Jacobea*, 32, 1-11-1995, p. 2; *Estafeta Jacobea*, 37, 12-4-1996; *Estafeta Jacobea*, 38, 13-4-1996.



# San Francisco de Asís, peregrino de Santiago

(Años 1213-1214)

Fr. Lucas Ariceta

**I**ntento hacer la reseña del viaje y algunos comentarios, ordenando los datos en tres apartados:

- A) Venida del Santo a España.
- B) Visita del Sepulcro de Santiago.
- C) Modo del viaje, por mar o por tierra.

## A) San Francisco de Asís estuvo en España

Es un hecho negado por algunos. Pienso que está probado con total garantía por sus primeros biógrafos. Traeré aquí tres testimonios.

### I. FR. TOMAS DE CELANO

Es el primer biógrafo del Santo. Este muere en octubre de 1226. Fr. Tomás termina de escribir su vida en el año 1228: a los dos años de la muerte del santo, a los 14 de su viaje a España.

Fr. Tomás es natural de Celano, población de Abruzos, en la Italia central, como Asís. Posee una formación intelectual y literaria muy considerable. Ingresa en la Orden de S. Francisco en su juventud, como a los 20 años. Viene acompañado de «otros letrados y nobles»<sup>1</sup>. Los recibe el mismo Santo Fundador, hacia el año 1215. Vive los primeros 6 meses de religión en la proximidad de las residencias de S. Francisco; lo ve y lo oye con alguna frecuencia.

Los años siguientes, 1221-1226 los invierte en Alemania, en el ejercicio de oficios encargados por los Superiores. Vuelve a Italia el año 1227, al siguiente del fallecimiento de Francisco. Apenas se asienta en Italia (1227), recibe del Papa Gregorio IX el encargo de componer la biografía de Francisco. Esto nos manifiesta el aprecio y confianza del Romano Pontífice. El Santo es canonizado el 16 de julio de 1228. Para esta fecha Fr. Tomás ha terminado casi la obra encomendada. Fr. Tomás nos transmite, pues, noticias recientes para él. Nos advierte en el prólogo de su escrito que la materia es larga: procurará es-

coger los hechos más oportunos; tratará de documentarse cuidadosamente; muchos datos son de adquisición directa, vistos u oídos directamente por el biógrafo (1215-1221). Para la relación de los años posteriores, ha procurado documentarse en «testigos probos y fidedignos». En la redacción del libro ha tenido siempre «como guía y maestra la verdad» (Prólogo de la Vida) «Celano revela dotes excepcionales de hagiógrafo»<sup>2</sup>.

¿Qué nos dice respecto del viaje a España? Es un acontecimiento vivido por Fr. Tomás de una manera intensa, preocupada. Nos transmite en el capítulo XX, n. 56. En el número precedente, 55, nos describe al detalle el intento del Santo de marchar por mar a Siria, a predicar el Evangelio y sufrir el martirio por amor del Señor Jesucristo. Una vez embarcado, termina esta historia en naufragio y vuelta a Italia.

De nuevo en Asís, se dedica a la predicación, y penitencia y oración.

Pero no se borra en la mente de Francisco el deseo de trasladarse a tierra de infieles. Se siente de nuevo impulsado a emprender otro viaje: esta vez, hacia occidente: a España, con la intención de pasar a Marruecos. Llegado a España, se enferma. No puede proseguir el viaje a Marruecos; es avisado por Dios para que vuelva a Italia y se ocupe en el afianzamiento de la Fraternidad.

Este retorno del Santo a Italia será causa de grandísima alegría para Fr. Tomás y sus compañeros que desean vivamente seguir el ejemplo de vida del Santo de Asís. Leamos al mismo Fr. Tomás. Intenta ir a Marruecos pasando por España; su caminar es apresurado, a causa del fervor espiritual. Añade luego: «Pero loado sea el buen Dios, que tuvo a bien, por su sola

*Portada de Santa María de Olite-1300. Francisco con su compañero en peregrinación a Santiago. El santo en una filacteria presenta su nombre. A los lados, dos símbolos. Una paloma que recuerda la peregrinación de los Burgos realizada en Pamplona (1284). Una ánfora, auxiliar del peregrino, para llevar agua consigo.*





benignidad, acordarse de mí y de otros muchos (que queríamos imitar su vida), y es que, una vez que entró (Francisco) en España, se enfrentó (Dios) con él y, para evitar que continuara adelante (hacia Marruecos), le mandó una enfermedad que le hizo retroceder en su camino». Vuelto a la Porciúncula –continúa el biógrafo– «al poco tiempo se le unieron, muy gozosos, algunos literatos y algunos nobles»; y el santo «los trató con toda consideración y dignidad» (n. 57). Entre estos letrados y nobles se encontraba nuestro biógrafo, Fr. Tomás de Celano<sup>3</sup>.

El año o año y medio que Francisco invierte en su viaje a España, ha sido para Fr. Tomás y su grupo de jóvenes aspirantes a la Orden un tiempo largo y penoso. Deseaban ardientemente ver de nuevo al Santo; admirar su vida cristiana, sencilla y heroica; ponerse a su alcance y bajo sus enseñanzas para imitar al modelo de toda perfección, al Señor Jesucristo. La tardanza en volver a Italia les infundía temor de verse privados para siempre de la vista y palabra de Francisco. Por eso, fue tierno y profundo el gozo al verle de nuevo en Italia. Y trataron de pedirle el santo hábito cuanto antes.

No existe, pues, en esta narración ningún vestigio de invención o de falsedad. Es noticia vivida con honda preocupación; manifestada con abierta sinceridad y realismo.

Pasados unos 22 años, hacia 1250, vuelve a repetir la noticia de la venida de Francisco a España. El Ministro General ha encargado a Fr. Tomás el relato de los milagros del Santo de Asís. Escribe el libro que se intitula *Tractatus de miraculis Beati Francisci*<sup>4</sup>. Comienza el n. 34: «*De Hispania regrediens Sanctus Franciscus, cum non potuisset juxta votum marrochium proficisci, aegritudinem incurrit gravissimum*»: «Volviendo S. Francisco de España, al no poder avanzar a Marruecos, según su deseo, incurrió en una enfermedad gravísima». Relata a continuación un hecho milagroso ocurrido en un hospicio. Confirma el biógrafo con pleno aplomo lo dicho el año 1228: *vuelto S. Francisco de España*, por no haber podido cumplir su proyecto de pasar a Marruecos. *Ha estado en España*. Aprovecha la ocasión, para perfeccionar el relato de la Vida Primera, como diré en el apartado siguiente.

## II. FR. JULIAN DE ESPIRA

Es alemán, del pueblo de Speyer, zona del Rin. Maestro de música en París, en la

corte de los reyes de Francia. Gran músico y poeta. Ha entrado en la Orden antes del año 1227. Este año y algunos siguientes se le encuentra en Asís. A raíz de la Canonización de Francisco, el Ministro General, Fr. Juan Parenti, le confiere el encargo de componer el Oficio Litúrgico en honor del Santo. Lo realiza con aplauso de todos: «nobili stilo et pulcra melodía», dirá un coetáneo. Unos años más tarde, 1232-34 presentará al público una *Vida* breve de S. Francisco.<sup>5</sup>

Parece que quiere componer un resumen de la *Vita Prima* de Fr. Tomás de Celano. No obstante goza de autoridad propia, Fr. Julián ha vivido algún tiempo en Italia con los compañeros íntimos de S. Francisco. Ha recibido de sus labios información detallada de la vida de Francisco, en particular referente a la narración de Fr. Tomás un detalle de cierta importancia. El Celanense nos había dicho (1228) que Francisco sufre en España «una enfermedad» que le hace desistir de viajar a Marruecos. No detalla si grave o no. Parece de su lectura que la dolencia es pasajera y sin gravedad. En cambio, Fr. Julián nos dice que Francisco sufre en España «gravísimas enfermedades»; en plural y en superlativo. Leamos su texto latino: «*Cum jam in Hispaniam ferventissima pervenisset... per gravissimas corporis oegritudines cursante, rursus in Italiam rediit*» (cap. VII, n. 35). «*Llegado Francisco a España*, al impulso de su ferventísimo espíritu, atrapado por gravísimas enfermedades corporales, se vio obligado a volverse a Italia». Aquí tenemos testimoniado con voz nueva la venida de Francisco a España. Y Fr. Tomás de Celano acepta esta aportación de Fr. Julián. Al escribir unos 20 años después el nuevo libro «*Tratado de los milagros de S. Francisco*», Fr. Tomás nos dice que S. Francisco sufrió en España «*oegritudinem gravissimam*, enfermedad gravísima. Los biógrafos posteriores, comenzando por S. Buenaventura, siguiendo a Fr. Julián, calificarán la enfermedad sufrida por Francisco en España por *gravísima*.

Una tradición ubicada en el Monasterio de S. Juan de La Peña (Jaca) presenta a S. Francisco enfermo en su Monasterio. Historiadores acreditados: P. Castro (s. XVIII), P. Atanasio López (1914), José María Lacarra<sup>6</sup> nos transmiten la noticia. El P. Castro copiando un documento hallado en el Monasterio de La Peña dice: «Casi dos meses estubo con nosotros nuestro amantísimo Francisco de Asís, varón verdaderamente apostólico y pobrísimos, desde doce de agosto hasta quatro de

octubre, en que se partió con sus compañeros Lupo y Aldeario. Era de 1251 (año 1213).

La enfermedad grave que le hace suspender el viaje a Marruecos y volver para Italia, parece que sufre, según sus biógrafos, más hacia el occidente de la Península, más cerca de Santiago. De hecho una tradición localizada en Astorga (León) afirma que Francisco de Asís estuvo enfermo en esa ciudad por algún tiempo en su paso para Compostela. En este caso, se ha de pensar en las enfermedades graves padecidas por S. Francisco en su venida a España, siguiendo la opinión de Fr. Julián de Espira. En todo caso, tenemos en Fr. Julián un testificador con voz personal a favor del viaje de Francisco a España.

## III. S. BUENAVENTURA

En el Generalato de Fr. Elías de Cortona han brotado en la Orden diversas interpretaciones y directrices en el seguimiento del carisma y vida de S. Francisco. Se va rompiendo la paz y unidad de la Fraternidad. El año 1257, elegido Ministro General Fr. Buenaventura, el Seráfico Doctor. El Capítulo siguiente, año 1260, encarga a Fr. Buenaventura que redacte una vida nueva del Seráfico Padre, que sustituya a todas las anteriores y sirva de orientación unificadora de todos sus seguidores.

Fr. Buenaventura lee todas las narraciones anteriores referentes al Santo de Asís. Escucha a los compañeros del Santo. Posesionado de la mejor información, escribe la biografía, o *Leyenda de S. Francisco*. Presenta al Capítulo de 1266. Este lo aprueba como texto oficial. A la par, ordena la eliminación, hasta la destrucción de todas las biografías anteriores. S. Buenaventura que, siendo niño, fue curado por S. Francisco, ha compuesto una vida admirable del Santo de Asís. En el capítulo IX, n.6, relata el viaje del Santo a España, con la intención de pasar a Marruecos, a predicar a Miramamolín y a sus gentes. añade: «*cum iam usque in Hispaniam pervenisset, divina dispositione, qua ipsum reservabat ad alia, gravissima ei supervenit infirmitas, qua praepeditus, quod cupiebat adimplere nequi vit*». Francisco, llegado a España, se ve detenido por una gravísima enfermedad, y es inspirado por Dios a volverse a Italia, para atender mejor a la Fundación y desarrollo de la Fraternidad<sup>7</sup>.

Fr. Buenaventura conoce muy bien el problema que tratamos; dice con claridad que Francisco de Asís estuvo en España.



Portada de Santa María de Ollite. Hacia 1300.

### Resumen

Podemos terminar este apartado reproduciendo la conclusión de los Padres investigadores de la Historia Franciscana del Centro de Quarachi: «Que S. Francisco estuviera en España es una noticia negada por algunos; pero, contrariamente, demuestran su realidad varones eminentes en la historia franciscana, y no sólo por la tradición continua existente, sino también por los monumentos encontrados en España y que todavía existen». (Analecta franciscana, 1897, tomo III, p. 9, nota 6<sup>o</sup>).

### B) San Francisco visita el sepulcro de Santiago

Aquí la duda puede hallar mayor espacio: no se conocen testimonios explícitos del siglo XIII. Con todo, se dan numerosas razones que estrechan su cerco y, casi del todo, eliminan la duda racional.

El siglo XIII está caracterizado por la espiritualidad de peregrino. El cristiano, como Cristo, vive sobre la tierra en perspectiva y condición de peregrino. Se parece a los israelitas en su salida de Egipto, recorrido del desierto y llegada a la tierra de promisión. Jesucristo en su vida pública, sin casa ni posesión, ni patria terrena, significa mejor esta condición peregrina. Y más, en su paso de este mundo al Padre. Francisco de Asís se encuentra poseído de esta espiritualidad. Por eso considera al

fraile menor «como peregrino y advenedizo sobre la tierra» (Regla bulada, c.6. S. Buenaventura, *Legenda Mayor* (3,1; 7,9...)).

A Francisco le agrada ir en peregrinación a Roma, a los Sepulcros de S. Pedro y S. Pablo (2 Celano, 4, n. 8). Varios compañeros de Francisco, Fr. Bernardo, Fr. Gil, Fr. Maseo... han peregrinado, y varias veces, al Sepulcro de Santiago en Compostela; lo han hecho con aprobación y bendición de Francisco. El Santo ¿no estará deseoso de realizar idéntico viaje?

Los biógrafos anteriormente mencionados Fr. Tomás, Fr. Julián y Fr. Buenaventura han calificado el viaje de Francisco a España de «peregrinación». Los tres repiten la noticia recibida de los acompañantes del Santo: dicen que caminaba este con tanto fervor de espíritu que dejaba atrás «al compañero de peregrinación»: «peregrinationis suae comitem». La frase ha sido tomada de la carta de S. Pablo a los cristianos de Corinto (2 Cor. 8,12). La palabra «peregrinación» en su origen, significa un viaje por tierras extrañas; mas en el siglo XIII es empleada para expresar «una visita por devoción a un Santuario». Con mayor especialidad se emplea para significar la *visita al sepulcro de Santiago de Compostela*. Los biógrafos del Santo ¿no tendrán en su mente esta intención al utilizar la palabra peregrinación?

Francisco, como proyecto principal, intenta pasar a Marruecos para predicar la fe cristiana a los mahometanos y sufrir el martirio, a manos de ellos, por amor a Jesucristo. Puede viajar desde Italia a Marruecos, por mar, sin pasar por España. No obstante quiere venir a España.

Llegado a la Península Ibérica, tiene más cerca a los moros en el Reino de Valencia. También ahí podrá ser martirizado. Pocos años después, año 1231, los discípulos de Francisco, los Beatos Juan de Perusa y Pedro de Saxoferrato serán martirizados por los moros en Valencia (Breviario Romano Seráfico, día 1 de septiembre).

Pero dejando de lado a los mahometanos de Valencia y Murcia y Granada puede dirigir sus pasos a Marruecos por el centro de la Península: Somport, Jaca, Zaragoza, Madrid, Sevilla... Pero llegando a España, no se lanza de inmediato a seguir el camino del sur, hacia Marruecos. Los indicios son de que toma la dirección de occidente, el camino de Santiago: el de los peregrinos jacobeos: Jaca, S. Juan de la Peña (Jaca), Rocafort-Sangüesa, Ollite, Estella, Monasterio de Cañas (La Rioja),

Logroño, Burgos, León, Santiago. Camina en dirección a Galicia.

### TESTIMONIOS EXPLÍCITOS

Son del siglo XIV. Se encuentran muy bien engarzados en los testimonios del siglo XIII.

S. Buenaventura ha confeccionado una *Vida*, o *Legenda*, preciosa sobre S. Francisco; bordada de teología y mística excelentes. Se ha reconocido como una obra biográfica de primera categoría del siglo XIII. Pero es incompleta en su parte histórica. Una muestra: no habla, por ejemplo, del Testamento de S. Francisco, pieza clave para el estudio de la espiritualidad de Francisco.

El Capítulo General de París (1266) ha aprobado y recomendado a los frailes la lectura y seguimiento de la biografía bonaventuriana. A la par, ha mandado retirar y aún destruir las otras biografías. De esto vendrá para la posteridad un gran vacío en el conocimiento de la vida y carisma de S. Francisco. Muchos lo lamentan. El sucesor de S. Buenaventura en el Generalato, Fr. Gerónimo de Ascali (1274-1279), más tarde Papa, Nicolás IV (1288-1292) comprende la cosa; y trata de poner remedio. En Carta al Capítulo General de Padua (1276) expone su vivo deseo de que se busquen y se recojan todas las gestas y palabras y noticias referentes al Santo Fundador y a los frailes santos de la Orden. digamos de memoria, acompañados de las testificaciones correspondientes. Y se remitan al mismo General (P. Luis Sarasola -Vida, 2.<sup>a</sup> ed., p. 540). Obediencia muy grata para muchos religiosos, conocedores del Santo de Asís, y de sus compañeros. Fr. Rufino vive aún (1278); lo mismo Fr. Maseo (+1280). Otros han muerto no hace mucho tiempo: Fr. Junípero (1258); Fr. Gil (1262); Fr. León (1271). Viven muchos que los han tratado y guardan noticias interesantes recibidas de labios de los testigos de la vida de Francisco.

Surge un gran movimiento historicista: colecciones de noticias, de palabras y hechos sobre el primitivo franciscanismo.

### I. ACTUS BEATI FRANCISCI ET SOCIORUM EJUS

Uno de los recolectores de estos elementos históricos, a la vez de los más capacitados, es Fr. Jacobo de Masa. Un «sanctus vir», santo varón, confidente de Santa Clara, amigo y discípulo de «muchos compañeros de S. Francisco». El



pondrá la base sólida, histórica del libro que se llamará «*Actus Beati Francisci et sociorum ejus*». Este libro saldrá al público hacia el año 1328-30; pero «la mayor parte de sus relatos, los que forman el núcleo de las narraciones de S. Francisco y de sus inmediatos discípulos, fueron recogidos en sus postrimerías del siglo XIII, de una tradición oral perfectamente eslabonada, que va desde principios de la Orden hasta fines del siglo (P. Luis Sarasola: Vida, 2.<sup>a</sup> ed., p. 554). Fr. Jacobo ha recibido las narraciones de labios de Fr. León y de Fr. Marco, etc. Lo dice expresamente en el mismo libro: «Hanc narrationem habuit Frater Jacobus ab ore Patris Leonis...» «Fratis Masei...», etc. Fr. León muere el año 1271; Fr. Maseo, el año 1280; la orden del General es de 1276. El núcleo principal del libro «Actus» está, pues, recogido por Fr. Jacobo antes del año 1280.

Y de los labios de Fr. Jacobo pasa a oídos de Fr. Hugolino de Monte Santa María, o de Montajorgio. En el mismo libro se dice: Frater Hugolinus... (recepti) ab ore dicti Fratris Jacobi; et ego qui scripsi ab ore fratris Hugolini; viri per omnia fidedigni» (P. Sarasola, p. 554). De modo que en 500 años, o algo más, las narraciones referentes a la vida de Francisco han pasado de labios de Fr. León y Fr. Maseo, etc. por medio de Fr. Jacobo y de Fr. Hugolino, a las manos del discípulo de Fr. Hugolino. Este las da a la publicidad hacia 1328-1331. Los transmisores hacen gala de fidelidad. El P. Sarasola se pregunta: «Qué transformaciones, falsificaciones o nuevas creaciones pudieron alterarla?» (p. 554). Tenemos, pues, en el libro «Actus» una tradición bien definida, perfectamente eslabonada, dotada de gran credibilidad.

Por otra parte, los autores de «Actus» tienen intención de completar las biografías anteriores, añadiendo «algunas cosas notables» que las han pasado por alto.

Leemos en este libro denominado «Actus B. Francisci et sociorum ejus» en su traducción castellana: «Estando Francisco en oración en la Iglesia de Santiago, en Compostela, le fue revelado por Dios, que erigiese casas para sus frailes por todo el mundo; ya que su Orden había de extenderse mucho. Y Francisco, desde ese momento, siguiendo la orden divina, comenzó a realizar fundaciones por todas partes»<sup>9</sup>.

Afirma el autor la estancia y oración de S. Francisco en Santiago de Compostela; y una doble revelación de parte de Jesucristo.

## II. FLORECILLAS

El libro «Actus» fue redactado en latín. Pasados algunos años, bien el discípulo que aparece en el relato anterior, o algún otro religioso de la región de la Marca de Ancona, traslada el contenido principal al italiano, modificándolo a veces, y revisitiéndolo de ropaje y colorido popular. Es el famoso libro *Floreccillas*. La veracidad del viaje de Francisco a España y su visita al Sepulcro del Apóstol Santiago es cosa conocida por todos los religiosos de los conventos de la zona de Ancona. Por eso, las *Floreccillas* transmiten la noticia común con toda naturalidad. Se lee: «En los comienzos de la fundación de la Orden... Francisco fue por devoción a Santiago de Galicia... Llegados allí, se hallaban durante la noche en oración en la Iglesia de Santiago, cuando le fue revelado por Dios a S. Francisco que tenía que fundar muchos conventos por el mundo...»<sup>10</sup>.

## III. «CRONICA DE LOS 24 GENERALES» DE LA ORDEN

Su autor, según opinión de los historiadores de la Orden, es Fr. Arnaldo de Serrano, o de Sarnano. Ha sido Ministro Provincial de Aquitania (Francia); Reformador de las Provincias de Castilla (España), alterada ésta por las guerras entre Pedro I y su hermanastro Enrique de Trastámara. Ha tenido encargo de pacificar y reformar la Provincia española, de parte del Papa Gregorio XI. Arnaldo es «hombre de vida laudable, consumado en doctrina», en opinión de un coetáneo. Diligentísimo investigador de todo lo relacionado al Santo Fundador y sus hijos más notables. Transcribe informes y Leyendas y Tradiciones del siglo XIII. Es transmisor fiel de lo que recoge; si bien no es tan acertado en seleccionar materiales, según los críticos. La «*Cronica*» goza de gran aprecio por su información histórica. Ya estaba trabajando en ella el año 1327. Y continúa hasta 1374. Este notable investigador del siglo XIV nos dice: «Post aliquod tempus versus Marichium iter arripuit ut Miramolino regi et suo populo fidem catholicam praedicaret... Cum autem venisset in Hispaniam, coepit gravissime infirmari; nihilominus limina Apostoli Iacobi devote visitavit. Ante ejus altare cum ferventer oraret, fuit sibi a Domino revelatum, quod redeundo, loca idonea, pro habitatione fratrum acquireret et tenellam familiam in Domino roboraret»<sup>11</sup>.

Dice lo mismo que los dos anteriores: Venida a España, visita al Sepulcro de

Santiago, tiene revelación de Dios de que vuelva a Italia y haga fundaciones en todo el mundo.

## IV. DE CONFORMITATE VITAE B. FRANCISCI AD VITAM DOMINI JESU CHRISTI

Su autor es Fr. Bartolomé de Pisa, Maestro en Teología, autor de una serie de escritos. Ha trabajado largamente y con cariño en este último que trata de la *Semejanza del Bienaventurado Francisco con la vida del Señor Jesucristo*. El libro ha sido ponderado y recomendado a los frailes por el Capítulo General celebrado en Asís el año 1399. El autor es perfecto conocedor de la vida de S. Francisco y de sus compañeros; y de todo lo que se ha escrito y dicho sobre ellos. Las noticias que nos transmite no suponen novedad; se contenta con repetir lo que nos han dicho los autores antes mencionados. No obstante tienen valor testimonial, porque los confirma plenamente y no aduce ningún género de duda respecto de su veracidad; lo cual quiere decirnos que anteriormente ninguno ha presentado alguna duda o resistencia en admitir esa visita a Santiago. Dice Fr. Bartolomé: «pro evidētia dicendū orat scīendum, quod beato Francisco, dum oraret in Ecclesia Sancti Jacobi, ad quam visitandam ipse cum sociis accesserat, revelatum est ei a Domino, quod ubique loca caperet, quia suus ordo per totum mundum erat dilatandum»<sup>12</sup>. Francisco, mientras ora en la Iglesia de Santiago de Compostela, recibe una revelación: que haga fundaciones en todo el mundo, porque su Orden se ha de extender por todas las partes.

## RESUMEN

Francisco de Asís vive en el primer tercio del siglo XIII. Viaja a España y a Santiago de Galicia entre los años 1213-1214. No conocemos testimonios directos de su época referentes a su visita al sepulcro del Apóstol. Pero tenemos afirmaciones muy fidedignas en los escritos del siglo XIV; *repeticiones* de conversaciones sostenidas con los testigos inmediatos de los hechos, los compañeros de vida y viaje del Santo. Su valor es de muy considerable garantía.

Por añadidura, estos escritores del siglo XIV, en su propósito de «completar lo que nos dicen los biógrafos del siglo XIII», «afirman un hecho sucedido ante el Sepulcro de Santiago: una revelación importante que fundamente, según ellos, el desarrollo de la Orden en el porvenir, después de la rotura de dos resistencias.



Primera: Francisco no quiere para sí ni para sus seguidores casas fijas; desea hospedarse, como el divino Maestro en su vida pública, «a la buena de Dios»; en cuevas, ermitas, chozas, iglesias abandonadas, leproserías, hospitales...»<sup>14</sup>. Segunda: El consejero del Santo, el Cardenal Hugolino, luego Papa Gregorio IX, no quiere que el santo salga de Italia, y menos que haga fundaciones<sup>15</sup>.

Y Francisco, en virtud de la revelación recibida en Santiago, decididamente y sin tardanza comienza a realizar fundaciones en casas fijas para sus frailes; primero en España; y tiene intención de repetir en cualquier parte del mundo. Innovación radical de su conducta y programa anterior. Si eliminamos el viaje a Santiago y en consecuencia, la revelación recibida ante el Sepulcro del Apóstol, ¿cómo se explican estos nuevos derroteros?

Bien miradas las razones aducidas, parece legítimo concluir que Francisco de Asís oró ante el Sepulcro del Apóstol Santiago en Compostela.

### C) Francisco, en su viaje de Italia a España

¿Cómo se traslada: por mar o por tierra?

Los PP. Bolandistas opinan que viene por mar. Algunos biógrafos del Santo franceses, son del mismo parecer. Los historiadores franciscanos son de la opinión de que viene por tierra<sup>16</sup>.

Pienso que Fr. Tomás de Celano es de esta última opinión: Es el testigo de más importancia. El es especialmente sensible a los detalles de este viaje: porque su entrada en el Orden está unida al hecho. Trata del asunto en el Capítulo XX de su *Vida Primera* del Santo. En el párrafo 55 describe las peripecias de su pretendido viaje a Siria. Habla de la nave, marineros, dificultades del pago, porque no usa dinero, entrada a escondidas en la nave, el pago por medio de comestibles, naufragio, vuelta forzosa a Italia... Parece que el escritor le supone a Francisco algo contrariado por el fracaso: la primera vez que viaja por mar y no tiene éxito.

Comienza el párrafo 56 con estas palabras: *...Franciscus, relinquens mare, terram deambulabat... seminat semen vitae, fructum proferens benedictum* (Analecta, t.X, p. 42). La edición (B.A.C., p. 173) traduce: Francisco dejó el mar y se puso a recorrer la tierra... sembrando la semilla de vida que da frutos de bendición». Todo el número 56 está ocupado por sus andanzas

por tierra; el caminar por tierra le es más fructífera; por eso, lo prefiere. Con todo, no puede desterrar de su corazón el deseo del martirio. Intenta el viaje a Marruecos, sin dejar de caminar por tierra, predicando de paso la semilla evangélica. Escribe el Celano: *...versus Marrochium iter arripuit. Toma el camino para Marruecos* (n. 56). Las mismas palabras hallamos en Fr. Julián y Fr. Buenaventura.

Mientras no diga otra cosa expresamente, debemos entender que viaja por tierra. Es además su manera normal de viajar: a pie, por tierra, aprovechando las oportunidades para predicar pidiendo limosna.

Fr. Tomás, como los otros biógrafos, presentan al Santo en este viaje, como peregrino y en santa competencia con el compañero en el trayecto: *tanto desiderio*

*ferebatur*, escribe Celano: era llevado con tal violencia por el deseo de dar cumplimiento a su proyecto, que dejaba atrás a su compañero de la peregrinación; *ut peregrinationis suae quandoque relinqueret comitem* (1 Cel. n. 54). Mal se pueden imaginar estas prisas y apresuramientos y adelantamientos en un viaje marítimo.

En suma; Francisco y sus compañeros hacen viaje a España y a Santiago de Compostela por tierra, siguiendo el itinerario ordinario de los peregrinos italianos: Lucca, Génova, Arles, Montpellier, Toulouse, Oloron, Somport, Jaca, Rocafort-Sangués, Pamplona, Puente la Reina, Estella, Logroño, Burgos, León, Santiago...

En S. Francisco de Asís tenemos uno de los más insignes peregrinos de Santiago.

L.A.

### NOTAS

1. Fr. Tomás de Celano: *Vita Prima Sancti Francisci Assisiensis*, 1228. Edición crítica de los Padres Quarachi. Florencia 941. *Analecta Franciscana*, tomo X. San Francisco de Asís. Escritos y Biografías; edición preparada por el P. José Antonio Guerra. B.A.C. 1978.

2. Fr. Luis de Sarasola: *S. Francisco de Asís*, 2.ª ed., Madrid 1960. Apéndice, p. 529.

3. Fr. Tomás de Celano: *Vita prima*, cap. XX, n. 56, texto: *Sed bonus Deus, cui mei et multorum sola benignitate placuit recordari, cum jam invisset usque in Hispaniam, in faciem ei restitit et ne ultra procederet aegritudine intentata eum a caepto itinere revocavit*.

4. Fr. Tomás de Celano: *Tractatus de miraculis Beati Francisci*. Ed. Quarachi. *Analecta Franciscana*, t. X, p. 269, n. 34.

5. P. Julián de Spira: *Vita Sancti Francisci*. *Analecta Franciscana*. Quarachi, t. X, p. 333-371, n. 35, cap. VII.

6. Fr. Jacobo de Castro: *Arbol cronológico de la Santa Provincia de Santiago*, 1722.

Fr. Atanasio López. *Viaje de S. Francisco de Asís a España*. *Archivo Ibero-Americano*, 1913, p. 451.

P. José María Lacarra. *Príncipe de Viana*, año 1945. Hay tradición por (OJO NO SE ENTIENDE)

7. S. Buenaventura: *Leyenda Mayor, o Vida de S. Francisco*. Ed. Quarachi, tomo X, p. 600. B.A.C. *Escritos y Biografías*, 1978, p. 639.

8. *Analecta Franciscana*. Quarachi, t. III, año 1897, p. 9, n. 6: «*Santum Franciscum fuisse in Hispania a quibusdam negatur; e contra, tamen, hoc constare demonstrant viri in rebus Ordinis periti, non solum ex traditione continua, sed etiam ex monumentis in Hispania inventis et adhuc existentibus*».

9. P. Atanasio López: *Viaja de S. Francisco a España*. *Archivo Ibero-Americano*, 1914, p. 26: «*Et cum (Franciscus) staret et adoraret in Sancto Jacobo (Compostelae) fuit sibi revelatum a Deo, quod caperet loca per mundum, eo quod deberet ejus Ordo magna multitudine dilatari. Unde ex tunc, et divino imperio coepit loca capere circumquoque*».

10. Floreillas: *Escritos y Biografías de S. Francisco*, B.A.C.; ed. P. José A. Guerra, 1978, p. 806.

11. *Analecta Franciscana*, t. III, p. 38. *Crónica XXIV Generalium Ordinis Minorum*. P. Luis Sarasola: *S. Francisco de Asís*, 2.ª ed. p. 566.

12. *Analecta Franciscana*: *De conformitate vitae Bti. Francisci*, t. IV, p. 503, y p. 5.

13. P. Atanasio López-Viaje, 1914.

14. P. Gratien de Paris: *Historia de la Fundación y evolución de la Orden de frailes menores en el siglo XIII*. Buenos Aires, 1947, p. 56-59.

15. *Analecta*, t. IV, p. 503. *Actus*, capit. 3. *Crónica de los XXIV Generales*, p. 9. *Speculum perfectionis*, n. 65. *Leyenda de Perusa*, n. 108.

16. P. Atanasio López. *Viaje de S. Francisco a España*. *Revista Archivo Ibero-Americano*, 1914.



# Olite y el Camino de Santiago

## Antiguo hospital de San Antonio. Ermita de Santa Brígida. Santiago de Olite

Ricardo Ollaquindia

**O**lite figura con letras mayúsculas en la guía turística de Navarra. Ofrece a la vista tres joyas monumentales de gran interés: el Palacio Real, la portada de Santa María y el claustro de San Pedro. Pero guarda en el arcón de los recuerdos, como tesoro escondido, otras perlas históricas, dignas también de ser conocidas y contempladas.

Con este propósito traemos a las páginas de «Estafeta Jacobea» una recopilación de datos sobre dos establecimientos olitenses que han estado relacionados con el Camino de Santiago y la peregrinación a Compostela: el monasterio de San Antón y la ermita de Santa Brígida.

### MONASTERIO DE SAN ANTÓN

La Orden de San Antonio Abad, fundada en el Delfinado francés y aprobada en 1095 por el papa Urbano II, comenzó con unos nobles caballeros que decidieron llevar vida monástica para dedicarse a la asistencia de enfermos, pobres y peregrinos; en especial a los leprosos y a los afectados por el tristemente famoso «mal de ardientes» o «fuego de San Antón».

Los Antonianos, por el espíritu emprendedor de los fundadores y por la utilidad pública de su trabajo, consiguieron pronto establecer hospitales junto a las rutas importantes de los países europeos, favorecidos por los reyes que controlaban por su medio los caminos y las comunicaciones.

En España, siglo XIII, regentaban dos grandes Encomiendas; una en Castrojeriz (Burgos), fundada por el rey castellano Alfonso VII, de la que dependían más de veinte monasterios; y otra en Olite, protegida por los reyes navarros de la Casa de Evreux, cuyo escudo figura en la fachada del edificio y en la puerta conventual, que llegó a regir catorce casas-hospitales: en Navarra (Pamplona, Tudela), Aragón, Cataluña, Valencia y Mallorca.

Un historiador, Lino Fogliato, refiriéndose a los hospitales establecidos en el Piamonte italiano, en la «vía francígena», muy transitada en el medievo por ejérci-

tos, mercaderes, peregrinos y aventureros, ha escrito que los Antonianos ejercitaban su hospitalario ministerio en calidad de monjes y de médicos. Y como tales actuaron también en el monasterio olitense.

El P. Lucas Ariceta, franciscano, redactó un documentado informe sobre los Antonianos en Olite y su Casa-Hospital, en el que se lee lo siguiente: «Mediados del siglo XIII. Llegan los religiosos antonianos a Olite. Buscan un terreno adecuado para su fundación. Escogen el sur de la villa, junto a la vía romana, fuera del cerco amurallado; con fácil acceso, fácil encuentro. Terreno amplio, más de una hectárea. Levantan desde el principio una casa espaciosa; más tarde añadirán otras edificaciones. La casa es de doble planta. Sitúan en la primera un amplio vestíbulo, cocina, comedor, lavaderos, botiquín, zapatería... La segunda planta está destinada principalmente a dormitorios».

Por Olite, no estando en el Camino ahora oficial, pasaban peregrinos. Iban al santuario de Ujué. Venían del Pilar de Zaragoza. El informe del P. Ariceta detalla los servicios que los Antonianos prestaban a los peregrinos:

«El que los recibe debe ser amable y servicial; tener conocimiento, a poder ser, además de la propia lengua, de otra extranjera. Vienen muchos forasteros. El primer servicio consiste en presentar agua limpia para el aseo, caliente en invierno. Vienen los viandantes con los pies sudorosos, hinchados, cansados, acaso heridos. El agua les presta un buen alivio; más si está mezclada con sal, vinagre, hierbas. Tal vez, necesiten algunos agua para lavados más amplios de su cuerpo, y para el lavado de ropas u otros objetos. San Antonio de Olite se halla bien surtido de agua. Hay dos pozos en los dos patios interiores, y otro mayor en la huerta.



Antiguo Hospital de San Antonio. Olite.  
(Foto Rafael Ollaquindia)



Niño Jesús Peregrino. Santa Engracia. Sta. Clara. Olite. (Foto Jesús Tanco).

Es necesario el calor en época de frío. La casa está bien provista de leña, de cepas de sarmientos. Algunos vienen con los pies heridos por el largo caminar, o por el mal calzado. Hay que curar los pies, arreglar el calzado o sustituirlo por otro. Los zapateros están dispensados del precepto dominical del descanso, para remediar a los peregrinos. Cosa parecida sucede con los sastres, respecto a las ropas de los peregrinos». Este detalle sobre los monjes zapateros o sastres, que trabajan si es preciso los domingos y fiestas de guardar, es curioso y original.

«Algunos peregrinos han salido de sus pueblos enfermos. Van al santuario en busca de curación. Otros han enfermado en el camino. El hermano enfermero debe tener el botiquín bien provisto de elementos y hierbas para preparar los medicamentos convenientes. Los enfermos podrán detenerse varios días; acaso, hasta curarse. Se invoca con fervor a San Antonio. También a los médicos árabes San Cosme y San Damián. La iglesia del hospital tiene sus imágenes».

En un libro que toca este tema, escrito por Fr. Damien Vorreux, franciscano francés, he leído lo siguiente: «Algunas terapéuticas utilizadas por los Antonianos eran bastante curiosas. Por ejemplo, salían en junio, en la noche de San Juan, a recoger hierbas: parietaria, artemisa e hipérico; las maceraban en aceite y las usaban en un-

güentos». Las plantas citadas siguen estando catalogadas como medicinales. «El Dioscórides renovado», de Pío Font Quer, recuerda que la parietaria se usaba para curar el «fuego de San Antón». Y referente al hipérico, dice que se llama también hierba de San Juan o hierba de las heridas, indicando que goza de preferencia entre las plantas vulnerarias, usándose para mundificar y consolidar las heridas y ulceraciones, producidas en los pies de los soldados en las marchas y de los caminantes en las peregrinaciones. Podía ser uno de los preparados existentes en el Hospital de Olite.

La Orden de San Antonio, después de larga y desconocida historia, con altibajos en el favor de los poderosos, al final del siglo dieciocho, como consecuencia de causas incoadas, litigadas y perdidas en laberintos monacales y palaciegos, fue suprimida en España en 1787 por el Papa Pío VI.

A los pocos años, en 1804, el Monasterio de San Antón de Olite fue entregado a las monjas Clarisas que tuvieron que abandonar su monasterio de Pamplona, llamado de Santa Engracia. Por esta circunstancia providencial y mero cambio de comunidades religiosas, se ha podido conservar el pasado antoniano, simbolizado en la Tau, signo distintivo de la Orden, que preside la fachada del edificio, el dintel de la puerta conventual, el retablo de la iglesia, etc., y se ha enriquecido con el florecimiento de la espiritualidad franciscana.

## ERMITA DE SANTA BRIGIDA

Su origen está relacionado con la peregrinación jacobea. Y también en este pun-



Imagen de Santa Brígida. Olite. (Foto Rafael Ollaquindia).

to la investigación del P. Ariceta ha sido clarificadora. Según manifestaba en una entrevista publicada en «El Ciudadano» de 26 de mayo de 1993, la devoción de Olite a Santa Brígida es antiquísima y está documentada en el Registro del Concejo olitense. Se lee en él que ya en 1319 tenía una iglesia dedicada a su culto y que su fiesta, el 1 de febrero, era una de las más destacadas del calendario local.

Cercado de la ermita de Santa Brígida. Olite (Foto Rafael Ollaquindia)





El año anotado en el libro, 1319, es un dato importante para identificar a la Santa. Según eso, no puede ser Brígida, la reina de Suecia; ya que por aquel año estaba aún en vida terrenal, santificándose. Nació en 1303 y murió en 1370.

La Brígida de la ermita es la santa irlandesa que vivió entre los años 455 y 525. Fue una mujer humilde, religiosa y fundadora de un monasterio, el de Kildare o Cill Dara, que puede traducirse por «la iglesia del roble», gozando en Irlanda de una veneración popular grandísima, a la altura de San Patricio, el Patrono.

La llegada de su devoción a Olite se explica por el intercambio de sentimientos religiosos que se producía en el Camino de Santiago. Peregrinos irlandeses, de paso por ahí, atendidos acaso en el hospital de San Antonio, trajeron la veneración a su copatrona y prepararon los ánimos de la gente piadosa para la dedicación de una ermita.

Los irlandeses, como peregrinos a Compostela, son citados ya en el «Codex Calixtinus» del siglo XII. Y según una estadística comunicada en una de las reuniones del Congreso General Jacobeo, celebrado en Pamplona en abril de 1996, Irlanda ocupa el décimo lugar entre los países extranjeros con mayor número de peregrinos llegados a Santiago de Compostela.

Por mi parte, habiendo preguntado a una joven irlandesa, Eithne «Etna» Hagan, profesora de inglés en un Colegio de Huarte, he sabido que existe en Dublín una «Confraternity of Saint James» o Cofradía de Santiago, que informan a los que desean



Con Santiago de Olite. 19-X-96. (Foto Jesús Tanco)

peregrinar y que siguen teniendo gran devoción a Santa Brígida. Por estas líneas, si llegan a sus manos, pedimos a la «Confraternity» de Dublín que, en la información facilitada a los peregrinos, incluya la referente a la ermita de Santa Brígida en Olite.

El 21 de octubre de 1996 comenzó la restauración de la ermita, proyectando en una primera fase reparar la cubierta, sustituyendo las tejas de barro cocido por las de piedra, y en una segunda recuperar las pinturas murales de finales del siglo XIV, existentes bajo la capa de yeso que cubre la pared. Esta reparación y engalanamiento

de la ermita responde al fervor creciente de los vecinos de Olite, que acuden en masa el día de la fiesta (un sábado de mayo), y aumenta los atractivos para otros curiosos visitantes que de seguro se acercarán.

Durante las obras, la imagen de Santa Brígida ha estado en la capilla del Ayuntamiento. Ahí la visitamos, el 19 de octubre del 96, un grupo de Amigos del Camino y de la revista «Pregón», reunidos para recordar los puntos de enlace que Olite tiene con la peregrinación jacobea. El alcalde don Jesús Garde nos recibió en el salón de juntas y nos dirigió unas palabras de saludo y bienvenida que venían a coincidir con las iniciativas de nuestra Asociación, representada en el acto por el presidente don Jesús Tanco.

Junto a la imagen de Santa Brígida, nos mostró el Sr. Garde una tabla de un retablo, procedente también de la misma ermita, con una figura de obispo que representa a San Patricio; lo cual reafirma la conexión irlandesa del devoto lugar.

## IMAGEN DE SANTIAGO

Estuvimos en el convento de Franciscanos, donde el P. Ariceta nos habló de la especial devoción que sintieron hacia Santa Brígida y San Antonio los más ilustres vecinos que ha tenido Olite, los reyes Carlos III y doña Leonor y el Príncipe de Viana.

Fuimos a la Iglesia de San Pedro, a ver la imagen del Santo Apóstol, prometiendo hacer lo posible para reparar su bordón deteriorado y colocarla en un lugar más apropiado a la veneración que se merece. Olite está en el Camino del Señor Santiago. ■

R.O.

La Tau en el dintel de la puerta del antiguo monasterio de los Antonianos en Olite (Foto Rafael Ollaquindia)





# El Pilar de los Peregrinos en el Claustro de San Trófimo de Arlés

Angel Panizo Delgado

**L**a ancestral tendencia humana a peregrinar a ciertos lugares sagrados adquirió un inusitado auge entre los cristianos del medievo, propiciada por la expansión del culto a las reliquias.

Muchas iglesias, monasterios y santuarios se hicieron famosos por ser depositarios de los cuerpos o reliquias de mártires o confesores, santos gloriosos, por cuya intercesión se operaban muchos y portentosos milagros. Se distinguieron así por ejercer una especial atracción, convirtiéndose en centros de peregrinación a los que acudían los devotos para venerar las sagradas reliquias, o para encomendar al santo benefactor el remedio de sus cuitas y tribulaciones.

En este clima de exaltación religiosa que se adueñó de la Europa Medieval, tres focos atraían de modo irresistible la devoción de la cristiandad peregrina: Jerusalén, donde Cristo vivió y murió; Roma, como depositaria del cuerpo de Pedro, cabeza de la Iglesia; y Compostela, como relicario de los restos de Santiago el Mayor, primer Apóstol mártir.

Sin embargo, las dificultades que ofrecía el viaje a Tierra Santa y la inseguridad de los peregrinos en su tránsito hacia Roma por los Estados Italianos, hicieron que pronto adquiriera preponderancia la peregrinación a Santiago de Galicia, más segura por la protección que le prestaban los reyes cristianos de la Península.

El flujo de peregrinos hacia Compostela discurría en Europa por cuatro grandes vías de peregrinación, descritas por Aymeric Picaud en el Cap. I del «Liber Sancti Jacobi». Todas ellas iniciaban su andadura en cuatro villas o ciudades significadas por su relieve político o carisma religioso. París, cabeza y corte del reino de Francia, era comienzo de la «ruta turonense». Vezelay, que guarda el cuerpo glorioso de Santa María Magdalena, era principio de la «ruta lemovicense» o limusina. Le Puy, trono de la Virgen Negra que desde la colina de Anis reina en Velay, era el arranque de la «ruta poidense». Finalmen-

*Claustro de San Trófimo de Arlés: Pilar de los peregrinos de Emaús. (Foto del autor)*



te Arlés, relicario de los cuerpos de los santos Trófimo, Cesáreo y Honorato y de los mártires que descansan en Los Alysamps, era el punto de partida de los que iban a Compostela por la «ruta tolosana».

En relación con esta última ruta, en el capítulo VIII del «Liber Sancti Jacobi», que trata de los «Cuerpos de Santos que descansan en el Camino de Santiago, que han de visitar los peregrinos», dice Aymeric: «El primero que tienen que visitar quienes se dirigen a Santiago por el camino de Saint-Gilles, es el cuerpo del biena-

venturado Trófimo, confesor, en Arlés... Se ha de visitar también el cuerpo de San Cesáreo, obispo y mártir, que en la misma ciudad instituyó una regla monástica femenina... En el cementerio de la misma ciudad hay que implorar también la protección de San Honorato, obispo... Se ha de visitar luego, junto a la ciudad de Arlés, un cementerio situado en el lugar llamado Alysamps... Pues son muchos los cuerpos de santos mártires y confesores que allí descansan...».

Arlés era lugar de confluencia de las



rutas secundarias que, procedentes del valle del Ródano, Baviera, Suiza y el valle del Po, utilizaban los peregrinos que afluyen a la ruta tolosana. Pero, además, Arlés era punto de paso para los romeros que iban al sepulcro de San Pedro en Roma por la vía de la costa mediterránea, siguiendo la calzada romana de la antigua vía Domitia, y, también, puerto de embarque, al igual que Marsella, para los palmeros que se desplazaban a Tierra Santa por la ruta del mar.

De este modo, la ciudad de Arlés, heredera de una rica tradición romana («la pequeña Roma de la Galia», ha sido llamada) y cuna de la evangelización de la Galia Narbonense, se encontraba en la privilegiada encrucijada de las vías de peregrinación que llevaban a los tres lugares santos más carismáticos de la Europa Medieval: Compostela, Roma y Tierra Santa.

No es extraño, pues, que la conjunción armónica del sedimento clásico y la nueva cultura medieval de las peregrinaciones diera frutos artísticos espléndidos. Entre ellos la antigua catedral y hoy iglesia primacial de San Tróximo. Su incomparable portada, cuya iconografía está impregnada de clasicismo, luciendo entre sus imágenes una hermosa talla de Santiago el Mayor, denota su condición de iglesia relicario que, al decir de Aymeric, «los peregrinos deben visitar».

Pero si digna de admiración es la portada, no lo es menos el extraordinario claustro, que atesora una gran riqueza escultórica. Lo forman cuatro galerías que se unen mediante cuatro robustos pilares angulares para formar un cuadrilátero.

La galería que da al norte, la más antigua e iconográficamente la más valiosa, centra su programa decorativo en dos ideas esenciales: La Resurrección de Cristo y el tiempo pascual hasta la Ascensión, por una parte; y la glorificación de la Iglesia de Arlés y sus santos patronos, San Tróximo y San Esteban, por otra. Arquitectónicamente la forman dos sólidos pilares mayores en los extremos y tres tramos de arquería, separados por dos pilares de menor porte.

En uno de los pilares mayores, las imágenes de San Tróximo y de los Apóstoles Pedro y Juan flanquean dos bajorrelieves, en los que se representan la Resurrección y las Santas Mujeres, respectivamente. En el pilar mayor del extremo opuesto, las imágenes de San Esteban y de los Apóstoles Pablo y Andrés enmarcan otros dos bajorrelieves, con la escena de la Ascensión,

con lo que se cierra el ciclo pascual; y el martirio de San Esteban.

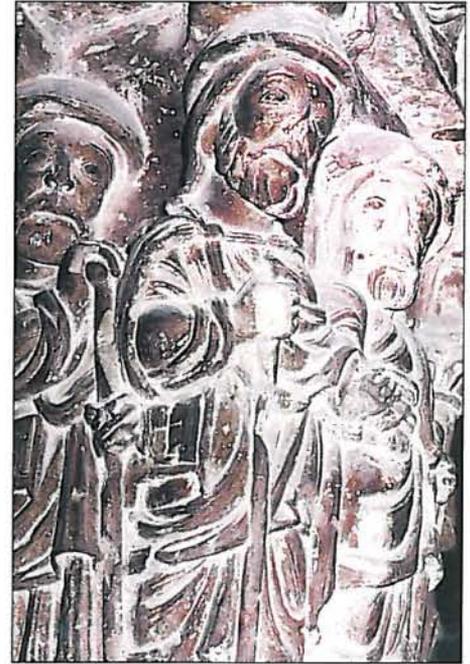
El programa iconográfico del ciclo pascual del claustro de San Tróximo es similar al que puede contemplarse en el claustro de la catedral de Tudela o en el claustro del monasterio de Silos. Construidos los tres por la misma época (siglos XII-XIII), para algunos autores las secuencias no serían más que el trasunto en piedra de las escenas de un drama litúrgico de la Resurrección, que se representaba ante el pueblo cristiano desde el día de Viernes Santo hasta la mañana de Pascua.

En cada uno de los dos pilares menores, se escenifican, a través de tres figuras humanas, dos episodios evangélicos que vienen a testimoniar la Resurrección de Cristo. En el primero se representa el encuentro de Cristo Resucitado con los Discípulos de Emaús. En el segundo, se nos muestra el momento de la Duda de Santo Tomás de la que, en este caso concreto, es testigo Santiago el Mayor.

Nuestra atención se va a centrar, a partir de este momento, en el pilar que decoran las figuras de los caminantes de Emaús.

Como hemos apuntado, tres figuras componen la escena. El personaje central es Cristo Resucitado, que se muestra de frente, de pie sobre un pedestal más elevado que el de las otras dos figuras, resaltan-

*Claustro de san Tróximo de Arlés: Pilar de los peregrinos de Emaús. (Foto del autor)*



*Claustro de la catedral de Tudela: Capitel de los peregrinos de Emaús. (Foto del autor)*

do así su preeminencia y dignidad. Se le representa con la cabeza desnuda, sujeto el cabello con una fina cinta o diadema y con el rostro, que emana un cierto hieratismo majestuoso, enmarcado por una abundante y poblada barba. La mano derecha muestra la palma y tiene los dedos pulgar, índice y medio extendidos en actitud de bendecir, muy al estilo de otras imágenes medievales del Salvador. Con la mano izquierda sujeta la cuerda de su capa o manto y la bandolera de su zurrón. Lleva los pies completamente desnudos. La imagen viste túnica talar, con el borde del cuello ribeteado, cuyo cuerpo cae en finos pliegues que le llegan hasta los pies. Sobre la túnica, un manto o capa de cuerda (prenda muy en boga en los siglos XII y XIII) cuyo borde se adorna con una delicada orla. Cruzando el pecho, desde el hombro derecho al costado izquierdo, una bandolera sostiene el zurrón de caminante. La tapa del zurrón está decorada con alguna florecilla y, curiosamente, lleva un cierre que tiene forma de cruz en tau.

El discípulo que se encuentra al lado derecho del Maestro, con rostro inexpresivo, toca su cabeza con una especie de bonete abollonado. Con la mano derecha sostiene su bastón, del que prácticamente no resta más que la empuñadura, mientras con la izquierda sostiene y aprieta una especie de bola, que bien pudiera ser un bollo de pan de limosna. Va vestido con saya



corta, de cuello ribeteado, sobre la que porta un breve manto que baja ligeramente de las rodillas. Lleva las piernas cubiertas por una especie de vendas y los pies desnudos. Colgado en bandolera y apoyado sobre el costado izquierdo porta su zurrón de viaje. La tapa del mismo está primorosamente adornada con florecillas de cinco pétalos, detalle por el que se asemejan a la flor del romero. Evidentemente se ha querido simbolizar en él al peregrino que va a Roma o romero.

El discípulo que está al otro lado del Maestro muestra la boca entreabierta, y se cubre con el típico gorro judío puntiagudo, en el que luce una hermosa venera. Es un tocado idéntico al que muestra la imagen de Santiago en la portada norte de la catedral de León. Su mano derecha empuña un bastón en forma de tau, mientras la izquierda sujeta la cuerda de su capa y la bandolera que le cruza el pecho. Al igual que el otro discípulo, viste saya corta con el cuello ribeteado y, sobre ella, una capa corta de cuerda. También cubre las piernas con vendas, pero, a diferencia de su compañero, va con los pies calzados. De su bandolera pende la típica calabaza que, junto con la venera, distinguen al peregrino jacobeo. Semejante manera de llevar la calabaza sólo recuerdo haberla visto en otra ocasión, en una imagen de piedra de Santiago, muy mutilada, que se conserva en la iglesia de San Francisco de Olite. Una pequeña diferencia puede apreciarse entre ambas imágenes: el discípulo de Arlés lleva su calabaza al costado izquierdo; el Santiago de Olite la lleva al costado derecho, junto con el zurrón o escarcela.

Contemplando el singular pilar del claustro de San Tróximo, el pensamiento se retrotrae en el tiempo hasta la época gloriosa de las peregrinaciones, cuando los caminos de Europa eran transitados por multitudes de peregrinos que acudían a los más diversos santuarios.

No cabe duda que el genial maestro que esculpió las figuras que adornan la columna del claustro empapaba su espíritu en el clima religioso que se vivía en la ciudad; y no es menos cierto que, en su obra, quiso exaltar a la Iglesia de Arlés por ser depositaria de renombradas reliquias, que los peregrinos debían visitar, y por ser encrucijada de las tres grandes vías de peregrinación. De ahí que quisiera plasmar en los tres personajes de su obra el paradigma de las tres clases de peregrinos que pasaban por la ciudad camino de los lugares santos.

En este contexto es evidente que Cristo, cuyo zurrón se adorna con una cruz en

tau, estaría simbolizando a los peregrinos palmeros que iban a Tierra Santa a visitar el sepulcro del Señor en Jerusalén. En un capitel de la catedral de Tudela, en el que también se representa el encuentro de Emaús, Cristo se muestra con un zurrón cuya tapa luce una llamativa cruz.

El discípulo situado a la diestra del Señor, lugar preeminente, porta un zurrón con la tapa salpicada de florecillas de romero. La preeminencia religiosa y temporal de la peregrinación a Roma sobre la de Compostela y las florecillas que adornan el zurrón del personaje denotan a las claras que se ha querido simbolizar a los peregrinos romeros, que acudían a honrar las reliquias del Apóstol Pedro en su tumba de Roma.

En cuanto al discípulo que se encuentra a la izquierda del Maestro, adornado su gorro con una lucida venera y portando en bandolera una espléndida calabaza, es evidente que representa, sin género de dudas,

a los peregrinos jacobeos que se desplazaban a la lejana Galicia para visitar el sepulcro del Apóstol Santiago. En el claustro de Silos, en el bajorrelieve que representa el encuentro de Emaús, es el Maestro el único que porta zurrón, anacrónicamente adornado con una hermosa venera.

Aunque las recomendaciones que Amerig hace en el «Liber Sancti Jacobi» relativas a los cuerpos santos que se deben visitar en Arlés van dirigidas a «quienes se dirigen a Santiago», es verosímil pensar que también los romeros que iban a Roma y los palmeros que embarcaban para Tierra Santa, a su paso por la ciudad arlesina, acudirían al cementerio de Los Alyscamps a venerar los cuerpos de San Honorato y San Ginés y de todos los santos mártires que allí reposan. Y vendrían después a la catedral, a postrarse y orar ante las reliquias de San Tróximo, el discípulo amado de San Pedro. ■



*Claustro del monasterio de Silos: Bajorrelieve de los peregrinos de Emaús. (Foto del autor)*



# BARCELOS, Ciudad encantada

Freddy du Seuil

**E**l 23 de julio de 1996 fue el primer día de marcha del grupo de 55 peregrinos de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra en ruta por el «Caminho Portugues» desde Oporto a Santiago. La mayoría del grupo lo formaban los Navarros, pero había peregrinos de otras regiones como Aragón, Galicia, Guipúzcoa, Alava, Asturias, Valencia y algunos de fuera de España, de Alemania, Holanda y Flandes en Bélgica.

Al mediodía del 23 nos fue ofrecida en el claustro del «Mosteiro de Junqueira» situado entre Oporto y Barcelos, una comida por los Amigos Portugueses del Camino. Por la tarde nos trasladamos todos en autobús a Barcelos, donde nos recibieron con un variado programa en nuestro honor.

Barcelos se encuentra en la región del Miño, a orillas del río Cavado. Para llegar a la ciudad hay que atravesar el río por un puente románico muy antiguo. Antiquísima es también la ciudad. Ya existía antes del tiempo de los Godos, porque éstos la destruyeron, para ser levantada de nuevo por el rey D. Alfonso Henriques en el siglo XII. En Barcelos se creó el primer condado de Portugal, el primer conde fue Juan Alfonso Tello de Menezes, casado con Teresa Sánchez, hija de Sancho III de Castilla.

En la Edad Media fue Barcelos víctima de una curiosa ordenanza de Juan I de Portugal. Esta ordenanza, en vigor hasta 1580, fue motivada por el hecho de que, en 1415, cuando Juan I ocupaba Ceuta, los soldados de Barcelos habían abandonado los lugares que tenían que defender. Durante un ataque de las tropas moras, los soldados de Guimaraes tuvieron que ocuparse de defender sus posiciones así como las de los desertores. A duras penas pudieron retener al enemigo, como castigo ordenó el rey que los habitantes de Barcelos tenían que barrer las plazas y las calles de Guimaraes y limpiar los mataderos públicos. Lo que tenían que hacer por lo menos 9 veces al año y especialmente durante las fiestas de la ciudad.

Barcelos fue importante como villa situada en la ruta de los peregrinos a «S. Tiago». Tenía hospital y aquí se sitúa una variante portuguesa de la famosa leyenda del «gallo». Esta leyenda la encontramos en Tolosa en Francia y sobre todo es muy popular en Santo Domingo de la Calzada. La leyenda tiene en Barcelos los mismos ingredientes como en los otros sitios. Aquí también se trata de un peregrino inculpa-do de robo, pero inocente, y también hay un juez y un gallo en el escenario. Pero se nota el color local, el peregrino es gallego y el gallo se

vestirá con plumas multicolores. Esta leyenda de Barcelos está inmortalizada por un crucero del siglo XIII que encontramos delante del Museo Municipal y aún más por los gallos en cerámica de todos los colores que se venden en Barcelos en el mercado concurrido por toda la gente de la comarca. En los últimos años este gallo se ha convertido en símbolo de Portugal.

A las 5 de la tarde nos reunimos delante del Museo municipal donde se encuentra una réplica del crucero con la leyenda del gallo. Ahí nos recibieron las autoridades, los representantes de la Cofradía da Misericórdia, una delegación de los Amigos del Camino de Pontevedra, un grupo folklórico de bailes regionales vestidos todos con sus trajes, un grupo de niños vestidos de peregrinos, con bordón, sombrero y pelerina adornada con conchas y otras personas más.

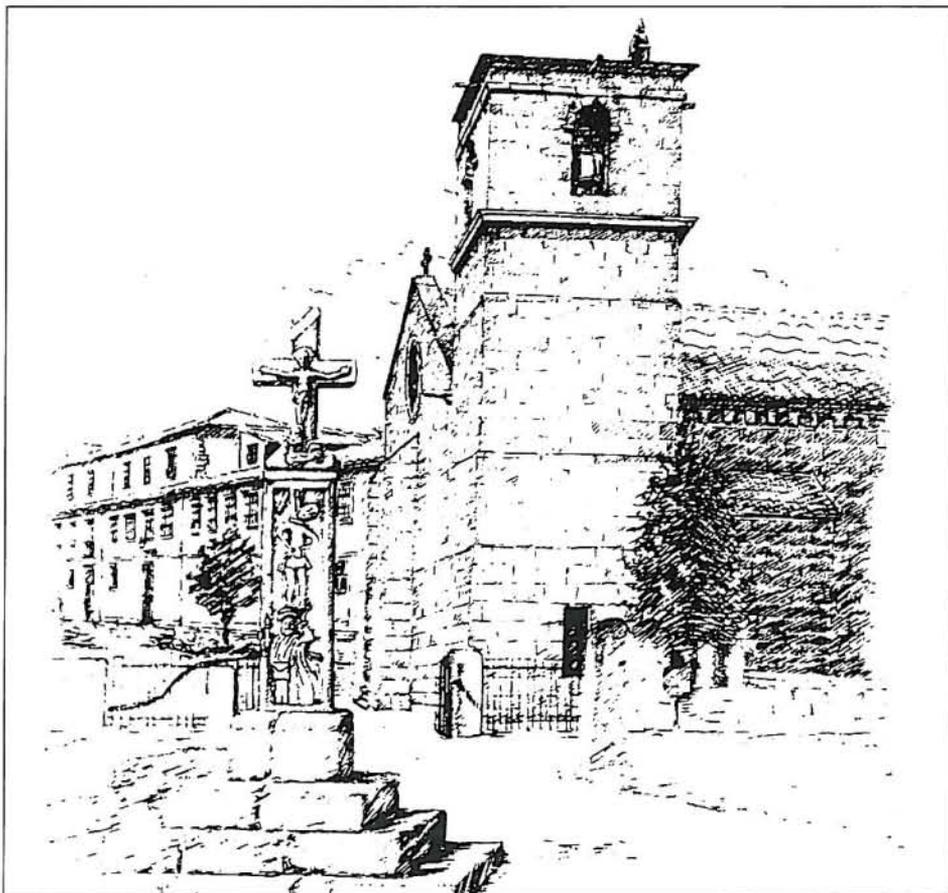
Todos juntos salimos en procesión por las

calles de Barcelos en dirección a la Iglesia do Bom Pastor da Cruz. Antes fuimos obsequiados en una de las mejores pastelerías de Barcelos a unos pasteles riquísimos, que por tener que salir corriendo casi no nos dio tiempo a disfrutarlos.

En el portal de la iglesia, cuya fachada estaba adornada con carteles con los símbolos de la ruta jacobea nos dio la bienvenida a todos un padre franciscano. Entramos en la iglesia y asistimos a una ofrenda floral a la Virgen Peregrina. La iglesia es de estilo barroco y se construyó en forma de cruz griega.

Terminada la ceremonia salimos hasta la Casa da Misericórdia que se encuentra en una plaza cercana. Entramos en el caserón, estilo palacio, para asistir a una serie de discursos, elogios y palabras de honor. Según costumbre portuguesa los discursos eran barrocos y bastante floridos con reverencias y piropos. Al

*Casa da Misericórdia de Barcelos*





final se intercambiaron placas conmemorativas. Se regalaron una estatua de San Francisco Javier y libros a los responsables portugueses.

La Casa da Misericórdia tiene fama y costumbre de acoger peregrinos desde tiempos muy remotos. En el siglo XIV ya existía en Barcelos un Hospital do Espírito Santo que daba cobijo a peregrinos y viajeros. En el siglo XV la Cofradía da Misericórdia se encargaba

del hospital y luego se fundó la Casa da Misericórdia que perdura hasta nuestros días.

Luego nos llevaron a visitar un centro de ancianos. Visitamos esta institución que funciona a cargo de la Santa Casa da Misericórdia.

Para terminar el día fuimos invitados a una cena al aire libre en las afueras de la ciudad. En un palacio o quinta nos sirvieron un menú a lo grande, luego actuó una orquesta de Barcelos.

Como nota curiosa todos los músicos iban disfrazados con caretas con nariz y barba. En nuestro honor interpretaron música ibérica, es decir, tanto de Portugal como de España. Luego actuó el grupo folklórico.

En fin, un día digno de quedar en la memoria de cada peregrino para siempre y un día para anotar la fecha con letras de oro en la crónica de la Asociación de Navarra. ■

F.d.S.

## El peregrino ahorcado de Barcelos y el de Santo Domingo de la Calzada

Ignacio Astráin

**L**os peregrinos de la Asociación que este verano caminaban desde Oporto a Compostela en Galicia, fueron recibidos y obsequiados por la *Santa Casa de Misericórdia de Barcelos* con la elegancia y generosidad con que lo sabe hacer la hidalguía lusitana. El recuerdo de la visita conduce a reflexionar sobre el milagro jacobeo del peregrino ahorcado.

En Barcelos continúa viva esta vieja historia que trataré de resumir.

Cuenta la historia que los habitantes de la ciudad estaban alarmados con un horrible crimen del que se desconocía su autor. Ocurrió que se encontraba de paso un gallego que por forastero se hizo sospechoso y por ello fue detenido.

A pesar de sus juramentos de inocencia, nadie le creyó. El repetía que era peregrino a Compostela y devoto fervoroso del Apóstol, así como de San Pablo y de Nuestra Señora, pero todos le condenaron, incluido el juez que le juzgó.

A sus ruegos consintieron al fin en llevarlo antes de ajusticiarlo a casa del magistrado que lo había juzgado. El magistrado se encontraba comiendo en compañía de unos amigos. El peregrino, señalando un gallo asado que se hallaba sobre la mesa, exclamó: "Es tan cierto que yo soy inocente, como seguro es que ese gallo cantará cuando me ahorquen". Nadie hizo caso de sus protestas, ni creyó sus afirmaciones. Cuando el condenado fue retirado de la habitación y llevado al lugar, donde se iba a cumplir la sentencia, aunque nadie había creído sus palabras, por si acaso, nadie tocó el gallo.

En el momento en que el peregrino estaba siendo ahorcado, el gallo asado se levantó en la mesa y cantó. El magistrado corrió horrorizado hacia la plaza en la que se alzaba el patíbulo y al llegar vio que el peregrino permanecía suspendido en el aire con la cuerda floja sin que el

nudo corredizo hubiese cumplido su función, gracias a que el peregrino era sostenido por el Señor Santiago.

En Barcelos, además de permanecer viva la leyenda, se conserva un crucero que alguna guía data en el siglo XIII y en el que se representa al ahorcado sostenido en el aire por Santiago y a un gallo vivo y cacareante. Sin embargo, la fecha no parece pueda ser correcta.

Sería del todo sorprendente la rapidez con que aparece este milagro de Barcelos, si el crucero estuviera correctamente fechado, cosa que no creemos, ya que el primer relato escrito del milagro del ahorcado lo encontramos en el *Códex Calixtino*, en su Libro II, Capítulo V. En el relato, el prodigio se fecha en el año "mil noventa de la Encarnación del Señor" y se localiza "en la ciudad de Tolosa (Toulouse)". Este libro II del *Códex*, parece ser el más antiguo y probablemente fue escrito entre 1136 y 1140. De todas formas, se puede afirmar rotundamente que el *Códex* existía en Compostela en el año 1172, es decir, en el último tercio del siglo XII.

El milagro del Calixtino difiere del vivido en Barcelos, en que los peregrinos son dos, padre e hijo, y son acusados falsamente de robar una copa de plata, que el aposentador había metido arteramente en su zurrón, a fin de acusarles y quedarse con sus bienes. El hijo es ahorcado y el padre marcha a Compostela. A su regreso "pasados ya treinta y seis días", se detiene ante el cuerpo pendiente de la horca y llora amargamente. El hijo colgado consuela a su padre con estas palabras: "No llores por mi pena, que no es ninguna, sino alégrate porque el muy bienaventurado Santiago, sosteniéndome con sus manos, me consuela con toda clase de dulzuras". El padre corrió a la ciudad a dar cuenta del suceso y la muchedumbre dándose cuenta de los sucedido, bajaron de la horca al

joven, poniendo en su lugar al malvado aposentador.

Un siglo después, en la segunda mitad del siglo XII, en las *Cantigas en Loo* de Nuestra Señora de Alfonso X el Sabio, la cantiga 175 del manuscrito del Escorial, relata un milagro de la Virgen, obrado en un peregrino alemán que va a Santiago con su hijo, y que en la ciudad de Tolosa es salvado por Santa María de morir en la horca a la que había sido condenado injustamente. El milagro es idéntico al de *Códex*, salvo en que se atribuye a la Virgen María en vez de a Santiago el milagro, aunque también se produce en un peregrino que por devoción marcha a Compostela.

El milagro tuvo una gran difusión oral en todo Europa, como aparece en el profundo estudio del tema que desarrolló el profesor Vázquez de Parga, en el libro «Las peregrinaciones a Santiago de Compostela».

Curiosamente en este estudio de Vázquez de Parga, no aparecen citados ni el milagro de Barcelos, ni el de la Cantiga del Rey Sabio, haciéndose referencia naturalmente al de Santo Domingo de la Calzada, en el que al igual que en el de Barcelos, resucitan las aves y cocinadas.

El milagro situado en Santo Domingo de la Calzada, aparece documentado en 1417, año en que vio las gallinas en la Iglesia el señor de Caumont, peregrino a Compostela, pero sin duda la tradición del milagro y la exposición de las gallinas existían anteriormente, aunque no sabemos desde cuando.

En la versión de Santo Domingo el milagro gana en vivacidad al introducir como causa de la falsa acusación, no la ambición del posadero, sino la venganza de la moza despechada por haber sido rechazada, y aparecen, como en Barcelos, las aves resucitadas que tanto el *Códex*, como las *Cantigas* ignoran.

El citado señor de Caumont, peregrino a Santiago, relata el milagro tal y como se lo contaron en Santo Domingo de la Calzada, en los primeros años del siglo XV, de la siguiente guisa:

Un peregrino y su mujer, nada se nos dice de su nacionalidad, iban a Santiago, acompañados por su hijo que según parece era un real mozo. En la posada en que se alojaron en Santo Domingo para pasar la noche, el muchacho fue requerido de amores por una sirvienta, pero él la rechazó. Nada se dice si lo hizo por virtud, fealdad de la requirente o falta de afición del requerido.

La muchacha rechazada se lo tomó francamente mal y despechada maquinó esconder en el zurrón del joven una taza de plata acusándole del robo. Pensado y hecho.

Al día siguiente, una vez partidos los peregrinos, denuncia el robo. Salen los vecinos en persecución de los peregrinos a los que alcanzan a una legua de distancia. Les preguntan si tienen la taza, contestando que «no pluguiera a Dios, porque ellos eran buenos y verdaderos peregrinos, y jamás harían una tan mala acción, y no queriendo creerles, registraron primero al padre y a la madre, y no encontraron nada; y después registraron al muchacho, y encontraron la taza en la escarcela en la que la criada la había metido, lo que abochornó mucho a los peregrinos e hicieron volver al muchacho a la ciudad y lo llevaron a la justicia y lo condenaron a ser ahorcado, de lo que padre y madre hubieron gran duelo».

No obstante, los padres continuaron su peregrinación y a la vuelta, afligidos vieron lo que creyeron era el cadáver de su hijo, pero el muchacho estaba vivo y «les dijo que no hiciesen duelo porque estaba vivo y sano, porque desde que se marcharon un noble varón —el señor Santiago— le había sostenido por los pies, de modo que no había tenido ningún mal, y en seguida fueron al juez diciéndole que le pluguiese hacer bajar de la horca a su hijo porque estaba vivo». Los padres alborozados, corren a la ciudad donde nadie creyó su relato, incluyendo en la incredulidad al magistrado que disponiéndose a comer una gallo y una gallina asados, pues era hora del almuerzo —y por lo que se ve tenía buen apetito— les espetó que creería que su hijo estaba vivo, si aquellas aves asadas cantasen.

Al punto el gallo y la gallina comenzaron a cacarear. Bajaron al muchacho de la horca y ante el prodigio arrepentida la ardorosa moza contó la verdad.

Concluye el señor de Caumont, traducido con indudable gracejo por Vázquez de Parga, «que ella lo había hecho porque él no había querido hacer su voluntad, y fue ahorcada —en otras versiones se le perdona—, y aún hay en la iglesia un gallo y una gallina de la estirpe de los que cantaron en el asador ante el juez y yo los he visto de verdad y son completamente blancos».

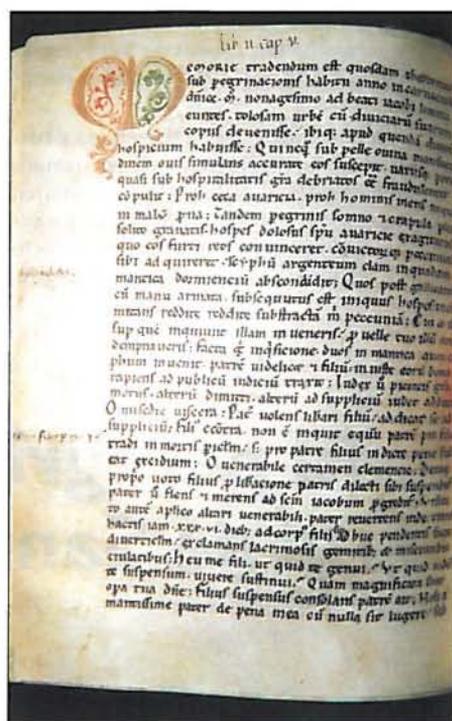
Vázquez de Parga añade: A fines del siglo XV, la inmensa mayoría de los peregrinos que

pasaban por Santo Domingo de la Calzada, en cuya iglesia podía verse también la horca, después de oír la historia de la resurrección de las aves, dirían con Künig que sabían bien que no era mentira, pues habían visto «el cuarto en que echaron a andar y el hogar en que fueron asadas».

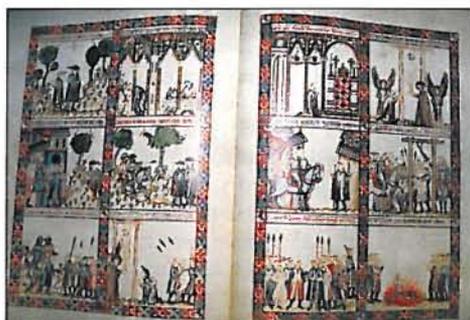
Las historias del peregrino ahorcado, salvado milagrosamente por Santiago, en Barcelos y en Santo Domingo de la Calzada, aunque difieren en los personajes y en las motivaciones, y también con el milagro relatado en el Códex Calixtino, mantienen un indudable paralelismo, sobre todo por introducir la resurrección de las aves guisadas, que ha dado lugar en ambas ciudades a hechos relevantes en lo pintoresco: el gallo y la gallina en la iglesia de Santo Domingo y la profusión del colorista gallo, recuerdo de Barcelos.

¿No sería posible hermanar ambas ciudades llenas de historia y sabor jacobeo, una en el Camino Luso y la otra en el Francés? ■

I.A.



Pasaje del Milagro del Ahorcado en el Codex Calixtinus. Facsimil preparado por Millán Bravo (Foto Alfredo Armendáriz).



Milagro del Ahorcado. Cantigas de Alfonso X. Manuscrito del Escorial. Cortesía de Ediban. (Foto Alfredo Armendáriz).

Detalle de un milagro. Cantigas de Alfonso X. Manuscrito del Escorial. (Cortesía de Ediban. Foto Alfredo Armendáriz).





# Diez años de actividad

Jesús Tanco Lerga

**E**n estos días conmemoramos una década de vida legal de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, creada en el primer trimestre de 1996 por Andrés Muñoz Garde, Javier Nagore Yáñez, Fernando Videgáin Agós y el que escribe estas líneas. En anteriores números de Estafeta Jacobea y en el libro del Congreso General Jacobeo se relatan los primeros meses de la Asociación. Fue ésta un impulso de Andrés Muñoz que desde hacía unos años venía animando a varios amigos suyos a constituir la, animado a su vez por D. Elías Valiña Sampedro que realizaba viajes frecuentes a lo largo del Camino y por ello, a Navarra. Javier Nagore y D. Javier Navarro conocían ya a Elías Valiña y Andrés actuó de catalizador. Fue un comienzo natural y sencillo que a los pocos meses daba sus frutos: cien socios aproximadamente en 1987. La organización por el Ayuntamiento de la marcha a Santiago en 1988 orientada por Andrés Muñoz fue la consolidación puesto que buena parte de sus integrantes se sumaron a la Asociación y dieron a ésta un carácter de asociación de peregrinos, de personas que andaban por el Camino y fomentaban la peregrinación. Este carácter fundacional estaba impregnado de un sentido espiritual que tuvimos claro desde el principio los fundadores y también por un estilo cultural de personas que deseaban conocer los atractivos históricos, literarios, artísticos y de otras facetas que ofrecía el Camino. Fue el trípode sobre el que se asentó la asociación: espiritualidad, cultura y andadura. El trabajo comprometido, libre y responsable de los socios, junto a una, diría yo, asistencia providencial de arriba y la ayuda de tantos amigos y colaboradores, han hecho posible que hoy podamos ofrecer unos aceptables resultados que de modo resumido ofrecemos en estas líneas:

## AÑO 1987

Comienzo de la Asociación.

El 13 de julio éramos ya 73 socios. Se hizo un homenaje a D. Genaro Xavier Vallejos, un funeral por José M.<sup>a</sup> Lacarra fa-

llecido en ese año, un estudio acerca del trazado idóneo y enseguida vinieron las primeras andadas. Quizá la primera con organización propia fue la de Saint Jean de Pie du Port a Roncesvalles. Se prepara bien el Congreso Internacional de Jaca que se celebra en septiembre de 1987 y al que acuden otras asociaciones que estaban como nosotros recién creadas o en sus primeros balbucesos. A partir de entonces se dan los primeros pasos para la constitución de la Coordinadora o Federación de Asociaciones. La asociación de Navarra colaboró para establecerla con arreglo a unos criterios que salvaguardasen la autonomía, personalidad y funciones de nuestra asociación y del resto de las que resultaran federadas, pero esos criterios no fueron considerados en el momento constituyente en 1988 por lo que con la actitud permanente de colaboración con todas y cada una de las asociaciones, no nos integramos en la Federación.

El 23 de octubre de 1987 en Santiago de Compostela el Consejo de Europa hace una declaración solemne del Camino de

Santiago como primer itinerario cultural europeo y en Navarra se acomete por el Gobierno regional la tarea de trazado físico del Camino encomendado a un equipo dirigido por el francés Jean Passini. La Asociación hace las oportunas observaciones al mismo comienza por su cuenta la señalización y divulgación de las diferentes etapas.

En noviembre de 1987 se celebra ya una asamblea general con las características similares que han tenido todas: buen ambiente, el tesorero Ernesto Rodríguez quejándose de que no va a llegar el dinero para las actividades, múltiples iniciativas y ganas de seguir creciendo.

## 1988 O EL AÑO DE CONSOLIDACIÓN Y DE LA MARCHA DEL AYUNTAMIENTO

El segundo año de vida de la Asociación fue un año de plenitud. Hicimos la primera javierada por itinerario propio; fuimos a San Juan de Ortega el 20 de mar-

*Cena de hermandad de los Albergueros de Pamplona. 11-X-96*





zo al fenómeno de la luz con otros amigos de distintas regiones, costumbre que seguimos hasta 1995. También en marzo, días 12 y 13, participamos en el Encuentro Jacobeo de Aquitania, Navarra, Aragón y Rioja de memorable recuerdo en Saint Sever que marcó un estilo que ha caracterizado después nuestras relaciones de hermandad. El 3 de diciembre en ese ambiente de colaboración con los amigos de Aquitania hicimos la primera andada por la ruta del Baztán, concretamente el 3 de diciembre, día de San Francisco Javier, misionero, andarín y nuestro patrono.

El 23 de abril el entonces, y ahora, alcalde Javier Chourraut presentaba a la prensa el proyecto de marcha por el Camino de Santiago, que además de permitir andarlo en condiciones inmejorables de equipamiento tenía un imponente cultural indudable, hasta el punto de ser denominada como Universidad Itinerante. Andrés Muñoz inspiró esta marcha y se entendió a la perfección con el alcalde, su hombre de confianza en temas culturales Valentín Redín y la técnico-cultural hoy asociada fervorosa, Arancha Zozaya y otros colaboradores que hicieron una organización de enorme eficacia. El 20 de julio partió la marcha de Roncesvalles con 150 participantes a los que se sumaron en alguna etapa personalidades como Marcelino Oreja, secretario del Consejo de Europa y otras. La llegada a Santiago se vio reforzada con la presencia de los



Presentación en Pamplona del Libro del Congreso General Jacobeo 16-XI-96. El alcalde de la ciudad, D. Javier Chourraut, en el uso de la palabra, le acompañan D. Jesús Arraiza, Jesús Tanco, Ernesto Calvo e Ignacio Astráin

gigantes y grupos folklóricos además de una expedición ferroviaria Santiaguera de un millar de paisanos.

En la primera Semana Jacobea intervinieron Pablo Arribas, presentado por Fer-

nando Videgáin; Ángel Martín Duque por Javier Fortún; Elías Valiña por Javier Navarro; Jaime Cobreros por José Javier Viñes; José Luis Herrera por José M.ª Pérez Salazar y Braulio Valdivielso por Jesús Tanco. Se ofrece un homenaje a Francisco Beruete y D. Santos Beguiristáin con palabras de Andrés Muñoz y asistencia de Ángel Luis Barreda.

El 2 de octubre de 1996 se constituyó en Santiago la Junta Central del Año Santo y Peregrinación. Momento que recoge la foto. Perteneció a ella el presidente de la Asociación de Navarra, D. Jesús Tanco. (Foto Compostela)



## 1989 O EL AÑO DE LA JUVENTUD, DE PLENITUD Y DE ALEGRÍA

En 1989 el Papa visita Santiago dentro de la Jornada Mundial de la Juventud y este acontecimiento lanza todavía más el significado de Santiago y su Camino. Nuestra asociación se encontraba también en una especie de juvenil momento con la incorporación de abundantes socios y la progresiva experiencia. El 14 de mayo, dentro de las marchas habituales se hace la primera edición de las Bardenas desde Santa M.ª de la Oliva hasta Cabanillas.

El 28 de mayo de 1989 se realiza el primer encuentro en el itinerario del Camino en el Ebro con la marcha desde Tudela hasta Alfaro, se completa el recorrido del itinerario de Somport-Jaca hasta Puente la Reina de Navarra y se instituye la costumbre de peregrinar con los Amigos de Pirineos Atlánticos el día del Corpus Christi



desde Saint Jean de Pie du Port a Roncesvalles.

Los Amigos de Aquitania que habían hecho ya como Gran Marcha toda la ruta del Baztán andan del 12 al 17 de agosto la marcha de Dax hasta Pamplona. Pilotados por Pirineos Atlánticos no faltarán desde entonces a esta cita anual con Navarra. El ocho de octubre de este año se realiza por primera vez la etapa desde Cegama a Zalduendo por el túnel de San Adrián. El albergue-sede de Blas de la Serna en Pamplona cumple sus primeros servicios de alojamiento de peregrinos. Es un piso destinado en principio por los servicios municipales a mujeres maltratadas que se convierte en un hogar para peregrinos bientratados. La Asociación por boca de su presidente y de su secretario pide albergues en el Camino, critica algunos puntos del trazado del Gobierno de Navarra y pide mayor colaboración para el fomento de la peregrinación en un acto público que es recogido por los medios de comunicación.



Fin de la temporada de marchas. Posando con Don Pablo García y M.ª Pepa en su parroquia de Santiago. San Sebastián, 30-VI-96. (Foto Fernando Andoño)

Feliz Navidad. Dibujo de Ernesto Rodríguez, 1996.



Les desean  
Feliz Navidad

El 17 de julio de 1989 se inaugura el primer albergue de la Asociación –Blas de la Serna– y comienza una etapa de desarrollo administrativo al contar con una sede física. Siguen las actividades entre ellas la participación en un congreso importante en Alemania y la primera etapa del itinerario de La Valdorba desde Aibar a Olleta.

### 1990 JOAQUÍN MENCOS RELEVA A ANDRÉS MUÑOZ EN LA PRESIDENCIA DE LA ASOCIACIÓN. EL AÑO DE LA PLATA, DE ESTELLA Y DE LOS ALBERGUES

Del 30 de agosto al 2 de septiembre se celebra en Estella un Congreso Internacional sobre el Camino de Santiago con motivo del IX centenario de la fundación de la ciudad. Se reconoce en él el papel de la Asociación decana que desde 1962 había trabajado por el Camino.

Este año la Asociación va a estar presidida por Joaquín Mencos y Andrés Muñoz, permanece en la Junta directiva, se va a dedicar en cuerpo y alma a preparar su plan cuatrienal 1990-1993 de peregrinaciones: dos años por la Vía de la Plata y dos por el Camino Francés hasta Santiago de Compostela.

El ayuntamiento de Pamplona organiza unas jornadas sobre los Heterodoxos en

el Camino en la que intervienen personalidades de la cultura y el arzobispo de Pamplona. El 29 de agosto quedaba inaugurado el albergue de Pamplona, en la calle Blas de la Serna, 58-1.º

Además la Asociación pide –y consigue– que 1990 tenga la festividad de Santiago el carácter de inhábil a efectos laborales como en principio se había establecido.

En Semana Santa se hace la actividad estrella: 1.ª parte de la Ruta Mozárabe o de La Plata a Santiago, desde Sevilla a Cáceres. El viernes Santo con una Sevilla deslumbrante de procesiones y animación espiritual cerca de La Cartuja, donde se prepara la Exposición Universal de 1992, Andrés Muñoz marca la primera flecha amarilla. Sucesivamente se llega a Santiponce, Gerena, El Garrobo, El Ronquillo, Santa Olalla de Cala, Monesterio, Fuente de Cantos, Calzadilla de Los Barros, La Puebla de Sancho Pérez, Los Santos de Maimona, Villafranca de Los Barros, Almedralejo, Mérida, Aljucen, Casas de Don Antonio, Aldea del Carro, Valdesalor. Cáceres. Del 12 al 21 de abril, con un plan bien trazado por Andrés Muñoz que ha dirigido un equipo compenetrado y disciplinado, se cumplen las etapas y esta calzada romana, vía árabe, camino medieval de gran solera sirve a partir de ahora de soporte material a la peregrinación.

Al término del año había 253 socios y se habían atendido en el albergue a 600 peregrinos. Rendimos un homenaje a Mme.

# Diez años (Galería)

Fotos: Maribel Roncal

**R**evisando hace poco unas fotos, me di cuenta de que ya tenían diez años, eran las primeras fotos que yo había hecho con una pequeña máquina, pero que habían fijado una imagen en el tiempo. Las primeras marchas con Andrés Muñoz, las conferencias de José Luis Los Arcos en el presbiterio de la iglesia de Larrasoña, unos jovencuelos andando por un incipiente y recién desbrozado camino por el Baztán que hoy quizás ya han acabado una carrera y puede que hasta se hayan casado.

Diez años, yo nunca pensé que estos diez años se pudieran guardar en tan poco sitio, diez álbumes de fotos, pero son millones de recuerdos, millones de momentos, infinidad de cariño, de desvelo, toneladas de pintura amarilla y un cubo de brochas desplumadas, kilómetros de cinta amarilla.

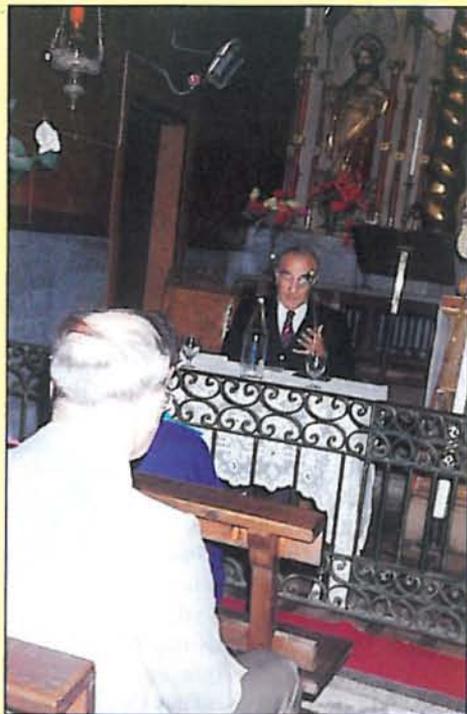
¡Cuánta ilusión!

Delante de estas fotos pienso en los próximos diez años, el Camino que como a un niño indefenso lo habíamos arropado, súbitamente empieza a vivir por él mismo, ya tiene vida propia, un camino que había permanecido adormilado durante años, por arte de magia ha despertado con una energía, con una vitalidad arrolladora, una personalidad tan clara que nos sorprende.

Yo pienso y miro al Camino con la curiosidad de quien ha cuidado durante algún tiempo a una paloma herida y de repente, ésta recobra la salud y se le deja en libertad. ¿Cómo volará? ¿nos necesitará ahora que ya es independiente y fuerte?

Doy gracias a Dios por haberme permitido estar junto al Camino cuando el Camino me necesitó, he disfrutado y he sufrido mucho en su cuidado pero siempre he sabido que nadie es imprescindible y todos somos necesarios.

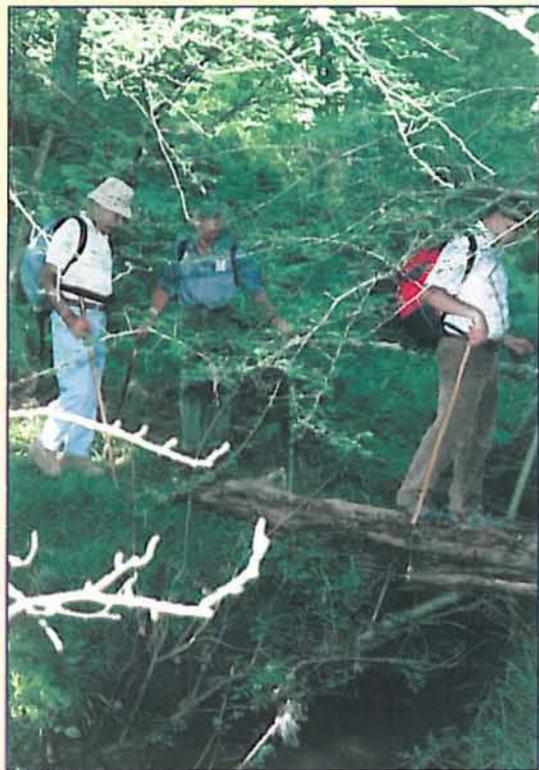
Maribel Roncal



Conferencia en Larrasoña de José Luis Los Arcos



Recepción Ayuntamiento de Pamplona. Marcha Baztán de Aquitania.

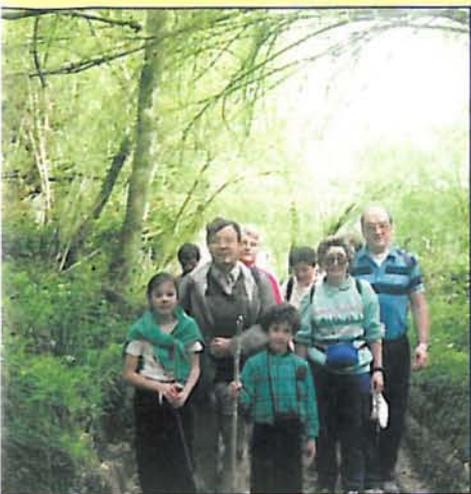


Marcha en Olorón. St. Maria con los franceses

Andrés Muñoz, Ana Bueno, Juan Faro y Pablito Sanz entre trache y Azqueta. (Montejurra al fondo).



Comida de hermandad en San J...



Marcha La Comanda-Olorón



Premio del Centro de Documentación Europea a nuestra Asociación representada por los socios de la Fotografía



Roncesvalles, 2-VI-91



Inauguración. Señalización en Clery Saint Andés



Arnótegui. Visita con D. Santos



e Ortega.



Marcha de los Arguitanos. Desde Dax hasta Pamplona



Debril en Roncesvalles y Humbert Jacomet nos dio una bonita conferencia sobre la indumentaria del peregrino, en un acto en Puente la Reina. Dos datos de nuestra buena relación con los amigos franceses.

### 1991. EMPIEZA ESTAFETA JACOBEO Y SE CULMINA LA VÍA DE LA PLATA HASTA ASTORGA

En marzo comienza de modo sencillo nuestro boletín al que llamamos Estafeta Jacobea. El presidente Joaquín Mencos en el saludo la llamaba "hojita sencilla en la que de forma resumida os damos noticias de las actividades realizadas, exponemos los proyectos que se intentan llevar a cabo, y pueda servir asimismo de anuncio para las conferencias y marchas que tengamos cada mes".

Don Javier Navarro releva en el cargo de delegado diocesano del Camino a don Jesús Arraiza.

En el mes de abril se organizan unos actos culturales de primer orden. Conferencia de Ignacio Ruiz de la Peña sobre "El Camino de Santiago en Asturias"; otra

de Luis Suárez Fernández sobre "Significado de Santiago en la Configuración de la cultura europea", y dentro de la semana jacobea propiamente dicha, las de Juan Cruz Labeaga sobre el Camino en torno a Sangüesa, Rocaforte; la de Juan Carrasco acerca de "El comercio en torno al Camino de los siglos XI al XVI; y de M.ª Ángeles Mezquíriz de "Las calzadas romanas, el Camino y el Sepulcro de Santiago". Como culminación de la semana se le ofreció un homenaje a Andrés Muñoz con una mesa redonda en los Tres Reyes en la que intervinieron Joaquín Mencos, Jesús Tanco, Braulio Valdivielso, Alfonso Ramos de Castro y Javier Navarro.

El 14 de abril se hace una romería desde Pamplona a San Miguel de Aralar con el deseo de que sea una clásica. Se hacen camisetas de la Asociación con la estampación de la Vía de la Plata. Hay un intento de crear un coro de la Asociación que no cristaliza por falta de perseverancia. El 29 de junio se inaugura el albergue Larrasoña tras las obras de remodelación. Estaba entonces -sigue ahora y esperemos que muchos años, al frente del albergue y del concejo, Santiago Zubiri.

Se prepara con una expedición previa

de Andrés Muñoz y Ernesto Rodríguez con el apoyo de Ángel de la Asunción Nájera y Alfonso Ramos de Castro, la marcha de la Vía de la Plata desde Cáceres a Astorga. Comienza ésta con una peregrinación a N.ª Sra. de Guadalupe el 15 de julio. El día 16 primera etapa desde Cáceres hasta el emblase de Alcántara (Garrovilla) con un calor impresionante y problemas de abastecimiento de agua que hicieron vivir uno de los momentos más delicados de la vida de la Asociación.

Siguieron las etapas que condujeron a Grimaldo (22 km.); San Gil (20); Cáparra (28); Baños de Montemayor (26), Valdela-casa (25), Calzadilla de Mendigos (28), Salamanca (29), El Cubo de Tierra del Vino (34), Zamora (32), Montamarta (19), Santovenia (30), Benavente (21), La Nora (24), La Bañeza (18) y Astorga (23). Componen la expedición ochenta personas de varias nacionalidades: española, inglesa, irlandesa, holandesa, alemana y belga. También se suman peregrinos de La Bañeza con don Arturo Cabo al frente.

En los días de permanencia en Zamora, 25 al 28 de julio, se celebra el I Congreso Internacional de la Vía de la Plata en el que la Asociación participa activamen-

Ofrenda del incienso (23-V-1996)





te. La organiza la fundación Ramos de Castro, con cuyo presidente –Alfonso– teníamos estrecha relación.

Con las asociaciones de Aquitania e Inglaterra hacemos la marcha Bayona-Pamplona que culmina en el ayuntamiento el 26 de agosto. Es un éxito de organización. Entre las conferencias “extra” están las de José M.ª Yáñez en Sangüesa sobre San Adrián de Vadoluengo, la de Alejandro Uli en Tudela sobre el itinerario del Ebro y la de José Luis Los Arcos sobre el paisaje que contempla el peregrino en Larasoña.

En el mes de diciembre hay relevos en la Junta. Rosa Iribarren y Javier Biurrun se incorporan a ella, Ernesto Calvo sustituye a José Luis Los Arcos como vicepresidente 1.º y Maribel Roncal a Jesús Tanco como Secretario.

### 1992. LA AUSENCIA DE ANDRÉS. CINCO AÑOS DE VIDA

En mayo de este año de tanta conmemoración en España va a fallecer el primero de los socios: Andrés Muñoz Garde. Primero porque fue el promotor y primero

también porque fue el que inauguró la relación de fallecidos. Estaba dotado de grandes cualidades personales que las proyectó en su labor familiar, en su profesión docente y en el Camino como peregrino ejemplar.

Se acaba el año con la Apertura de la Puerta Santa en una ceremonia emotiva a la que asisten entre otros socios el presidente Joaquín Mencos, Maribel Roncal, D. Jesús Arraiza y Manuel Casado. Eramos ya 320 socios.

Con el vacío palpable de Andrés se acomete la tercera de las marchas del plan cuatrienal desde Roncesvalles a Sahagún por el itinerario principal y en el mes de julio. Colaboraron en la marcha además de la presidencia, Juan José Bernal (Transporte); Javier Urmeneta y Juan Cañada (Alojamiento); Ernesto Rodríguez (Administración y Comidas); Ángel Panizo, Ernesto Rodríguez y Juan José Bernal (Control); M.ª Cruz Gamba y Julia Landa (con cuatro personas cada día, en la limpieza). Es una comisión típica de organización en las marchas de verano.

La Semana Jacobea tiene una dimensión más doméstica por deseo de la Asociación puesto que las conferencias las dan exclusivamente socios. Se organiza un

buen concierto en la Encomienda Sanjuanista de Cizur Menor, al que seguirán otros en años sucesivos después de su acertada restauración.

Este año sale el primer extraordinario de Estafeta Jacobea con la portada dedicada a Andrés Muñoz que, bote en mano, trazaba el Camino. Se pone en marcha la Fundación Misterio de Obanos de la que formamos parte.

### 1993. UN AÑO SANTO DE PLENITUD

Unos lo llaman Xacobeo, nosotros Año Santo. Llegó el Año de la General Perdonanza. Fue un año de gran actividad en todos los órdenes. Jornadas Jacobeas en Roncesvalles con la presencia de presidentes autonómicos, del Príncipe de Asturias, de personalidades diversas. Ciclos de conferencias en Sayoa, San Cernin, Huesca, y otros muchos. Vamos donde nos llaman a divulgar y promocionar la Peregrinación y el Camino.

El Papa visita España para asistir al Congreso Eucarístico de Sevilla y canonizar a San Enrique de Ossó, fundador de las Teresianas.

Santiago, 23-V-96. Después de la imposición de medallas





La VI Semana Jacobea, en colaboración con el Ayuntamiento, tiene en su tribuna a M.<sup>a</sup> Josefa Sanz, François Zapata y Alfonso Ramos de Castro. A su término, el 15 de mayo después de una misa en San Cernin, visitamos el local de la Casa del Campanero, cedido a la Asociación para veinte años y con el objeto de que sea albergue de peregrinos y local social. El documento se firmó el 16 de abril entre nuestro presidente Joaquín Mencos, el Administrador General del Arzobispado y la aceptación del párroco de San Cernin. D. Jesús Arraiza, un poco el Gobierno de Navarra y otro poco la Asociación, la paciencia y la colaboración de todos hicieron posible la puesta en marcha de este albergue. Provisionalmente, mientras duran las obras y, un año después los de la torre, ocupamos el colegio de Educación Especial, que fue dirigido por Andrés, para albergar peregrinos en Errotazar.

Se exponen las obras del Concurso Fotográfico que abre la serie de los sucesivos, en el Hotel Maisonave con gran afluencia de fotografías y el triunfo reñido, pero triunfo de Carmen Salas.

El 16 de julio dio comienzo en Sahaún la marcha que condujo a la expedición navarra hasta Santiago para ganar el jubileo. Se culminaba así el plan cuatrienal. Todavía dio tiempo al regreso, 1 de agosto, para ver la última representación del Misterio de Obanos, repuesto felizmente después de unos años de ausencia. En Arre, los hermanos Maristas relevan a las monjas de la Sagrada Familia en la atención de peregrinos en el albergue de la Trinidad, cuya Cofradía sigue la tradición de acogida desde el Medievo. Termina el Año Santo con una afluencia de casi 100.000 peregrinos documentados a Santiago. En la Asamblea anual de diciembre hay relevo en la presidencia: Jesús Tanco sustituye a Joaquín Mencos quien continúa como vocal en la junta.

Hemos llegado ya a los 400 socios y en Santiago se ha revitalizado la Archicofradía.

## 1994. ASTURIAS Y LO QUE SE NOS PONGA POR DELANTE

En 1994 peregrinamos por el itinerario de Asturias con un camino antiguo, bien conocido por nosotros después de las conferencias de Pepa Sanz y Nacho Ruiz de la Peña, de la contagiosa información de Paco y Carolina, socios y compañeros de fatigas, y del cariño que profesamos a la región asturiana. Allí fuimos en unas mar-



Santiago, 23-V-96. Ante el apóstol

chas encantadoras; cincuenta y cinco peregrinos. Ante San Marcos de León, auro-ra inicial. Después, Cabanillas, La Robla, Villamarín, Colegiata de Arbas, San Miguel del Río, Llanos de Somerón, Puente de Fierros, Santa Cristina de Lena, Ujo, Mieres, Oviedo, Mieres, Grado, Salas, Tineo, Alto de Porciles, Pola de Allande, Puerto del Palo, Grandas de Salime, Fonsagrada, Fonfría, Cadabo, Castroverde, Lugo, Palas do Rey y por Arzúa, a Santiago. Fin y meta de todos los itinerarios del Camino.

Además de esta marcha, la Asociación organiza otras de menor duración dos o tres días, como las de las Jornadas en San Juan de Ortega -19 y 20 de marzo- para ver con otras asociaciones el fenómeno de la Luz y andar desde Belorado hasta Burgos. En abril hay otra Jornada interesante con los Amigos de Pirineos Atlánticos en Saint Palais, con marcha, entre otros actos, desde Gibraltar hasta Saint Jean Le Vieux por Obstabat. En la VII Semana Jacobea hablaron José Antonio Corriente sobre la Protección jurídica del Peregrino y el Camino, Juan Ramón Corpas acerca de la Hospitalidad y los Antonianos, M.<sup>a</sup> Angeles Mezquíríz de las obras de restauración de la Catedral de Pamplona, Luis Monreal del Camino en Cataluña y Millán Bravo la clausuró con una disertación sobre el Co-dex Calixtinus.

El uno de mayo y desde el crucero de la Universidad de Navarra parte la romería a Santa M.<sup>a</sup> de Eunat que desde entonces se viene realizando con notable éxito de convocatoria. También se peregrina a Javier, a Ujué y se hacen las marchas dominicales con mucha participación. En la Cámara de la Propiedad Urbana se organizan unas sesiones de trabajo sobre «El Patrimonio afectado al Camino de Santiago» con las intervenciones de los señores Tanco, Posadas, Calvo, Roncal, Sarobe, Pascual y Larráyo. El Gobierno de Navarra subvenciona con cinco millones al albergue de Izco, dos y medio para el de Viana, dos al nuestro de San Cernin y uno para el de Puente la Reina.

Hay un buen número de conferencias acerca de temas jacobeos o afines como los de Torres del Río y el Santo Sepulcro por el padre Valeriano Ordóñez, las de Sancho Ramírez en el IX Centenario y la Universidad de Irache a cargo de Jesús Tanco, Jesús Arraiza acerca de advocaciones marianas en torno al Camino en la zona de Estella. Se empieza un ciclo mitad cultural y Jacobeo, mitad convivencial y gastronómico por distintos puntos del Camino en Navarra: Pamplona, Irache, Villamayor, Campanas, Olite, Los Arcos, Añorbe... Después de una conferencia una bodega de prestigio ofrece una degustación de vinos. Han sido muy interesantes



las conferencias y también, los buenos ratos de charla amigable a continuación.

D. Santos Beguiristáin fallece en julio, y dejando un grato recuerdo en sus realizaciones en torno al Misterio de Obanos. Angel Panizo gana el Concurso Fotográfico y se exponen las obras seleccionadas en distintos puntos.

El paso de peregrinos por Roncesvalles desde enero a octubre fue de 7.200 y en este año comenzó el albergue de Izco a acoger a peregrinos potenciando así el itinerario aragonés. En el albergue provisional de Errotazar han pernoctado más de 700. Del 20 al 25 de agosto la Confraternity de Londres y la asociación de Pirineos Atlánticos organizan una marcha desde Bayona a Pamplona, que acaba con una cena de hermandad en Olite. A final de año el número de socios se acercaba a 480 y seguían los entusiasmos.

## 1995. O EL ARTE DE SEGUIR, PASO A PASO, EN LA BRECHA

Habíamos anunciado ya la organización de un Congreso General Jacobeo y nos disponíamos a visitar santuarios jacobeos en Canarias. El presidente daba una conferencia en Paderbon (Alemania) y la Asociación recibía el Premio Europa concedido por el Centro de Documentación Europea de Navarra. Pero la vida de la asociación era la de siempre: reparto de credenciales, animar al prójimo a que peregrine en condiciones, atender los albergues, organizar las marchas, informar, criticar, publicar, aprender y otros verbos que se resumen en el de vivir.

Hay unificación de criterios en una reunión de albergueros muy cordial en Puente la Reina y se culmina por tercera vez el itinerario del Ebro con una comida en Logroño con las Asociaciones de Zaragoza, La Rioja y nuestros socios de Tudela y Calahorra. Se dan conferencias en Valcarlos, Valença do Miño y allí donde se nos pide. Se termina el año con 559 socios y la sensación del deber cumplido.

Con mucho gusto se acude en octubre al Año Jubilar del Santo Toribio de Liébana complementado con una visita al Románico de Palencia. Unas jornadas importantes son las de Convivencia entre Asociaciones de Burgos, Navarra, La Rioja y Zaragoza los días 29 y 30 de abril en Zaragoza. Conferencia sobre el Camino de Santiago en el Ebro, Misa por fallecidos en El Pilar, recepción en el Ayuntamiento, diálogos francos y sinceros, visita a Ve-

ruela y fin de fiesta en Fitero donde recibimos toda clase de atenciones. Fitero, eslabón de reinos supo estar en la función que acostumbra de acoger y tratar a sus huéspedes. Convivencia memorable y éxito de la asociación cesaraugustana es decir, zaragozana y hermana.

Canarias dio el tono de color y de calor, de cordialidad y de cultura santiaguista. Fuimos como romeros y vivimos prendados de sus santuarios, de sus devociones, de su cultura y sus encantos. Los ciento veinte participantes que fuimos desde la Península, los que de allí se sumaron y los que siguieron con interés nuestra expedición han constituido ya una comunidad para potenciar lo jacobeo en el archipiélago.

Santiago de Gáldar con la celebración popular y solemne de la fiesta del patrono, Santiago de Teide con música y canto después de haber cumplido con la marcha, el de los Realejos y su Centenario. El grande y chico de Tunte en San Bartolomé de Tirajana... Imágenes tratadas y veneradas con fe y sentido por sus habitantes y por quienes allí nos acercamos. Una experiencia inolvidable. Nieves Istúriz gana en el Concurso Fotográfico.

## 1996. AÑO DE CONGRESO Y DE PROYECCIÓN

El Congreso General Jacobeo ha sido

Septiembre 1996

San Nicolás de Itero del Castillo. Visita al albergue en un descanso del IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas. Pablo Arribas, Alejandro Uli, Jesús Tanco, Paolo Caucci, Braulio Valdivielso y Robert Plötz (Foto Lourdes Burgos)



el eje central de las actuaciones culturales de 1996 y ello no ha obstaculizado en absoluto el continuar con las actividades habituales. Los albergues han continuado su labor y se anota la recuperación del de San Cernin para la temporada estival con abundantes colaboradores que atendieron a más de mil peregrinos que pernoctaron allí.

Se busca además un local social complementario para potenciar más y mejor nuestra propia administración, se intenta colaborar con cofradías, con asociaciones y universidades. Nos proyectamos, sin perder lo más mínimo de personalidad, en el exterior que no es ajeno a nosotros sino complemento necesario y querido.

La asamblea general celebrada en diciembre es un buen reflejo de esta buena situación interior y exterior, que sin triunfalismo alguno, nos ha de llevar a acometer el futuro con garbo y dedicación. En la crónica del año se reflejan las actividades y también hay referencias concretas al Congreso y otras actuaciones de relieve.

Entre ellas, la presencia de abundantes miembros en la fiesta de La Aparición, 23 de mayo, en la que la archidiócesis de Pamplona y Tudela ofreció el incienso del año y en la que tomaron la medalla de la Archicofradía Universal del Apóstol Santiago un buen número de socios. ■

J.T.L.



Conferencia de Clausura de la IX Semana Jacobea a cargo de Humbert Jaromet. Ciencia y Aménidad en la Sala de Caja Pamplona

## Imágenes del Congreso Jacobeo General

Fotos: archivo Estafeta Jacobea



D. Jesús Arraiza y D Javier Navarro en el Acto de bendición de la imagen de Santiago de Sta. Marta de Tera, reproducción de Nazario Ballesteros



Antes de las Sesiones preparación de la jornada. Javier Soría, Ernesto Clavo, Jesús Tanco y Joaquín Ansorena en el desayuno de trabajo.



Portada del libro del Congreso General Jacobeo. 522 páginas que recoge el trabajo de las sesiones. Diseño Vicente Galbete.

Robert Luken agradece la distinción gastronómico-jacobea en la Sociedad Napardi. Luis Monreal, Millán Bravo, Jesús Tanco, Jesús M.ª Astráin, Paco Mendivil y Montse Agustí escuchan





# De Oporto a Santiago por el Camino de Barcelos

## Crónica Peregrina

Angel Panizo Delgado

P«Alma vai a S. Tiago;  
Vai cumprir a romaria;  
A companhia que levava  
Era a Virgen Maria».

(Del Romanceiro Português)

### EVOCACIÓN DE OPORTO

En el año de 1594, el clérigo italiano Juan Bautista Confalonieri peregrinaba desde Lisboa a Santiago acompañando al Legado Pontificio Fabio Biondo de Montalto, a la sazón Patriarca de Jerusalén.

En el relato que dejó de su peregrinación nos cuenta que «Porto es una ciudad pequeña, de 2.000 fuegos, muy linda, con muchos jardines, fuentes y fresca; casas alegres e igualmente las calles... Está rodeada de muros, y por la banda de Coimbra, bajo los muros de la ciudad, pasa el río Duero, más ancho que el Tíber de Roma».

En la actualidad, cuatrocientos años después, Oporto sigue siendo una linda y alegre ciudad, con jardines y fuentes, que asoma sus casas a las ondas del Duero, pero que ha roto sus muros, dilatando sus confines y esponjando su trama urbana de forma tal, que difícil se le haría al buen clérigo italiano reconocerla. De aquella pequeña villa que en el siglo XVI apenas tenía 2.000 fuegos, ha pasado en las postrimerías del siglo XX a ser la segunda ciudad de Portugal, con cerca de medio millón de habitantes.

Pues bien, cuatro siglos después de que Confalonieri pasara por esta ciudad en su peregrinaje, un grupo internacional de peregrinos, alentados y apoyados por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra iniciábamos en el mismo lugar nuestra andadura peregrina a pie, para seguir el mismo camino que él transitara en cabalgadura, con el fin de ir «a Santiago de Galicia» a postrarnos ante el sepulcro del Apóstol.



Grupo de peregrinos con el cartel de la peregrinación. (Foto Autor)

Era la madrugada del día 23 de julio. Las primeras luces del día rasgaban el velo gris azulado del cielo, mientras la ciudad de Oporto se desperezaba pausadamente bajo la mirada maternal y vigilante de la esbelta Torre de los Clérigos. Abajo, en la Ribera, la brisa peinaba las ondas del Duero y mecía suavemente los frágiles «rabelos», que anunciaban en sus velas desplegadas «o millor vinho», el oporto.

A hora tan insólita, en el escenario silencioso de la plaza de la catedral portuense celosamente custodiada por la aguerrida figura ecuestre de Vimara Peres, hacíamos nosotros el tradicional corro y lanzábamos al aire las notas de la «aurora peregrina» para saludar al Señor Santiago (¡Herru Sanctiagu!). Comenzábamos así nuestra peregrinación.

A buen seguro que los ojos broncíneos del armado caballero se asombrarían

contemplando tan inesperada escena y tentado estaría de aprestar lanza y escudo para defenderse de tropa tan extraña. Pero la tropa era pacífica y por eso, tras lanzar al aire sus gorros y bordones, desapareció como había llegado, perdiéndose por las callejuelas del viejo Oporto camino de la Capela del Socorro en el barrio de Lapa. En esta pequeña ermita, que cobija un tosco crucero de piedra con la imagen de Santiago, es el propio Apóstol quien, a falta de clérigo que lo haga en su nombre, nos imparte desde su pedestal la bendición del peregrino.

Confortados con el apostólico viático y conducidos con pericia por José Luis Gironés, que será nuestro guía en la marcha, salíamos de la maraña callejera de Oporto y nos encaminábamos hacia Vilarinho, meta de nuestra primera etapa por tierras lusitanas.



## EL «MOSTEIRO DE SÃO SIMÃO DE JUNQUEIRA»

Llegábamos a Vilarinho sin mayores incidencias que alguna que otra ampolla en los pies y nos trasladábamos al cercano Mosteiro de São Simão de Junqueira. Es un antiguo cenobio de soberbia arquitectura, bien conservado, pero sin vida monástica. Actualmente es una Quinta Privada.

En el hermoso claustro éramos invitados, por sus propietarios y por el «Círculo Almeida Garret» de Oporto, a degustar una sabrosa comida regional, regada con el típico «vinho verde» de la región vinícola del norte del Duero.

En la presidencia de la mesa, Doña María Graça Beça, presidenta del «Círculo Almeida Garret» y del «Círculo de Estudios Jacobeos» de Oporto, y el Cónsul de España en esa ciudad, que llegó expresamente para saludarnos. A los postres, Doña María Graça nos dedicó unas amables y sentidas palabras de salutación y bienvenida, impregnadas de memorias jacobeanas. Le contestó, con otras no menos sentidas, nuestro compañero Pedro González, gallego él, cargadas de nostalgia y saudade galaico-portuguesa. La sobremesa transcurrió en animada tertulia, durante la cual Doña María Graça selló y firmó nuestras credenciales y nos prometió acudir a las próximas Jornadas Jacobeanas de Pamplona. Los aficionados a la cámara y al tomavistas aprovecharon para recoger en la película los encuadres más sugestivos del claustro y alrededores del monasterio.

Levantados los manteles nos despedimos de nuestros generosos anfitriones y tomábamos de nuevo el autobús para dirigirnos a Barcelos, que iba a ser nuestro aposentamiento para las tres siguientes etapas.

## LA HOSPITALIDAD DE BARCELOS

El trayecto del camino jacobeo que va de Vilarinho a Barcelos es muy variado y tiene gran atractivo paisajístico. En unos tramos discurre por carreterita asfaltada; en otros, por calzada empedrada; y en otros, por camino carretil o senda de tierra que serpentea entre maizales. Tan pronto marcha descubierto bajo la solana; como se flanquea de setos de arbustos y matas de



San Pedro de Rates: Haciendo un alto en el camino. (Foto del Autor)

flores; se cubre de emparrados que tamizan la luz creando una deliciosa penumbra verde esmeralda; o se oculta bajo umbríos bosques de pinos y robles. Ora salta ríos y pequeños arroyos, cabalgando sobre puentes de piedra medievales (Ave, Este, Cávado...); ora va ensartando como perlas pueblecitos como Rates, Coure, Peña Foudrada... que salpican la campiña adornándose con cruceros, «alminhas» y pequeñas iglesias, algunas tan destacadas y valiosas artísticamente como la románica de San Pedro de Rates.

Al final de la marcha avistábamos la pequeña población de Barcelos, asentada a orillas del río Cávado. Está estrechamente ligada a la historia del Camino de Santiago Portugués, porque, según la tradición, en ella ocurrió el famoso episodio de la «Lenda do Galo de Barcelos». El sucedido es semejante al que narra la «Lenda del Peregrino Ahorcado» de Santo Domingo de la Calzada, en el Camino Francés.

De Barcelos dejó dicho Confalonieri que era «villa del Duque de Braganza, rodeada de muros, con un puente muy grande, de arcos larguísimos, y el río Cávado». En efecto, hacíamos la entrada en la villa después de atravesar el río por el espléndido puente medieval, paso obligado de los peregrinos que iban a Santiago, subiendo a la colina donde asienta el núcleo históri-

co que forman la colegiata gótica, el palacio de los Piñeiros, las ruinas de la muralla y los restos del castillo-palacio de los condes de Barcelos.

Al lado del castillo, hoy museo arqueológico, se levanta un sencillo crucero medieval que rememora la «Lenda do Galo». Junto a él éramos recibidos por una comisión de la villa de la que formaban parte: el Sr. Presidente de la Cámara Municipal, el Sr. Presidente del Tribunal Regional de Justicia, el Sr. Presidente de la Casa de Misericordia, el Sr. Presidente de la Asociación del Camino de Santiago Portugués y otras autoridades. Daban ambiente y colorido a la escena, un grupo de muchachos vestidos a la usanza de los peregrinos jacobeanos medievales, un grupo de jóvenes ataviadas con trajes regionales y la banda de música municipal.

Hechas las presentaciones y saludos protocolarios, nos trasladamos todos a la iglesia del «Señor Buen Jesús de la Cruz» para visitar y hacer una ofrenda a la Virgen Peregrina.

Terminado el acto religioso nos trasladábamos a la Casa de Misericordia donde tendría lugar la solemne recepción oficial al grupo de peregrinos de Navarra. Intercambio de discursos, presentes, placas conmemorativas y diplomas, interviniendo en representación del grupo Ignacio Astrain.



Finalizado el acto institucional se nos invita a visitar las dependencias de la Casa de Misericordia, tanto del edificio antiguo como del nuevo, y tenemos ocasión de departir con las personas mayores allí ingresadas.

Para finalizar la jornada, las autoridades municipales y directivos de la Casa tuvieron la gentileza de invitarnos a una cena campestre en una Quinta del cercano pueblecito de Gamil.

Aunque nos sentíamos un tanto cansados y teníamos por delante la perspectiva de un madrugón, hubiera sido descortés por nuestra parte poner peros a la invitación. Así que tomábamos el autobús para enfilarse, ya de noche, hacia Gamil, donde otros muchos invitados esperaban nuestra llegada.

Nuestros anfitriones nos obsequiaron con una cena campera en la que no faltaba detalle: sabrosas y abundantes viandas; buenos vinos y variados refrescos; exquisitos postres; música, cantos, bailes y hasta un entretenido sainete teatral de sabor rural.

El convite resultó agradable y ambientado, prolongándose hasta altas horas de la madrugada. La pena era que nuestro programa de marcha para ese mismo día, cuyas primeras horas tan gozosamente estábamos gastando, no admitía demora ni aplazamiento. Por eso, como nuestro compromiso era seguir caminando, para nosotros era llegado el momento de la despedida. Así lo hicimos, agradeciendo vivamente a las autoridades de Barcelos y organizadores de la velada las muestras de hospitalidad que tan amablemente nos habían brindado.

## EL DÍA DEL SANTO PATRÓN

Era ya el día 25 de julio, fiesta del Señor Santiago. Hacíamos corro alrededor del esbelto crucero que centra la plaza del pueblecito de Lijó, para cantar la aurora con mayor emoción que otros días, poniendo más énfasis, si cabe, en las rituales invocaciones de ¡Herru Sanctiagu! y ¡Got Sanctiagu! El estallido de unos petardos, a falta de cohetes, rubricaba nuestro espíritu festivo. Se dió la circunstancia de que ese día nos iba a deparar una agradable sorpresa. No fue otra que, poco antes de llegar a la aldea de Fachá, después de pasar

por otras tan bonitas como Armel, Poiães y Vitorino dos Piães, avistábamos, junto a un sencillo y tosco crucero de piedra, la primera flecha amarilla, indicándonos la dirección correcta del Camino de Santiago Portugués. El reencuentro en tierras portuguesas con un símbolo tan nuestro, tan jacobeo, tan caminero, nos alegró sobremanera y nos dió fuerzas para finalizar felizmente nuestra marcha en Ponte de Lima.

En ésta una villa histórica, nacida a la vera de la calzada romana que unía las ciudades de Braccara Augusta y Astúrica Augusta, que tiene a sus espaldas una larga y rica tradición jacobea. En el corto tiempo que nos quedaba hicimos un breve recorrido turístico de la mano de Don Manuel Días, miembro de la Oficina de Turismo, que con simpatía y gran conocimiento nos fue mostrando los más significativos monumentos y rincones, que pregonan en sus piedras el noble abolengo de la villa.

Desde Ponte de Lima regresábamos a nuestra base en Barcelos, donde por la tarde celebraríamos la fiesta de nuestro Santo Patrón con una solemne misa en la Colegiata.

## EL PUENTE MÁS LARGO Y EL MONTE MÁS ALTO

Había llegado el día de abandonar nuestro refugio de Barcelos para hacer nuestra última andadura por tierras lusitanas cubriendo la etapa de Ponte de Lima a Tuy.

Aún brillaban las estrellas y ya estábamos en pie al grito de ¡Herru Sanctiagu! El tiempo nos apremiaba porque teníamos que recoger toda la impedimenta, cargarla en el autobús, desayunar y trasladarnos a Ponte de Lima.

Cuando nos disponíamos a partir brillaba rutilante el lucero de la mañana y los moradores de Barcelos, incluido su famoso «Galo», parecían estar en el mejor de los sueños. Miento, una persona estaba en vela y acudió solícita a despedirnos. Era el servicial Sousa, un personaje encantador que la Casa de Misericordia había puesto a nuestro servicio, como conductor y guía, durante nuestra estancia en la villa.

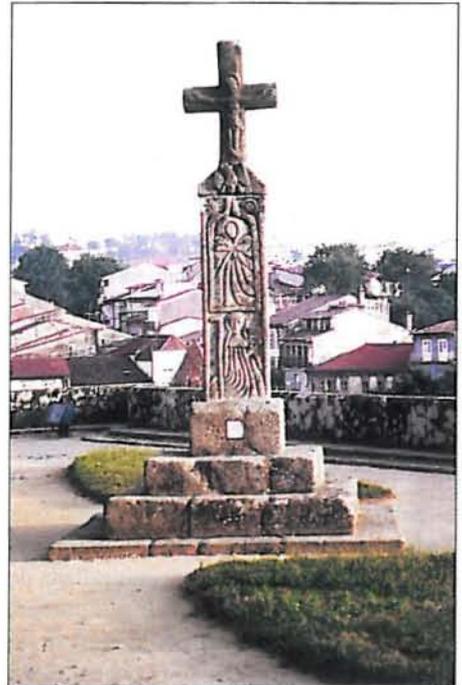
En un gesto de sincera amistad, el amigo Sousa tuvo el detalle de entregar personalmente a cada uno de nosotros va-

rios regalos, entre ellos un sencillo llavero con el «Galo de Barcelos», rubricando la entrega con un fuerte abrazo. A todos nos emocionó su generosidad y, al partir, empezamos a cantarle aquello de: «Es un muchacho excelente, es un muchacho excelente...» que, sin duda le conmovió. Desde estas líneas ¡muchas gracias, amigo Sousa, por tu bello gesto de amistad y por tu impagable hospitalidad!

Llegábamos a Ponte de Lima cuando asomaba el sol por el horizonte. Cantábamos la aurora junto a los recios muros de piedra de la Torre Velha y enseguida enfilábamos la calzada del interminable e histórico puente que salva el ancho cauce del río Lima o Limia. Estábamos transitando por el puente más largo de la Ruta Jacobea Portuguesa que a mí, por su largura, me recordaba el Puente de Orbigo en el Camino Francés. Todavía conserva algunos de sus primitivos arcos romanos, que sustentaron la famosa calzada imperial que unía Braga con Lugo y Astorga. Calzada que, como nosotros en ese momento, habían hollado multitud de peregrinos que, en su día, fueron «caminho de S. Tiago / a cumprir a romaría». Porque es tradición de esas tierras, recogida en una cantiga, que «quien no peregrina a S. Tiago de vivo, peregrinará después de muerto».

Y pasado el puente, el camino que co-

*Barcelos: Crucero del peregrino ahorcado.  
(Foto Autor).*



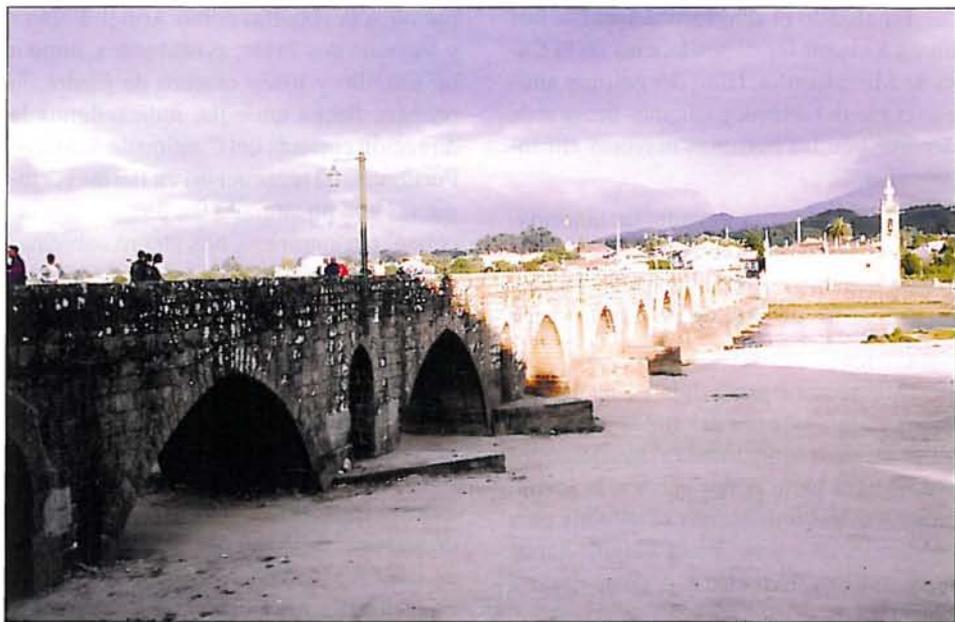


mienza a jugar con el poético río Labruja. Aquí, bordea su orilla; allá, cruza su curso por un vado; acullá, pasa y repasa sus aguas cristalinas por pequeños pontones de piedra. Unas veces, el camino se disfraza de severa calzada adoquinada denotando su ascendencia romana; otras, se transforma en vereda polvorienta que se cubre con el verde manto de exuberantes pámpanos; y, otras, se queda en simple y humilde senda que serpentea entre jugosos prados. Así, con entretenimiento y engaño, el camino nos iba llevando a través de pueblecitos (Arcocelo, Boavista...), puentes de cierto fuste (Ponte de Geira, Ponte do Arco), molinos, fuentes (Fuente de los Tres Caños), cruceros y capillas (São Sebastião, Nuestra Señora de las Nieves), para dejarnos en los umbrales de la mítica Sierra de Labruja. Este monte es, sin duda, el más alto y más abrupto con que topa el peregrino que sigue esta ruta del Camino Portugués. Por la dureza de su ascensión, algunos lo han comparado con el famoso Cebreiro del Camino Francés, entre León y Galicia.

Pues bien, empezábamos la subida a partir de la ermita de Nuestra Señora de las Nieves en Codeçal y fuimos faldeando la ladera por camino carretil hasta llegar a un tosco crucero que llaman la «Cruz dos Mortos». Desde este punto, trepando por una senda de cabras a través de un bosque de pinos, con gran fatiga y dificultad, conseguimos alcanzar la cima del monte.

Pasábamos a la vertiente opuesta para bajar a la Capela de San Roque y después a la iglesia románica de Rubiaes, que tiene una interesante portada por la peculiaridad de que dos de sus columnas tienen sendas esculturas humanas adosadas al fuste. En el atrio nos llamó la atención un miliario romano, dedicado al emperador Caracalla que había sido vaciado para reutilizarlo como sarcófago. Dejada la iglesia, pasábamos por la Ponte Velha de Rubiaes, de traza medieval, para llegar a São Bento de Porta Aberta.

Tras un breve descanso en esta población, reanudábamos la marcha para seguir el camino que, tras pasar por Gantomiil, Fontoura y Pedreira, nos dejaba a las puertas de la ciudad fronteriza y amurallada de Valença do Minho. Al igual que hiciera Confalonieri, bordeábamos la ciudad sin entrar en ella y, tras cruzar el puente inter-



Ponte de Lima: Marchando sobre el puente. (Foto Autor).

nacional sobre el río Miño, entrábamos en la ciudad española de Tuy.

## LA CAPITAL DEL BAJO MIÑO

Vista desde la orilla portuguesa, desde Valença, la ciudad de Tuy parece un viejo navío varado a orillas del Miño. Su burgo medieval, coronado por la recia mole de su catedral-fortaleza, sabe mucho de navíos de guerra que remontaban el curso del río sembrando desolación y muerte. En más de una ocasión, allá por los lejanos tiempos del medioevo, sus muros fueron asaltados, sus rúas holladas y sus casas saqueadas e incendiadas por los feroces vikingos, venidos de allende la mar en sus barcos de aspecto terrorífico. Pero aquellos tiempos duros son pasados, entre otras razones, porque a los desmanes de los invasores supo poner coto el gran arzobispo Gelmírez.

Hoy día, la antiquísima y episcopal capital del Bajo Miño es una ciudad placentera y sosegada, que contempla con calma el sereno discurrir de las aguas del gran río gallego. Con su talante acogedor, nos recibía con hospitalidad y nos ofrecía acomodo en las cuidadas instalaciones de su Pabellón Municipal de Deportes.

A la mañana siguiente, «... la del alba sería...» cuando las notas de nuestra aurora acuchillaban la niebla que envolvía las húmedas piedras de la catedral tudense.

Acto seguido iniciábamos nuestra primera marcha por tierras gallegas, dejando la plaza catedralicia por el llamado Túnel de las Monjas del convento de las clarisas. Por un laberinto de tortuosas y pendientes callejuelas bajábamos a las orillas del río Louro, cuyas aguas cruzábamos por el Ponte da Veiga para, un poco más adelante, decir adiós a la ciudad fronteriza desde la pequeña ermita de la Virgen del Camino.

Nuestro caminar nos llevaría enseguida hasta un frondoso pinar, donde volvíamos a toparnos con el río Louro que pasábamos por el llamado Ponte das Febres o de San Telmo. Junto a él, un crucero y un monolito con inscripción explicativa que ilustra de que, en tal lugar, enfermó de muerte San Telmo cuando iba en peregrinación a Santiago.

Seguíamos caminando y dejábamos atrás el pueblecito de Orbenlle, para llegar a la industriosa villa de Porriño que cruzábamos sin detenernos. Ascendíamos luego a un monte cubierto por una frondosa carballeira, en cuyo entorno misterioso y mágico se alza la sugerente y encantadora ermita de Santiaguíño de Anta. Después de cruzar la agreste meseta del Chan das Pipas, el camino iniciaba una vertiginosa bajada que nos llevaría con rapidez a la villa de Redondela.

Aquí restaurábamos fuerzas con un apetitoso ágape, seguido de animada so-



bremesa, para más tarde tomar el autobús y trasladarnos al monasterio de Poyo, a la vera de la ría pontevedresa, donde íbamos a instalar nuestro aposento para los últimos días.

## LA ALBERGUERÍA DE POYO

El monasterio de Poyo, un señalado hito en la vida monástica gallega, atesora mucha historia en sus venerables piedras. Su fundación, allá por el siglo VII, se atribuye nada menos que a San Fructuoso. El actual cenobio, de traza barroca, está formado por la iglesia, el monasterio propiamente dicho y la alberguería u hospedería. La iglesia es un excelente edificio con fachada monumental en una de cuyas hornacinas destaca una imagen en piedra de Santiago Peregrino. Tiene dos claustros, en uno de los cuales llama la atención el extraordinario «Mosaico del Camino de Santiago». Es una obra meritoria que cubre tres de los cuatro lienzos del claustro. Elaborado con pequeñas teselas, al estilo romano, en él ha plasmado el artista, mediante escenas alegóricas, los hitos más señeros de la Ruta Jacobea: París, Vezelay, Le Puy, Roncesvalles, Estella... Compostela. Su innegable valor artístico y su trasfondo jacobeo bien le hacen merecedor de una visita. En cuanto a la alberguería, dirigida con gran tino por frailes mercedarios, es un remanso tranquilo y confortable de difícil parangón.

En la misma tarde de nuestra llegada a Poyo, después de habernos acomodado, nos trasladábamos a Pontevedra para visitar a la Virgen Peregrina, patrona de la ciudad, y acudir a una recepción oficial ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento. Nos acompañaba Don Celestino Lores, Presidente del Camino de Santiago Portugués, entrañable amigo de nuestra Asociación y mentor de nuestra marcha por la ruta portuguesa, de cuya ayuda nos sentimos agradecidos deudores. El mismo Lores se prestó amablemente a servirnos de guía en una breve visita turística por la ciudad pontevedresa.

## LAS CINCO MAGNÍFICAS

Era domingo y había que madrugar más, porque la etapa era larga y previamente teníamos que trasladarnos a Redondela.

Cuando arribábamos a Redondela la villa dormía y ni un alma se veía por sus solitarias calles. Rodeados del más absoluto silencio, cantábamos la aurora e iniciábamos el camino, cruzando las estrechas y enlosadas rúas de su casco antiguo. En una de ellas se encuentra la iglesia de Santiago, cerrada a esas horas. Dejábamos atrás las últimas casas de la villa y salíamos al campo.

Por ser un día señalado, llevábamos un equipo de gala como «escobas» de la marcha. Pronto fueron bautizadas con el apodo de «Las Cinco Magníficas». Lo integraban: Pepi, de San Sebastián; Mary Carmen, de La Coruña; Esther, de Pamplona; Eva, de Vitoria; y Esther, de Gante (Bélgica). Habían prometido conducirnos con mano dura y llevarnos a paso vivo, sin permitir desmarques ni escaqueos por los mesones y bares del camino. Y doy fe de que lo cumplieron.

Una vez dejada atrás Redondela, llegábamos a la aldea de Zacande, donde un indicador de la «Ruta Xacobeá», con el famoso Pelegrín, nos señalaba la dirección correcta de Santiago y nos informaba de que estábamos a 75 km. de nuestra meta.

Atravesando el Concello de Soutomaíor, el camino discurría entre olorosos pinos y eucaliptos, con hermosas vistas a la ría de Vigo, mientras iba descendiendo suavemente hacia Arcade. De lejos podíamos contemplar las azules aguas de la ría, cuya brisa parecía traernos ecos de las trovas que por aquí cantara el famoso poeta medieval Martín Códax: «Ondas do mar de Vigo / si vistes o meu amigo...».

Pasado el histórico puente de Ponte Sampayo y el núcleo urbano de Arcade, abandonábamos la carretera para tomar un camino carretil, en algunos tramos enlosado, en otros encharcado y, a veces, transformado en típica «corredoiira» gallega, mágica y sombría. Poco a poco, el camino nos iba remontando hasta el Alto de la Canicouba, para después, en una serpenteante bajada entre campos cultivados de maíz y patatas, llevarnos a las puertas de Pontevedra.

De Pontevedra dejó escrito nuestro inolvidable guía Confalonieri que era: «villa ammurallada, de las mejores de Galicia y tiene un puente de trece arcos...». Cuando nosotros pasábamos por la ciudad, en

una mañana de domingo, sin apenas tráfico, se respiraba paz y tranquilidad en el ambiente y la gente paseaba y conversaba con gran calma.

Después de pasar ante el santuario de La Peregrina, cruzábamos el río Lérez por el Ponte do Burgo, el mismo que mencionara el clérigo italiano, para llegar a la ermita de Santiaguíño do Burgo. Algo más adelante encontraríamos el pueblecito de Santa María de Alba, con su hermosa torre y su artístico crucero con una imagen de Santiago Peregrino tallada en el fuste y llegaríamos, finalmente, a San Caetano, donde dábamos por concluida la marcha ese día. Desde ahí, regresábamos a la alberguería de Poyo.

## HACIA PADRÓN, POR LAS ORILLAS DEL SAR

Al día siguiente retomábamos el camino en San Caetano y, tras cantar la aurora como de costumbre, emprendíamos la marcha. Caminábamos entre maizales y emparrados cargados de uvas por la comarca del Salnés, cuna del famoso vino albariño. Pasábamos por Ponte Valbón y a la vera del camino quedaba el renombrado crucero de Amonisa, antes de llegar a Caldas de Reis. La célebre *Aquae Celendae*,

*Zacande: Cuatro de «Las Cinco Magníficas» posan para Estafeta Jacobea (Foto autor).*





mansión en la calzada imperial de Braga a Astorga, famosa desde época romana por sus aguas termales. Algunos nos paramos a contemplar la portada románica de su iglesia mayor y el recargado crucero que se levanta en el atrio, en cuyo fuste se escenifica la tentación del Paraíso. Salíamos de Caldas por un camino carretil, flanqueado de añosos robles, para llegar a la aldea de Couceiro. Desde aquí, por San Miguel de Valga y Ponte de Valga, llegábamos a Pontecesures, en las orillas del río Ulla.

Ante nosotros teníamos el dilatado puente que une las dos orillas del Ulla y las dos provincias de Pontevedra y La Coruña. Nada más pasarlo entrábamos en el Concejo de Padrón y, desde ese punto, teníamos dos opciones para llegar a la villa. Una, seguir el camino tradicional que lleva rectamente a Padrón. Otra, desviarse hacia la izquierda y subir por la orilla del río Sar, afluente del Ulla. Algunos optaríamos por esta alternativa y tomábamos una senda que va bordeando el romántico Sar, río que inspirara a Rosalía de Castro algunas de sus más sentidas y melancólicas trovas: «Adiós, ríos; / adiós, fontes; / adiós regatos pequenos / ...». Caminábamos junto a la orilla, contemplando el discurrir del agua y el bello paisaje y así, casi sin darnos cuenta, entrábamos en Padrón. Estábamos en la antiquísima Iria Flavia, villa esencialmente jacobea, relicario de los primeros recuerdos de la llegada del cuerpo del Apóstol Santiago a estas costas del Finis Terrae.

En Padrón haríamos honor a algunas de las muchas delicias gastronómicas gallegas, degustando la típica empanada, el pulpo «a feira» y los famosos pimientos de la villa. Todo ello regado con aromático y fresco vinillo del Salnés.

Por la tarde hacíamos una visita a la iglesia de Santiago, contemplando la célebre piedra (el Pedrón) a la que, según la tradición, fue amarrada la barca que trajo el cuerpo del Santo Apóstol desde Palestina. Después de esta visita, algunos volvíamos al camino para hacer el trayecto hasta el santuario de La Esclavitud, visitando, de paso, la Colegiata de Santa María de Iria. Otros habían hecho lo mismo por la mañana.

En el santuario de La Esclavitud, templo monumental de factura barroca con

dos espléndidas torres, nos recogería el autobús y regresábamos a la alberguería de Poyo.

## AL FINAL DEL CAMINO: COMPOSTELA

Había llegado el día 30 de julio. Día último de nuestra peregrinación por el Camino Jacobeo Portugués y día, también, de nuestra llegada a Compostela, al templo del Santo Apóstol.

En la madrugada sonaba por última vez el ¡Herru Sanctiagu! Después de asearnos y desayunar, recogida general de impedimenta para echarla al autobús. Dejábamos definitivamente la alberguería del monasterio de Poyo. No olvidaremos la grata hospitalidad que nos brindó durante los últimos días de nuestro caminar por las tierras de Poniente hacia el corazón de Galicia, hacia Compostela.

«Camiñan xentes, / polos camiños, / e / cada una delas / trae / unha pregaría / no corazón / ...».

(Gran Cantata Xacobeá. A. Conde).

De Poyo, hacia Padrón y el santuario de La Esclavitud. En su atrio cantábamos la última aurora caminera y empezábamos a caminar. Lo hacíamos con paso vivo, acuciados por el relente mañanero y el deseo de llegar con tiempo a la misa de peregrinos de la catedral compostelana. Caminábamos por carretera asfaltada, camino carretil o senda que discurría por sotobosque cubierto de rocío o densos y olorosos pinares. Así fueron quedando atrás Santa María de Cruces, Faramello y Rúa dos Francos, aldea cuyo nombre denota su raigambre peregrina francesa. Después de cruzar el viejo puente de Pedreira, por Balcaide llegábamos a Milladoiro, desde donde ya se barruntaba la proximidad de Compostela. Desde aquí, unos por carretera general y otros por el viejo camino, arribábamos a la carballeira de Santa Susana para entrar en el casco viejo de Santiago por la Puerta Faxera. Continuando después por la peregrina Rúa del Franco llegábamos a la Plaza del Obradoiro y entrábamos en la catedral por el Pórtico de la Gloria.

En el parteluz del Pórtico, sentado patriarcalmente en su trono y apoyado en su bordón, el Señor Santiago nos miraba con

rostro afable y benevolente y nos brindaba la hospitalidad de su casa. Más tarde podríamos saludarle con más proximidad y efusión dándole el tradicional abrazo del encuentro; e incluso tendríamos ocasión de departir más íntimamente con él, orando en la cripta que guarda su sagrado cuerpo.

La siempre emocionante misa de peregrinos; la sentida prédica de Don Jaime, canónigo Delegado de Peregrinaciones; las peticiones a Santiago y los deseos de paz manifestados en diversos idiomas por peregrinos de distintos países; la comunión repartida por sacerdotes de varias naciones; y la bendición final en diferentes lenguas, pusieron la rúbrica de oro a la peregrinación.

Como colofón, el Botafumeiro sobrevolando la nave del crucero, impregnando el ambiente con el fragante perfume del incienso y dejándonos la sensación de haber asistido a una reunión fraterna y maravillosa en la casa de nuestro Santo Patrón, el Señor Santiago. Y es que el Botafumeiro, con su continuo va y ven, «...semella unha xubilar canción, / é unha pregaia enteira / de todos cantos fixeron o camiño». (Gran Cantata Xacobeá. A. Conde).■

A.P.D.

Oporto: Torre de los Clérigos. (Foto Autor).





# El Camino de Santiago, una aventura espiritual

Texto y fotos: Francisco Javier Díaz Benito

**S**egún la leyenda, el Apóstol Santiago había estado evangelizando en la lejana tierra de la Hispania, pero tras su escaso éxito volvió a Jerusalén donde sufrió martirio a manos de Herodes, quien prohibió enterrar su cuerpo decapitado. Durante la noche, un grupo de cristianos recogió su cuerpo para llevarlo hasta un barco sin tripulación pero dispuesto a navegar. Depositaron el cadáver en un sepulcro de mármol, y un ángel condujo el barco hasta el lejano reino de los astures. El sarcófago remontó el río Ulla deteniéndose junto a Iria Flavia, y allí permaneció ignorado hasta que, en los primeros años del siglo XI, una luz sobrenatural indicó a un piadoso eremita la situación del enterramiento. El paraje que había ocupado un cementerio de época romana pasó a ser conocido en los escritos medievales como Campus Stellae; es decir, como el campo de la estrella, y luego Compostela.

Para conocer la experiencia que supone recorrer andando el Camino de Santiago, nada mejor que consultarlo con quien ya lo ha hecho. Se trata de Carmele Berridi y María Antonia González, dos voluntarias que atienden a los peregrinos en el albergue de Roncesvalles.

## REQUISITOS

Lo primero que hay que tener en cuenta a la hora de iniciar el viaje es la «carta» o Credencial para acceder a los refugios, que la podemos conseguir «en el lugar de donde salgamos o contactando con las diversas asociaciones del Camino de Santiago. Se trata de una hoja plegada donde viene un padre nuestro del peregrino y tus datos: nombre, procedencia, etc. Luego vas desplegando el papel para sellarlo en cada uno de los lugares por donde pasas» —contesta María Antonia, expresándose hábilmente con gestos.

«Y al final recibes la Compostelana, que es un documento escrito en latín, con tu nombre; y quiere decir que has llegado a Santiago por motivos religiosos o espirituales» —añade Carmele.

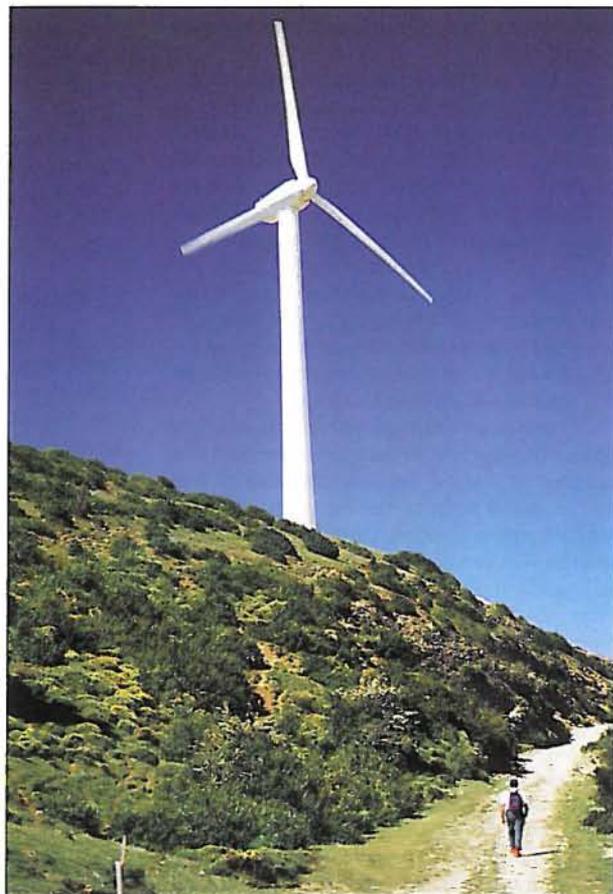
Hay que entender que el Camino es una peregrinación, y los albergues ofrecen lo mínimo para descansar un día «porque es llegar ese día, y a la mañana siguiente salir. Aunque si alguien se encuentra mal se puede quedar; porque aquí en Roncesvalles llega gente de Alemania o de Bélgica que lleva tres meses caminando, como un suizo que se quedó un día más. Había salido de Le Puy (Francia), llegó a Santiago de Compostela y ahora volvía

andando también. En cambio, a una pareja que salió de San Juan de Pie de Puerto (Francia) a unos treinta kilómetros de aquí, no le dejamos; pero sí a un chico que acababa de salir con una mochila enorme, subió por el monte con el calor, comió deprisa y bebió agua fría. En cuanto llegó aquí vomitó. Ahora está metido en la cama, y éste sí se puede quedar más de un día» —afirman convencidas las dos.

## GASTO Y EVOLUCIÓN

No hay que gastarse mucho dinero salvo que uno quiera porque «cada uno da la voluntad en los refugios, si quieres dejas y si no, no. Puedes comprar la comida para cocinarla en el albergue. Aquí en Roncesvalles el bar ofrece un menú del peregrino, un plato

El solitario



Cerca de Guenduláin





combinado, pero hay que encargarlo. En San Juan de Ortega (Burgos) ofrecen sopas de ajo; en Rabanal del Camino (León) ofrecen un desayuno de seis a siete de la mañana». Parece una hora temprana pero la verdad es que hay que salir cuanto antes para no caminar bajo el sol del verano, que es la etapa más concurrida, aunque siempre concurren peregrinos. «En enero estábamos en Frómista (Palencia) y vimos a un peregrino que llegaba. Luego hablamos con el cura y nos dijo que era un belga, y en lugar de llevarlo al refugio lo llevó a su casa a dormir porque era un día helador, con niebla» comenta María Antonia, casi sobrecogida por el recuerdo.

Aunque las peregrinaciones se han mantenido durante los siglos, «ahora no es como en la Edad Media, que podían pasar unos 200.000 peregrinos; además, la gente iba y venía andando. Luego ha habido años en que ha dado un bajón, y los que pasaban eran mayoritariamente extranjeros. De hecho en algunos pueblos de Galicia te preguntaban a ver de qué país eras. Hoy en día estamos viendo que los que más acuden son los españoles, como si hubiesen redescubierto esta milenaria ruta, no es como antes en que el español era raro» —entre las dos aclaran este proceso histórico.

Conviene recordar que ahora se le está dando más propaganda, lo utilizan los políticos, las agencias de viajes, «aunque para eso no hay que organizar nada porque ya está» —se queja María Antonia. Carmele también piensa que es un error porque «así se pierde el camino porque se le quita al que viene andando en peregrinación. También los políticos porque quieren arreglarlo todo, no han ido nunca andando, y creen que lo mejor es hacer el camino ancho y de gravilla, y eso te mata los pies» por no decir que asfaltan los caminos para llevar el turismo, el coche y el autobús, ya que el peregrino a pie no va a dejar mucho dinero.

La mayor parte del Camino no es por carretera sino por sendas que se han mantenido a lo largo de siglos u otras nuevas, es más bonito andar por caminos, «el asfalto quema los pies» —afirman las dos con insistencia. También es una vivencia distinta, como señala Carmele, «hay que sentir la tierra debajo de los pies, y marchar sin ninguna prisa. Lo bueno es una media de unos 20 a 25 kilómetros al día. No importa lo que camines, lo bueno es saborear lo que se hace al día. No importa hasta dónde llegues, porque puedes continuar al año siguiente porque lo que no tiene gracia es no enterarte, no relacionarte con el entorno ni con la gente». María Antonia está totalmente de acuerdo, «aunque hagas un plan con las etapas diarias, luego no lo cumples porque luego sólo piensas en lo que vas a hacer cada día... Además ocurre una cosa muy curiosa; por ejemplo, en El Cebreiro (Lugo) ves un mojón que indica ciento y pico kilómetros para Santiago; y te dices a ti mismo: ya falta menos para llegar, pero también piensas qué pena que se me acaba».

## SOLO O ACOMPAÑADO

Carmele insiste en que hay que integrarse

en el entorno y con uno mismo, y por eso recomiendan a la gente que no vaya en grupos. Así descubre una nueva faceta del Camino. No cree que sea más entretenido en grupo porque «no hace falta entretenerse. El grupo te dispersa más, estás más para afuera que para adentro, y si algo bueno tiene el Camino es para interiorizarte dándole el sentido que tú quieras. El silencio es fabuloso, o escuchar el entorno. Un grupo, por muy callados que quieran ir, siempre es ruidoso; incluso cuatro ya es demasiado, dos está bien, y uno solo tiene que ser impresionante».

Hay muchos viajeros solitarios, aunque no es la mayoría. Carmele no cree que viajar solo pueda ser triste porque «salir solo no quiere decir que vayas a estarlo siempre. Hay gente que no te conoce ni la vas a volver a ver pero te ayuda, tú llegas pero le debes mucho. No sabes con quien te puedes encontrar, algunos te encargan oraciones para que reces por ellos; por eso la prisa es mala porque esa magia la pierdes».

## LUGARES INOLVIDABLES

A lo largo del Camino se recorren muchos pueblos, parajes y monumentos; entre los que cabe destacar según ellas: Eunate, Estella y Obanos en Navarra; San Juan de Ortega en Burgos; Villarcázar de Sirga y Carrión de los Condes en Palencia; y el Monte Irago en Foncebado (León), este es el punto que separa dos comarcas que no tienen nada que ver aunque las dos sean de León. Marca la separación entre la Maragatería y El Bierzo. Incluso la gente tiene sus diferencias pues los maragatos fueron un pueblo maldito como los vaqueiros o los agotes, etc.

En el Monte Irago está la Cruz del Ferro, en la que según la tradición todo peregrino lleva

una piedra desde su lugar de origen para arrojarla allí; y encima del montón de piedras se alza un tronco de pino coronado por una sencilla cruz de hierro». Este es un punto muy especial para pararte un tiempo. «Es un símbolo como que dejas ahí tus lastres» —explican las dos voluntarias.

También Villafranca del Bierzo, en León, donde la familia Jato se ocupa del refugio, y te ofrecen lo que tienen. Además, en la ermita que está allí al lado existe una puerta llamada La puerta del Perdón, que sólo se abre los años santos, y por la cual si un peregrino llegaba en malas condiciones y se temía que no pudiese continuar, significaba como si hubiese llegado a Santiago».

El Cebreiro también lo señalan como un lugar destacado, y comentan otra tradición de la que se acuerdan según la cual «en la Edad Media los belgas podían redimir sus condenas judiciales mediante una peregrinación a Santiago de Compostela, y aún hoy Bélgica lo sigue haciendo».

La conclusión que sacan de la peregrinación por el Camino de Santiago es que «a todo el mundo le deja un poso, y que lo hagas como lo hagas, aunque es el mismo para todos cada uno lo vive de distinta manera, y que lo realmente curioso es que el camino comienza cuando vuelves, en tu vida cotidiana»; y por último, «lo mejor es que cada uno lo viva y saque su propia conclusión».

Después de estas palabras a uno le entran ganas de coger la mochila para recorrer la geografía española y conocer sus paisajes y sus gentes, y qué mejor inicio que esta milenaria ruta que es el Camino de Santiago. ■

F.J.D.B.

Eunate, nocturno con rastro de Júpiter





# El camino que nos lleva...

Joaquín Ignacio Mencos

**A**quella mañana de domingo abrileno no pude resistir la tentación de salir al Camino... Tengo que reconocer que uno de mis «vicios» preferidos es hacerme el encontradizo y charlar con algún peregrino. Hay algo en ello de gesto hospitalario, pues en realidad siempre terminas dando consejos útiles, pero también tiene su parte interesada porque nunca he dejado de «sacar» algo en esos preparados encuentros.

El sistema es corriente, te sientas en algún punto de la Ruta, preferiblemente en esos lugares de parada obligada, tal vez porque están en alguna cima o junto a una fuente de reparadoras aguas y a esperar... Un viejo amigo, que nació como yo a orillas del Cantábrico, suele decir: *En la mar, poca pesca o mucha pesca... pero siempre hay pesca...* Es fundamental llevarse un bocadillo, para, con generosidad, compartir con algún peregrino, y que en el caso de que tarden mucho en aparecer, suele consolar el estómago. Si además el día es bueno, esa espera «al acecho» te permite meditar, yo pienso mucho en esos ratos, en las razones que impulsan a los peregrinos a realizar esta envidiable aventura.

Y aquella mañana era una de esas que yo llamo «de encargo». El sol brillaba espléndido. Así que escogí estratégicamente el puerto de Erro y allí me fui. No olvidé mi cámara fotográfica porque nunca se sabe... tal vez immortalizas una escena digna del Concurso fotográfico de la Asociación...

Llegado al alto aparqué y me alejé del coche buscando un «solsombra» donde me senté a «la gallega», es decir, que cualquiera que me viese no sabría decir si «iba o venía» y respirando hondo cerré los ojos. Me estaba quedando, a los pocos minutos, aletargado a causa del calorcito del sol a mi espalda, cuando oí un inconfundible sonido de pisadas y golpes de bordón y luego pude distinguir a lo lejos al peregrino.

Era un hombre mayor, grandullón, se le veía excesivamente cargado de mochila y me dije: Ahí lo tienes... Dejé que se acercase y le saludé cortés pero sin aparente

entusiasmo. *Buenos días... ¿habla español?* El peregrino se había detenido a una cierta distancia, unos seis metros, y se disponía a quitarse la mochila para descansar... Era lo que yo esperaba... Me sonrió y mientras se secaba el sudor me respondió sin contestarme. *¿Falta mucho para Zubiri? ¿qué tal está la bajada?* Yo, a mi vez, dije sin demasiada precisión *No mucho... La bajada bien...* y continué *¿Qué le ha parecido hasta ahora el Camino... precioso no?* Mientras le hablaba me fui acercando soltando una batería de preguntas *¿A qué hora ha salido de Roncesvalles? ¿Ha tenido dudas con la señalización en algún momento?* y sin esperar respuesta y como para romper el hielo *¿Oiga, quiere un poco?* y alargué en un inconfundible ademán mi almuerzo. *No gracias, ya tengo yo esto...* y me mostró un pequeño bocadillo. *No quiero comer mucho... sabe... sólo algo de fruta, beber un poco...* me lo iba diciendo mientras de forma automática abría su mochila e iba dejando ordenadamente, encima de una mesa de piedra, sus cosas: una naranja, una navaja, un botellín de agua, el pequeño bocata... La acción de nombrar y enseñar lo que llevaba mientras lo sacaba me hizo venir a la mente las escenas de las viejas fronteras cuando nos interrogaban los aduaneros, y con una amplia sonrisa, para que comprendiese mi broma, le dije *¿tiene algo más que declarar...?* El me miró sorprendido pero inmediatamente se rió también y me habló con más confianza *¿Vd. no está haciendo el Camino? No, es verdad, tuve que confesar, He salido a dar un paseo, pero me interesa saber su opinión sobre el Camino...* y volví a las anteriores preguntas... *¿Están claras las flechas amarillas? Muy bien... no ha habido dudas...*, dijo sin mirarme mientras pelaba su naranja... y añadió *Oiga, y ¿está todo así?*

Para romper cualquier resto de desconfianza me presenté: *Soy de los Amigos del Camino de Santiago en Navarra... si sigue las señales... así... hasta Compostela... Hacemos lo que podemos, y todos los años venimos repintando el trazado...* Entonces levantó la vista y me dijo: *Pues les felicito de veras...*



...al Cielo.

Observé que no llevaba gorro... la subida a Erro entre hayas habría sido más fresca pero en aquel claro pegaba el sol... por eso añadí: *¿No lleva nada para la cabeza?* Respondió: *No, da calor...* debí pensarlo mejor y continué: *Por ahora no... en Castilla, tal vez... Pues le va a hacer falta muy pronto... pasando Pamplona ya tiene pocas sombras...* sentenció, haciendo ver mi calidad de entendido...

Fue en aquel momento cuando le pregunté la frase clave: *¿Por qué hace el Camino?* Me miró despacio, tardó un poco en contestar y me dijo algo inolvidable... *Es un Camino que nos lleva al Cielo...* No quise indagar ¿para qué más?... Aquella mañana me habían dado una original, breve y seria respuesta... Asentí con la cabeza sin hablar y volví a sonreírle agradecido por su sinceridad...

Esa frase aún repiquetea en mi memoria... Los peregrinos pueden tener muchas motivaciones para emprender su caminata, pero este me dio la más profunda razón. ■



# Vía de la Plata

## Tramo Cáceres-Zamora

290 Km. en 10 jornadas. Epoca: abril-1996

Pancho Eguía

### PRIMERA JORNADA: Cáceres-Alcántara 29 km.

Partimos de la iglesia de Santiago, cercana a la Plaza Mayor bajando por la calle Santi Espíritu hacia la plaza de toros. Allí tomamos la carretera comarcal a Casar de Cáceres situado a 11 kms.

A la salida de Casar, visitamos la ermita de Santiago y enseguida se toma una amplia pista de granito, entre tapias y campos herbosos. Por el camino se encuentran varios miliarios, algunos tumbados, otros agrupados. A la vista del embalse de Alcántara el camino se bifurca dando dos opciones. Parece más acertada la opción 1 que lleva a la carretera N-630 y se prosigue por ella hasta el apeadero del río Tajo. Aquí se puede finalizar la etapa pero si no se tiene medio de apoyo hay que proseguir atravesando el puente sobre el río Tajo para llegar al hostel Miraltajo, donde dan buena acogida al peregrino.

### SEGUNDA JORNADA: Alcántara-Carretera Holguera 24,5 km.

Atravesamos la carretera frente al hostel y tomamos la calzada ascendente por unas lomas cubiertas de retamas. Mirando al norte se ve el Cerro Gordo y más al fondo el pueblo Cañaverl. Nos adentramos en unas colinas de jarales y vamos dejando Cañaverl a nuestra izquierda. Subimos y bajamos unas lomas para atravesar la vía férrea y salir a la N-630 junto a la fábrica Iberceras. Pronto se llega a la ermita de San Cristóbal y se comienza el ascenso del puerto de los Castaños, que recomiendo subir por la carretera, pues es más suave. De lo alto del puerto nos adentramos en un cercado de alcornocales a la izquierda de la carretera. Hay que cuidar la búsqueda de las señales, vadear unas regatas y torcer a la derecha por un encinar ascendente y despejado hasta alcanzar la carretera a Holguera. A 1 km. a la derecha se encuentra el poblado de Grimaldo donde podría alojarse.

### TERCERA JORNADA: Holguera-Carcaboso 31 km.

Comenzamos a caminar por el sendero

herboso junto a la cerca. Al cabo de una hora llegamos, descendiendo, al punto conflictivo de Cuatro Términos donde hay que dejar el camino natural y atravesar una alambrada hacia la derecha. Enseguida queda una charca a la izquierda.

Se va caminando por colinas de encinares, al lado de la calzada romana, de la que se aprecia su estructura. Descendemos, viendo un embalse a nuestra derecha, para salir vadeando un riachuelo a la carretera. Riolobos, que se ve a la izquierda. Poco después dejamos la carretera, por la izquierda, por amplio camino ascendente que discurre por colinas herbosas. Al fondo se avista la ciudad amurallada de Gallesto. Subimos a la ciudad para descender al puente romano sobre el río Jerte y tomar la carretera local a Aldehuela. Prosiguiendo por esta carretera se llega a Carcaboso. Puede ser lugar de alojamiento. Es digna de visitar la iglesia moderna, reconstruida sobre restos antiguos, con dos milicianos en su puerta principal.

En su interior hay una pila bautismal visigótica, un miliario tallado y un Santiago Matamoros.

### CUARTA JORNADA: Carcaboso-Zarza de Granadilla 29,5 km.

Salimos del pueblo por buen camino y subimos unas colinas entre encinos. Encontramos tres miliarios tumbados y atravesamos varias veces una cerca de piedras. Así llegamos a la dehesa Venta Quemada. Aquí se inicia la gran cañada lindada por dos cercas de piedra y poblada de hermosos encinos. Al final de la cañada se avista famoso y singular Arco de Cáparra, joya del arte romano. Seguimos por una carreterita para tomar enseguida un camino entre tapias. Tenemos que vadear dos arroyos, descalzándonos. Así salimos a una carretera comarcal amplia y a ratos, se puede caminar por el arcn herboso. Estamos en el valle de Ambrós y, a la izquierda, se ve Zarza de Granadilla, pueblo al que no tenemos que llegar. Salimos a un cruce de carreteras y seguimos hacia adelante hasta llegar a otro cruce junto a unas

granjas. Aquí se acaba el recorrido. Quizás se podría buscar alojamiento en Zarza, situado unos 3 km. al oeste de este cruce. Recorriendo 6 km. más se llega a Aldeanueva del Camino.

### QUINTA JORNADA: Zarza de Granadilla-Calzada de Béjar 31 km.

Salimos de madrugada para llegar a un puente sobre un río en la N-630 que debemos atravesar. Aquí hay una disyuntiva. Las indicaciones señalan desviarse unos campos a la derecha, pero se encuentran cercados, o seguir por la carretera durante 6 km. hasta Aldeanueva del Camino. Nosotros tomamos el desvío, saltando una verja y encontramos a los pocos minutos una buena cañada hasta Aldeanueva. Son dignas de visitar sus dos iglesias. De Aldeanueva seguimos 6 km. por la carretera para tomar un sendero por la margen derecha y luego cambiarse a la margen izquierda y por amplio camino llegar a Baños de Montemayor. A la entrada hay una bella ermita del Cristo del Humilladero, una fuente y, luego, la iglesia del pueblo. De Baños se sale por la calzada restaurada ascendiendo el fuerte puerto para salir a la carretera y enseguida de llegar a lo alto, para tomar un camino, a la izquierda, entre bosques de castaños, robles y pinos. Comienza el descenso y al cabo de un rato se atraviesa el puente de la Magdalena sobre el río Cuerpo de Hombre a cuya salida hay un enhiesto miliario. Proseguimos por un camino aledaño a la carretera para llegar a la casa de los Molinos y de allí iniciar una fuerte subida hasta llegar al pueblecito Calzada de Béjar.

### SEXTA JORNADA: Calzada de Béjar-Fuenterroble de Salvatierra 22 km.

A la salida de Calzada hay que tener cuidado con las indicaciones, tomar la carretera junto a la fuente y deshechar el camino pedregoso que asciende por la derecha. En el camino hay que vadear un río, descalzándose y a los 11 km. se llega a



Valverde de Valdelacasa, donde hay una iglesia dedicada a Santiago, que se puede visitar. De aquí, por carretera, seguimos a Valdelacasa y proseguimos por la carretera unos 2 km. Aquí hay una disyuntiva. Si se toma la cañada, indicada, por la izquierda, está encharcada de agua durante muchos tramos aunque se encuentran dos miliarios. Si se sigue por la carretera se llega sin dificultades a Fuenterroble de Salvatierra, el primer pueblo de la Vía de la Plata que tiene un magnífico albergue creado por el buen párroco D. Blas. Hay asimismo, una bellísima iglesia románica restaurada.

#### SEPTIMA JORNADA:

##### Fuenterroble-San Pedro Rozados 30 km.

Salimos por la carretera hacia Casafanra durante un kilómetro para tomar a la derecha una ancha cañada herbosa hasta llegar a la carretera de Navarredonda. Enseguida se llega a una barrera canadiense que es la entrada a la finca La Dueña, que hay que desechar y subir, a la izquierda, por sendero abrupto llevando siempre a la derecha el nuevo empedrado de la finca hasta llegar a la cumbre de la sierra para descender entre el bosque a una carretera. Siguiendo esta carretera adelante se pasa junto a la puerta de entrada a la finca La Dueña y al cabo de un rato se llega a la dehesa Calzadilla del Mendigos. Proseguimos por la carretera hasta llegar al cruce, a la izquierda, que lleva al visible pueblo San Pedro Rozados.

#### OCTAVA JORNADA:

##### San Pedro Rozados-Salamanca-Aldeaseca de Armuña 30 km.

Salimos por un ramal de tierra hasta llegar al cruce de la carretera. Luego tomamos la cañada por un amplio camino entre prados y campo abierto. Pronto llegamos a Morille y seguimos por la cañada atravesando unos portones para llegar al caserío de Aristeos y, poco después, al de Aldeanueva desde el que se ve, al fondo, al norte, la ciudad de Salamanca. Así llegamos al cruce de Miranda de Azan y seguimos por claro camino para llegar a un altozano rocoso llamado Zurgén Alto desde el que se divisa, descendiendo, Salamanca. Pasamos junto a unas charcas con ruinas rocosas, atravesamos la vía del ferrocarril y llegamos al puente romano sobre el río Tormes. Atravesamos el puente, subimos a la ciudad, pasamos por la plaza de las catedrales, la calle Mayor, la plaza Ma-

yor y por la calle Zamora salimos a la plaza de toros. Luego por la carretera de Zamora alcanzamos el estadio Helméntico y, poco después, llegamos a Aldeaseca de Armuña. Merece la pena retroceder 5 km. para visitar la ciudad de Salamanca.

#### NOVENA JORNADA:

##### Aldeaseca de Armuña-El Cubo de la Tierra del Vino 30 km.

Hay que tener cuidado a la salida y tomar la dirección norte junto a la carretera. A los 2 km. se toma un desvío a la izquierda para llegar a Castellanos de Valliquiera y por un camino al norte llegar a Calzada de Valdunciel. Pronto se vuelve a salir a la carretera N-630.

Para no caminar por la carretera me desvío, a la derecha, hacia la vía férrea y camino entre ella y la carretera nacional buscando los mejores tramos. Cada vez están más próximas la carretera y la vía férrea pero hay un camino intermedio, con hermosos jarales. Atravesamos la zona de Izcala donde hay ganado vacuno y hay que atravesar una regata por un puente y un par de alambradas. Otra vez estamos en la N-630 y al poco rato la evito buscando una pista a la derecha de la carretera. Así llegamos al pueblecito El Cubo de la Tierra del Vino. Espléndida plaza Mayor y una iglesia muy singular.

#### DECIMA JORNADA:

##### El Cubo de Tierra del Vino-Zamora 33 km.

Salimos atravesando el puente sobre el río, junto a la iglesia. Vamos por buen camino junto a grandes campos de labranza llevando a la derecha la vía férrea. Al cabo de un buen rato doblamos a la izquierda, alejándonos de la vía del tren. Vamos por un altozano con viñedos desde el que avista más adelante un valle más bajo. Torcemos a la derecha y descendemos al valle caminando por un camino arenoso. Se avistan los tres picachos de un antiguo monasterio y así llegamos a Villanueva de Campean, casi oculto a nuestra vista. Salimos del pueblo por un camino hacia unas choperas, pasamos bajo una línea de alta tensión y llegamos a la carretera de San Marcial a Entrala. La seguimos hacia la derecha durante 1 km. para dejarla, poco antes del desvío a Tardobispo, por una pista descendente y mal conservada para llegar a un cruce con un puentecito que hay que tomar hacia la izquierda. Al fondo se ve Zamora. Se pasa junto a un moderno polígono industrial y siempre queda a la derecha la vía férrea. Subimos un buen repecho y se avista la cúspide de la torre de la Zamora. Queda un buen trozo para descender a la ermita de San Frontis y torciendo a la derecha se llega al puente sobre el río duero porque entramos a la ciudad reagrupándonos junto a la iglesia de Santiago del Burgo.■

P.E.

*Siluetas andariegas. El Perdón, agosto 1996.*

*Monumento de Vicente Galbete realizado por E.H.N.*





# De Maragatos y Cenobitas

Texto y fotos: José Ángel Jiménez Hervá

**C**uando el peregrino salió de Santiago y dirigió la última mirada a las torres de la Catedral tomó forma la sensación ya sentida allá por el Bierzo, de que las tierras atravesadas hasta entonces iban quedando muy lejos. Estella, Nájera, San Juan de Ortega... eran recuerdos lejanos entremezclados con otros más recientes. Pero también sabía que todo lo vivido iba a destilar gota a gota y que entonces sería cuando el Camino quedaría instalado en él.

Y los perfiles borrosos adquirieron nitidez. La sensación de dureza se atemperó y aquellas intensas pinceladas que había sentido en lugares muy concretos adquirieron forma definitiva.

Es intensa la tierra fronteriza navarra, aunque el Camino no tenga fronteras. Son intensos los Montes de Oca. Invita a elevarse la soledad de la llanada castellana. Invita a recogerse, que también es elevarse, la tierra maragata, allí donde tu compañero es el Teleno. Y el Alto Bierzo, cuando tu compañía son el Irago y los Montes Aquilanos.

¿De dónde procede esa euforia que invade a algunos peregrinos cuando atraviesan determinados lugares? ¿Predisposición, sensibilidad, digamos especial? Hay quien opina que Roma sacralizó lo que vino a ser Camino de Santiago en la frontera maragato-berciana para proteger los yacimientos auríferos de la región. Pero ganosos, acebos, truchas y robles estaban allí antes de que Roma llegara. Y cuándo el recuerdo de Roma era lejano, en el entorno de esa senda que hemos hollado comienzan a producirse importantes movimientos de hombres y de mujeres que, en los pliegues de sus montes y en el fondo de los abismos tratan de comprender y alcanzar lo que todavía hoy el hombre trata de comprender y alcanzar.

No es casualidad que en Astorga el último constructor, Gaudí, haya dejado su intensa marca. Su palacio episcopal no desprende el aroma mediterráneo de su obra catalana. Bajo esas formas con evo-

caciones góticas –también aquellos constructores fueron los últimos–, hay una piedra extraída de la misma tierra en la que luego ha sido trabajada. Y una simbología formal que después de seis siglos vuelve a mostrarse a los ojos del hombre del s. XX.

No es casualidad que en el s. VIII León fuera punto de atracción de aquel movimiento cordobés y mozárabe que se inició hacia estos montes, como si ellos fueran el último reducto en el que permanecía incólume el viejo cristianismo visigodo.

Desde Astorga hasta El Acebo la tierra tiene una dimensión diferente y el aire contiene un palpito especial. En ese espacio el peregrino siente plenamente que es heredero de algo intangible y parte formal de un todo que le supera pero en el que se integra en perfecta armonía. Físicamente La Somoza sólo es un páramo ondulado cubierto de escobas y tortuosos roble-dales. Sobre él, pequeños núcleos de población constituyen el entramado de un

pueblo que fue secularmente marginado y olvidado: El pueblo maragato. Tal vez ese páramo, atravesado únicamente por la Ruta Jacobea, provocara su aislamiento. Tal vez el carácter que al hombre imprime la tierra en la que se hace empujar al maragato a aferrarse a unos modos de vida que eran divergentes de las formas de vida comunes. ¿O fue tal vez que modos de concebir la trascendencia en una tierra secularmente trascendental fueran los elementos desencadenantes de su marginación? Tal vez la respuesta a esta pregunta nos permitiera encontrar explicación al fenómeno maragato, y también al de otros pueblos que corrieron suerte semejante; algunos en el medio rural, como agotes y pasiegos, otros en el medio urbano como los chuetas.

No deja de ser una paradoja que el maragato cuándo optó por una actividad económica lo hiciera por la arriería. Sus carreteras eran las que transportaban a

*Peñalba de Santiago. Montes de las Águilas.*



*Valle del Silencio*

Madrid los salazones, desde los puertos pesqueros del Cantábrico. Y los paños de Palencia y de Béjar a toda la Península. Cuando el ferrocarril se convirtió en una competencia insuperable el maragato dejó de transportar pescado y se estableció como comerciante del mismo en Madrid. Pero la tierra permaneció intacta. Esto lo observas hoy, amigo peregrino cuando dejas Astorga. Pasarás por Murias de Rechivaldo, tal vez por Castrillo de los Polvazares y comprobarás que es el único pueblo en el que el impulso turístico ha provocado cambios evidentes, al haber sido elegido como prototipo de los de la comarca. En Santa Catalina de Somoza, en El Ganso, permanecen hundidas las antiguas pallozas al lado de casas que vuelven a restaurarse. Sencillas cruces de madera jalonan el Camino. Caminas entre ellas y El Teleno. Pasado El Ganso, donde es inevitable retrotraerse a los montes a los que la Oca dio nombre, hay un puentecillo de peregrinos. De él parte una senda que conduce a los yacimientos de oro de «La Fucarona», explotados por Roma.

El Camino asciende con suavidad, y allí donde comienza a empinarse está Rabanal del Camino, ya que el Viejo lo habrá dejado a tu derecha. Pero antes de entrar en el pueblo detente un momento junto a su venerable roble. En Rabanal tuvo casa El Temple, la de las cuatro esquinas, al borde el Camino. Es uno de los múltiples asentamientos que la Orden estable-

ció entre Astorga y Galicia: Ponferrada, Corullón, Cornatel, Sarracín...

Cuando el caminar se suavice definitivamente habrás llegado a la cima del Monte Irago. Pequeños túmulos de piedras y cruces jalonan el Camino. En lo más alto, una Cruz de hierro sostenida por un largo palo nace de un amontonamiento de piedras. No ha habido peregrino que no haya dejado la suya con una mezcla de respeto y de curiosidad. Siente que el lugar le transporta y al mismo tiempo se pregunta por el porqué de su tributo. Tal vez sea eso, la reminiscencia de un tributo que habría que pagar para poder pasar por ciertos lugares, al tiempo que se invocaba la ayuda de las divinidades frente a las fuerzas malignas, y todo ello a la vista de un monte sagrado. Este monte, que no nos ha dejado desde Astorga sigue a nuestro lado. Seguid su línea y veréis al fondo el Pico de la Aquiana, en los Montes de las Águilas.

La soledad y el silencio son nuestros compañeros hasta El Acebo —acebo hermano del roble como el ganso lo fue de la oca—. Y a la entrada de El Acebo está la Fuente de la Trucha. Sin duda este animal vivirá en las regatas que atraviesan el sistema montañoso en el que nos encontramos. Es más dudoso que habitara en una fuente. Pero El Acebo es también la antecala de un espacio, no solamente geográfico, que algunos han dado en llamar La Tebaida berciana. Se extiende a nuestra izquierda y se alcanza por ese camino que saliendo del pueblo se precipita al hondón en busca de Compludo.

Por qué se producen estos movimientos. Por qué hombres y mujeres llegan a constituir comunidades dúplices que obligan a Fructuoso a publicar la «Régula Comunis». La Iglesia, depositaria del catolicismo que abraza Recesvinto y que había vencido al arrianismo no es una Iglesia asentada, sin fisuras y digamos pétrea. Está integrada en una sociedad impregnada de concepciones consideradas heterodoxas, ya no por el reciente arrianismo sino todavía por el más lejano priscilianismo, cuyo núcleo radiante había sido Astorga. Cuando la Iglesia se incorpora a la vida del Reino no lo hace de forma pasiva. No se concreta a ser guía espiritual sino que participa con la monarquía en la elaboración de normas y leyes de carácter civil. Todo ello en el seno de una sociedad no habituada a concepciones universalistas y a organigramas en las que la jerarquía era un valor esencial. «Régula Comunis» trata de ordenar la vida de una comunidad para la que el cenobio es la naturaleza, no el hu-

milde regudio monacal en el que se aloja el abba y sus allegados. Queda sí constituido el cenobio en una «polis», hoy le llamaríamos «comuna», en la que los aspectos sociales como sanidad, educación, industria, etc., está reglamentados perfectamente bajo la autoridad del abad. Y esto es así porque Fructuoso es católico, y aunque es de suponer que actuara con libertad, no dejaría de tener en cuenta las categorías o clases de monjes que San Isidoro había establecido: Los eremitas, los cuales se retiraban a las soledades después de haberse formado en una comunidad. Los anacoretas, rechazados, que iban en solitario en busca de la espiritualidad y los sabaítas o monjes vagabundos que vivían de la caridad al margen de cualquier control jerárquico.

La integración de la mujer a la comunidad complutense se realizó en un principio con el conjunto familiar. Pero pronto las incorporaciones se realizaron individualmente y la Regla tuvo que contemplar a la mujer hasta entonces ignorada. Su reconocimiento cambió sustancialmente la vida del cenobio. Las familias se separarían e irían a integrarse a dependencias destinadas a cada sexo con prohibición absoluta de comunicarse.

¿Qué queda hoy en Compludo del antiguo monacato? Del monasterio no queda nada. Pero sí se conserva un elemento que nació con aquel. Es la herrería. La que se anuncia en un cartelón a la salida de El Acebo como «herrería visigoda del s. VIII». Si por la violenta pendiente descendes hasta el Tajo, poco antes del pueblo verás una ar-

*Peñalba de Santiago*



Santiago de Peñalba. Puerta Oeste.

boleda atravesada por un riachuelo que se llama simplemente «Río de Compludo». De él se derivó una acequia que es la que se utiliza para mover el enorme martillo de madera cuyo rítmico golpeteo será más o menos vivaz merced al volumen de agua que el herrero libere. De igual manera funciona la fragua. La intensidad de las brasas depende de la cantidad de agua que circule y del oxígeno que aporte el caudal.

Pero desde Compludo, amigo peregrino, ya no podrás alcanzar los otros dos asentamientos monásticos: San Pedro de Montes y Peñalba de Santiago. El camino que sale de Compludo en su busca desaparece poco más allá de Palacios, junto a una cascada. Deberás llegar a Ponferrada e introducirte en el Valle del Oza para volver a recuperar la magia de la espiritualidad compartida.

De la empinada carretera por la que caminas en busca de la Peña Alba, poco antes de llegar a ella sale un ramal que pronto se encarama a un mirador en el que tuvo su asiento la segunda construcción fructuosiana: San Pedro de Montes. Nada queda del primitivo monasterio. Solamente una torre tachonada con un tejado de pizarra y una portada neoclásica. A través de un cercado de madera se ve el claustro, destruido e invadido por la maleza. Pero como en Compludo también aquí monjes canteros como Baldario y Saturnino proyectaron en piedra su sentido de la trascendencia. De Saturnino se dice que tenía dotes de sanador, hacía milagros y trabajaba una huerta guardada por serpientes.

Sí queda en San Pedro la lápida fundacional: «El bienaventurado Fructuoso, insigne en méritos, después de fundar el cenobio complutense hizo un oratorio en este lugar con el nombre de San Pedro. Después el no inferior en méritos y santo Valerio amplió el edificio de esta iglesia. El presbítero Genadio con doce frades lo restauró en el año 895. Una vez hecho obispo lo erigió de nuevo no mediante opresión del pueblo sino con gran trabajo y sudor de los frades. Fue consagrado este templo por cuatro obispos: Genadio asturiacense, Salarico dumicense, Furminio legionense, y Dulcido salamaticense en 24 de octubre de 919».

Entra aquí en escena un personaje esencial en el desarrollo espiritual de estas tierras: Genadio, obispo de Astorga. Y habrá que preguntarse el porqué del regreso de Genadio a estas tierras cuando ya, y debido a la invasión musulmana, no quedaba rastro del espiritualismo que las impregnó. El hecho es que Genadio y los doce frades constructores reconstruyen el viejo cenobio de San Pedro, pero no se detienen en él y continúan ascendiendo hacia los montes Aquilanos para, frente a las colosales estructuras, y sobre el Valle del Silencio, erigir el templo de Santiago de Peñalba, templo incrustado en el caserío de Peñalba, entre su casa de madera, con tejados de pizarra.

Es Santiago un conjunto de apariencia exterior maciza y sorprendente en su interior. En él, ábside y contr ábside, idénticos, se enfrentan conformando una imagen especular, integrados en dos mitades separadas por un arco de herradura. En el contra ábside se encuentra el sepulcro de Genadio.

Para penetrar en el templo habrás de pasar por una puerta geminada en la que se integran los dos arcos de herradura más bellos que se pueden contemplar. Tal vez en ese momento recuerdes algún templo del Cister en el que para penetrar también tuviste que traspasar una puerta geminada con arcos, esta vez levemente apuntados.

En el exterior del templo y en el lado Norte hay una capilla adosada al muro. Es una doble arquería con regusto prerrománico bajo la cual se ha colocado la lápida sepulcral de San Fortis.

En ese valle llamado del Silencio que se extiende a los pies de la iglesia, a media hora de marcha, se encuentra la cueva de Genadio cerrada por una verja.

Compañero de Camino. Cuando en esa mañana repleta de ilusión dejes Mansilla de las Mulas pídetelo un sobreesfuerzo y acércate a San Miguel de Escalada. Llamado mozárabe, como Santiago de Peñalba, también fue erigido «no por imposición autoritaria ni por opresión del pueblo, sino por la vigilancia del abad Alfonso y de los frades». También en San Miguel vivió un monje milagrero, San Gonzalo, y también, sobre su hastial hay una, esta vez ventana germinada, con dos rústicos arcos de herradura.

Es este el pálpito de la tierra leonesa, la que en un momento de su caminar elevó su mirada a lo más alto. Lo hizo directamente, sin intermediarios y desde el regazo de unos montes que todavía hoy parece que llaman al caminante para con él, reinventar los viejos modos de trascender. ■

J.A.J.H.

Santiago de Peñalba. Sepulcro de San Fortis





# El Camino Francés, Pamplona y su cuenca. Una variante interesante: Homenaje a la Virgen del Perdón

Ernesto Calvo Miranda

## LLEGADA Y SALIDA DE PAMPLONA

No parece que exista ninguna duda de que el milenarismo Camino de Santiago, el denominado popularmente como el *Camino Francés*, es en su recorrido por Pamplona y su cuenca, una vez abandonada la Trinidad de Arre, un hito importantísimo.

En Arre, antesala de Pamplona hay un albergue al cuidado de los Hermanos Maristas, quienes han tomado la antorcha del relevo de las recordadas y queridas Religiosas de la Sagrada Familia de Burdeos. Después de dicha ermita y su antiquísima Cofradía de la Stma. Trinidad, sigue el camino atravesando las calles Mayor de Villava, y de Burlada. El peregrino bien documentado y atento a las señales del Camino (hay peregrinos que perdidos se les ve deambular por el Ensanche de Pamplona después de escalar la cuesta Beloso, sin necesidad) hace su entrada en la «primera» del Camino, en Pamplona. Atravesando las huertas de la Magdalena, el precioso y afamado puente del mismo nombre para cruzar el Arga en un recorrido amable, por lo llano, dulce, por el buen

estado de la calzada y muy agradable, por la magnífica perspectiva de la ciudad.

Una ciudad prisionera de sus murallas centenarias y con la contemplación serena de su catedral. Punto obligado no sólo para el ya clásico sellado de la *credencial del peregrino*, sino para admirar, recorriéndola sin prisa, la recién y acertadamente restaurada seo de la capital del viejo Reino de Navarra. Superado el asombro que, seguro, le producirá encontrar esta joya del gótico *escondida* detrás de la fachada de estilo neoclásico (1783-1800) del arquitecto-ingeniero Ventura Rodríguez y que, por respeto a la Historia, debe ser conservada a pesar de todo.

Las obras de restauración recientemente finalizadas, han permitido comprobar la creencia que existía de que la actual obra de fábrica se halla asentada sobre las ruinas de un anterior templo románico y que, lamentablemente, supongo que por razones económicas, no pueden ser visitables una vez han acabado las obras de rehabilitación.

Poco hay que decir del recorrido urbano del

Camino por el corazón del casco antiguo de Pamplona. Atravesándola en dirección oeste, se puede admirar a su paso la bien cuidada fachada del Ayuntamiento. Su entrañable plaza que será, seguramente, una de las de más alta densidad (de ocupación de ciudadanos) por metro cuadrado de suelo del mundo, a eso de las 12 del mediodía del 6 de julio de cada año. Será, seguro también, la plaza con mayor emoción contenida en los corazones un segundo antes de esa hora. Plaza donde se grita mirando al cielo el «VIVA» más fuerte y sincero que garganta humana pueda nunca pronunciar. Es el homenaje de un pueblo, noble y recio, a su patrón San Fermín, implorándole con fe profunda en ese «VIVA» su bendición y protección.

La iglesia de San Saturnino-San Cernin como recuerdo y homenaje a su origen, un bautismo y una cultura tan próxima a esta tierra, que no deben ser olvidados nunca. Donde una corta parada también es obligado hacer, para admirar la imagen recién restaurada de un Santiago, a un lado de la puerta de acceso al atrio, que parece salir al encuentro del peregrino invitándole a visitar el templo, en cuyo interior, en capilla adosada a la vieja iglesia, se halla la *Virgen del Camino*, patrona de la ciudad. «Para quienes hemos nacido, o vivido muchos años, en el barrio de San Cernin, en el «pocico» entrañable e inolvidable, la Virgen del Camino es como un familiar más, como una vecina de honor llevada siempre en el corazón y en los recuerdos». Así relataba, en un artículo del Diario de Navarra, el domingo 21 de junio de 1987, el escritor y profesor Juan María Lecea con ocasión de la publicación del Libro-homenaje que una entidad pamplonesa, de arraigada implantación popular, patrocinó para celebrar el V Centenario de la aparición de la milagrosa y venerada imagen.

En la Casa del Campanero de esta parroquia tan señalada, se encuentra el albergue de peregrinos atendido por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, donde está también su sede social, calle Ansoleaga n.º 2.

Una curiosidad es la feliz *aparición* de un alto relieve representando a Santiago en una de las claves de la bóveda de la iglesia antigua (es-

Peregrinos de las asociaciones aquitanas entrando en Pamplona tras recorrer el itinerario de Baztán.  
Foto J. Mencos.





taba oculta a la vista bajo una gruesa capa de hollín del humo de las velas y de polvo centenario). Es una señal más de la vocación jacobea de esta iglesia de San Cernin.

A la salida de esta visita, en pleno burgo de San Cernin, uno de los tres que dieron origen a la Ciudad de Pamplona, y justo en el cruce de antiguas rúas, se encuentra el mencionado, por el profesor Juan María Lecea, «pocico». No es otra cosa que un pozo manantial de agua que aún se conserva y a quien la tradición atribuye el honor de ser el lugar donde fueron bautizados los primeros cristianos de Pamplona por San Cernin (versión siempre actual del cristiano misionero). Se encontraba entre ellos Fermín, luego obispo y copatrón de Navarra, habiéndose concedido el honor de nombrar a San Cernin patrón de la Ciudad.

Desde el «pocico» fácilmente identificable por la legible inscripción de su tapa, a nivel del pavimento que cubre el brocal en medio del tráfico rodado, allí donde nacen las populares calles de Jaraut y Campana, arranca, rectilínea como una flecha, la *calle Mayor de Europa*.

De San Cernin a San Lorenzo es la longitud de esa calle Mayor de Pamplona –y por lo dicho, de Europa–. Sería imperdonable pasar de largo sin visitar a San Fermín. Se venera en una hermosa y reprimada capilla en el interior de esta iglesia parroquial. Desde la misma puerta de la iglesia, no hace falta moverse, se puede admirar la imagen de la Inmaculada y su armoniosa columna. Sí será muy interesante el intentar visitar la iglesia barroca de las Agustinas Recoletas que cierra la plaza del mismo nombre y poder admirar así el espléndido barroco en su altar mayor. El perfumado silencio de ese lugar de vida contemplativa resuena en los oídos y te inunda el alma.

Recorrer esa calle con sus tiendas, sus gentes, su frescura innata en verano, debe hacerse a paso lento para sentir en el alma las emociones vividas por tantas historias personales de otros peregrinos que en el tiempo han sido. Esto será ya la despedida del burgo y la antesala de la Cuenca que es la protagonista de este relato. Es el momento de contar que se denomina «Cuenca» popularmente, a toda aquella tierra (pueblos se debería decir mejor) desde la que se oye el tañido de las campanas de la Catedral de Pamplona. Como todo en la vida tiene grados, también la Cuenca los tiene. No sé si será porque el cierzo es el viento más abundante, y el que mejor transporta el tañer de las campanas o qué otra razón puede ser, pero los lugareños de los pueblos del Camino y alrededores, una vez se deja Pamplona en dirección a Santiago, son los más «cuencos» de toda la Cuenca. Tratar de demostrar dicha teoría sería tema, no de un modesto artículo, cuando menos de una tesis doctoral, y sin poder garantizar el resultado de ese intento.

La despedida de la Ciudad no puede ser más gratificante para el ya, seguramente, emocionado peregrino. Cuidados y umbrosos jardi-

nes de la Taconera, magnífica arquitectura urbana de corte moderno que incluye hasta un rascacielos, que los pamploneses tienen para presumir con sus visitantes de todos los rincones del mundo ya que, como el peregrino ya habrá podido constatar, se halla en una ciudad cosmopolita como pocas. Edificio Singular denominan los pamploneses, singularmente, a su rascacielos, seña irrefutable de su gran sinceridad. Referencia obligada para no perderse en esa pequeña aventura que siempre supone el atravesar una ciudad de cierta entidad, como es nuestro caso, a pesar de contar con la inestimable ayuda de las flechas amarillas de los Amigos del Camino.

Cruzando la Avenida del Ejército al pie del Edificio Singular, dejaremos a nuestra izquierda las murallas magníficas, de la Ciudadela (qué bueno sería poder entrar en ella, tan próxima y poder disfrutarla) y por ese pulmón vivo de intenso verdor llamado Vuelta del Castillo seguiremos hacia el oeste, retirándonos, de la bien trazada y bien ejecutada Avenida de Pío XII, antiguamente denominada Carretera de Estella, sin dejar de admirar el excelente urbanismo que se ha practicado, y que se sigue practicando, en esta Ciudad y que contribuye de forma significativa a que se le dé el preciado calificativo de «ciudad saludable».

Es recomendación no vana el advertir al peregrino que a mitad de su paseo-recorrido por ese magnífico parque, debe embocar la calle Fuente del Hierro y, siempre en dirección oeste, tratar de avistar el alto de El Perdón, coronado por una bien alineada hilera de «molinos» de viento, de rabiosa actualidad, como gigantes cervantinos incansables en su callada tarea de alimentar de energía al insaciable progreso, tan vituperado como irrenunciable.

Al final de la calle con nombre de fuente de aguas ferrosas se encuentra un centro que lleva el nombre de nuestro primer presidente: Andrés Muñoz.

El adiós definitivo a la Ciudad se lo dará el peregrino al final de esta calle-cuesta-camino que le introduce sin darle otra opción en el campus de la Universidad de Navarra, envidiable por su armonía y con una adecuada, personalísima y bien mantenida señalización del Camino.

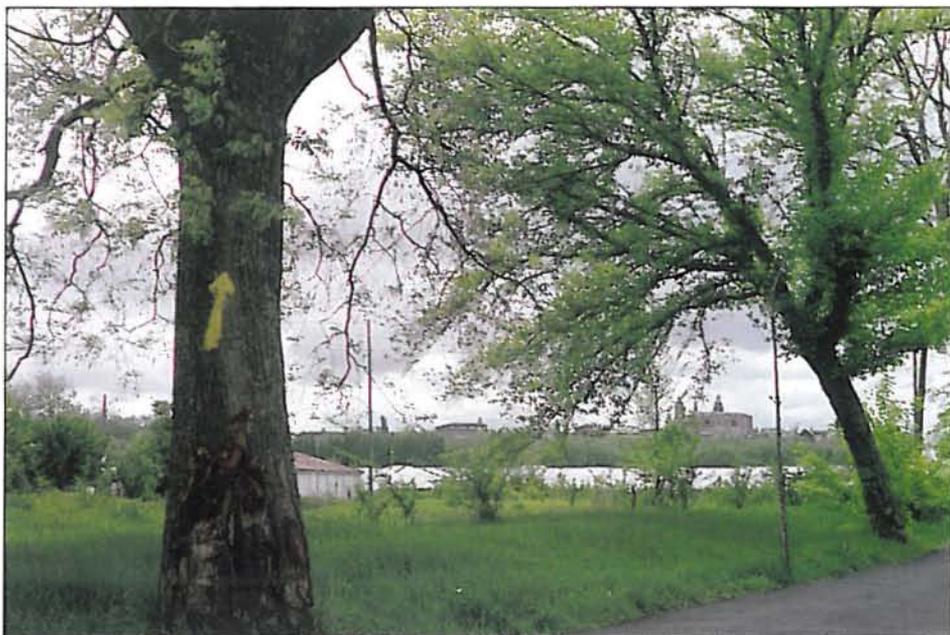
Cruzar el río Sadar o *Río al revés*, como cariñosamente se le llama, es tarea fácil y segura con la nueva pasarela de madera laminada que ha desterrado la aventura que suponía hasta su inauguración el compartir el derecho de paso con los numerosos automóviles en el próximo puente románico de piedra.

Ya en la otra orilla sólo quedará volver a cruzar un nuevo río, el Elorz, y afluente del Arga como el anterior, hecho que ocurre muy cerca del puente que, esta vez sí se ha de compartir el paso con los automóviles e incluso autobuses que frecuentemente lo usan también y así entramos en territorio de Cizur Menor, avistándose ya el mismo en lo alto del pequeño promontorio con su iglesia románica y la joya de la corona, la iglesia de los Sanjuanistas, siglo XII, de importancia en el Camino de Santiago.

Antes del último esfuerzo que ha de suponer subir la cuesta que se presenta altiva, hay que cruzar la vía del tren donde el peregrino deberá prestar atención, salvo que opte, por seguir la carretera por el paso elevado sobre la vía, sin que ello suponga ningún esfuerzo suplementario de importancia.

Y, por fin Cizur Menor, posible fin de etapa y recomendable utilizar el albergue de peregrinos de Maribel Roncal donde reponer fuer-

Flecha amarilla. Árboles frondosos y la Catedral se alza sobre el horizonte de murallas. Foto J. Mencos.





zas y animar el espíritu para atacar el alto de El Perdón con sus molinos de viento. Visitar la iglesia parroquial de San Emeterio y San Celedonio, patronos del pueblo, y la iglesia de los Sanjuanistas felizmente «recuperada» para el patrimonio del Gobierno de Navarra y recientemente rehabilitada su obra de fábrica, puede ser algo muy recomendable antes de hacer el honor a la variada y rica oferta gastronómica de los asadores de bien ganado prestigio que existen en el lugar, que aún queda Camino para mortificar al cuerpo antes de llegar a la tumba del apóstol Santiago.

Si el atardecer es limpio no perderse el contemplar la puesta de sol sentados en el pretil de la plazuela de la iglesia.

### UNA VARIANTE INTERESANTE

El Camino riguroso, a partir de Cizur Menor, dejando a mano derecha el frontón del pueblo y no sin antes haber visitado la iglesia sanjuanista del siglo XII, testigo mudo de tantos auxilios a peregrinos, debe seguirse según el itinerario secular de camino dirección Galar, cruce de esta carretera, camino de parcelaria a mano derecha, cruzar el señorío de Guenduláin, Zariquiegui cruzando su ligeramente empinada calle Mayor y senda sin pérdida hasta el alto de El Perdón-Erreniega.

Cuando los peregrinos van en bicicleta, modalidad que aumenta de forma notable, y dado lo abrupto del tramo de acceso al alto de El Perdón, en Cizur Menor suelen recomendar que se siga el recorrido por la carretera de Campanas que cruza el pueblo y se pase por Arlegui y Subiza, ambos pueblos en las estribaciones del monte más al sur del camino francés y sin abandonar el asfalto de la carretera local indicada se llega hasta Campanas y a un par de kilómetros de esta pequeña población en dirección a Zaragoza, ya que en la carretera N-121 que la cruza, se comience el ascenso del puerto de El Carrascal para tomar a mano derecha la carretera local Campanas-Puente la Reina, de suave trazado, siguiendo por esta carretera un recorrido casi paralelo al *camino aragonés*, que viniendo desde Somport, en el Pirineo aragonés atraviesa Navarra en dirección Este-Oeste pasando por Sangüesa, Izco, Monreal y Tiebas como núcleos de población más importantes y uniéndose con el *camino francés*, a través de Campanas, Úcar y Enériz, en Obanos y Puente la Reina, donde «todos los caminos se hacen uno» como tan acertadamente se dice.

Este recorrido en bicicleta tiene la virtud aparte de la ya indicada de poder llegar a Puente la Reina sin bajarse del sillín de la bicicleta, que se pasa por la ermita de Santa María de Eunate en el corazón de Valdizarbe –tierra de pan y de vino– y que de haber seguido el *camino francés* salvo un meditado propósito de visitarla por quedar fuera de la ruta, aunque sea a muy poca distancia, es casi seguro que se pa-

saría sin verla, algo que luego en la reflexión de los recuerdos nunca nos perdonaremos.

Aquí es donde queremos plantear la variante a la anterior, que hemos denominado como interesante y que a diferencia de la otra vía alternativa descrita, aconsejada para ciclistas, ésta puede servir también para el peregrino caminante además del peregrino-ciclista. De forma simplificada se trata de salir de Cizur Menor por la carretera local que sale del pueblo en dirección oeste, próxima a la iglesia parroquial (siglo XII) de muy sencilla fábrica y llegar a Cizur Mayor atravesando su núcleo urbano en dirección a Gazólaz. Desde Gazólaz, mejor siguiendo la carretera en dirección a Paternáin y sin llegar a esta población salvo que se tenga tiempo para poder visitar su iglesia medieval del XIII tomar hacia la izquierda la carretera que cruza en dirección a Astráin, pasando por Muru-Astráin.

Una vez llegados a Astráin, los ciclistas pueden atacar la subida a El Perdón por la carretera de Estella, que puede resultar con cierto peligro por la alta densidad de tráfico que soporta no exenta de dureza por las fuertes pendientes de la misma o bien justo en la con-

fluencia de la carretera comarcal que nos ha conducido hasta Astráin donde nos encontramos, con la carretera de Estella, ruzar esta última y tomar el camino de tierra que conduce al alto por la ladera del monte confluyendo con el camino tradicional ya cerca del paso-portillo conocido y utilizado desde siempre por los peregrinos.

### LA VIRGEN DEL PERDON

Los peregrinos a pie, sin ninguna duda deberán tomar este camino último, que está perfectamente identificado por un sencillo monolito-crucero de piedra donde se halla esculpida en una de sus caras la imagen de la Virgen del Perdón, con la inscripción de *ruta jacobea* como señalización de ese «otro» camino, crucero que fue diseñado por el artista pintor de reconocido prestigio D. José María Asunce y cincelado por un vecino de Astráin de apellido Miranda, tal como viene firmado en la piedra. El monolito originalmente estaba coronado por una cruz metálica y que hoy se halla reparándose por haberse caído de su emplazamiento. Se dio la triste circunstancia de que dicho mo-

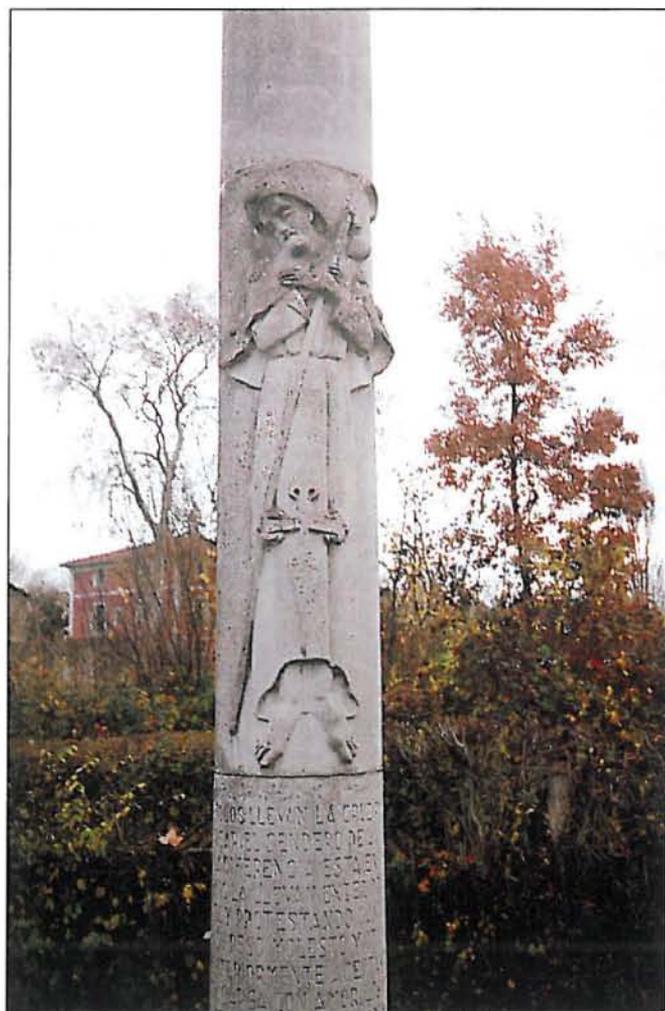


Imagen de Santiago en el crucero del puente de La Magdalena. Recuerdo del Año Santo de 1965. Foto Juan José Bernal



nolito-crucero fue inaugurado el día 26 de septiembre de 1991 con presencia del mencionado artista J.M. Ascunce poco antes de la celebración del homenaje que el pueblo de Astráin le ofreció, dada su vinculación afectiva con dicho pueblo, donde residió durante varios años en su infancia y juventud y al que acudía diariamente, desde que se jubiló como profesor de la Escuela de Artes y Oficios de Pamplona, falleciendo de forma repentina en su casa de Pamplona al día siguiente. Se expuso una *Muestra antológica* de su obra, organizada por el Museo de Navarra, en noviembre de 1994 a enero 1995, con gran éxito de asistencia.

El proponer esta llamada *variante interesante* tiene además como ventajas añadidas el que se pueden, más acertadamente, creo que se debería decir, *se deben* visitar una serie de monumentos que salen a nuestro encuentro, además de tener la oportunidad de poder rezar a los pies de la Virgen del Perdón cuya imagen se conserva en la iglesia parroquial románica, ampliada en el siglo XVI, de San Cosme y San Damián de Astráin, virgen patrona de la Cendea de Cizur (formada por al menos 9 Concejos y cuyo Ayuntamiento reside en Gazólaz) de gran veneración por los naturales de esa amplia Cendea de la Cuenca de Pamplona, adonde acuden en romería, incluso hoy en día, andando, a pesar de estar en la edad de la motorización por la motorización y que se celebra el lunes de Pascua de Resurrección con una numerosa asistencia de fieles de toda edad y condición.

Es interesante destacar la gran importancia que desde tiempos remotos debió de tener la devoción a esta Virgen del Perdón con ermita erigida originariamente en el alto del monte del

mismo nombre donde se celebraban las romerías, y lugar de residencia de una muy notable Cofradía formada por algunos pueblos de la actual Cendea bajo su advocación. Según parece, existe documentación en la parroquia de Astráin, tanto escrita como gráfica –incluso, según he oído decir, hay alguna foto aérea de hacia 1930– que atestiguan la existencia de los vestigios de lo que fue la fábrica de la ermita del hospital de peregrinos en el emplazamiento donde se tiene previsto erigir un pequeño hito hornacina que recuerde la anterior ermita y que puede servir de marco adecuado para la celebración de renovadas romerías trasladándose para las mismas la imagen de la Virgen tan celosamente guardada en la iglesia de Astráin.

## OBRAS DE ARTE

Esta pequeña obra puede construirse dentro de unas fechas como aportación de la empresa propietaria del Parque eólico y como ejemplo palpable de que es posible mantener una perfecta compenetración entre la tecnología más vanguardista y el recuerdo y respeto a las tradiciones y devoción más sentidas por los habitantes de la Cendea y que confluyen “*allí donde se cruza el Camino del viento con el de las estrellas*” según hermosa expresión que transcribo debida al autor de ese hito dedicado a la Virgen del Perdón o de Erreniega.

Los monumentos que he dicho, gráficamente, que nos salen al paso por este Camino no son otros que la iglesia parroquial bajo la advocación de San Andrés de *Cizur Mayor-pueblo*, gótica del siglo XIV de gran armonía con puerta gótica abocinada y arco apuntado. En su interior no han de dejar de admirarse su mag-

nífico retablo del altar mayor, plateresco, de obra del estellés, Juan de Bustamante de mediados de 1500. El Cristo crucificado, gótico, con unas facciones serenas, de tamaño natural, es también de una gran belleza. Se halla suspendido en la pared de una de las dos capillas laterales de la iglesia.

En *Gazólaz*, su iglesia del románico tardío (s. XIII, primera mitad) está dedicada a la Purificación de Nuestra Señora y es de resaltar el atrio porticado con bóvedas góticas y capiteles románicos atribuidos a artistas del Camino francés, así como al crismón del tímpano. Interesante retablo obra de Martín de Echeverría, de Pamplona.

Para llegar a la iglesia de *Sagüés* hay que desviarse de la carretera pero merece la pena. Es del siglo XIII y su patrón es San Miguel Arcángel. Recientemente fue restaurado el retablo por la Institución Príncipe de Viana.

A *Paternáin* también es recomendable andar un poco más y así visitar su iglesia, que como ya hemos dicho es medieval, del siglo XIII y se halla bajo la advocación de San Martín de Tours, santo de gran devoción de los peregrinos franceses por el Camino de Santiago. Tiene en su interior un retablo romanista atribuido a Juan de Gaztelúzar, discípulo de Anchieta.

De *Astráin* ya se ha dicho todo al hablar de la Virgen del Perdón por lo que como dato de interés para el peregrino es de destacar que la llave de la iglesia hay que pedirla en el único bar del pueblo, muy próximo a ella y que es propiedad de un renombrado remontista, bar donde seguro que se podrá degustar una deliciosa virica, especialidad de la Casa, para poder encararse animoso al puerto de El Perdón, pequeño tributo que el peregrino debe pagar en justa compensación al disfrute que, ojalá no me equivoque, le habrá supuesto ese itinerario que he propuesto como *variante interesante* y por cuya idea pido perdón a *Guenduláin* y *Zariquiegui* por dejarlos fuera de este tramo del Camino pero que a buen seguro no les faltarán peregrinos que también puedan seguir gozando de su arte y encanto.

No quiero dejar de reseñar que la mayor parte de las descripciones de las iglesias de los pueblos hechas anteriormente han sido sacadas de la obra titulada “Camino de Santiago en Navarra” editada por la CAJA MUNICIPAL DE PAMPLONA, hoy CAJA PAMPLONA y cuyos autores son: Angel J. Martín Duque, Carmen Jusué Simonena, Fermín Miranda García, Eloísa Ramírez Vaquero y Juan Ramón Corpas Mauleón, todos ellos amigos e incluso de la Asociación del Camino de Santiago en Navarra a quienes desde estas líneas quiero felicitarles por su magnífico trabajo y a CAJA PAMPLONA, entidad colaboradora asidua de nuestra Asociación por la edición de obra de tan alta calidad y de tanta difusión. ■

E.C.M.

En el Crucero de la Universidad de Navarra. Comienzo de la III Romería a Sta. M.<sup>a</sup> de Eunate. 19-V-96.  
Foto Luis Oroz





# Acta de la reunión de Calahorra para potenciar el itinerario del Ebro

Reunión de Calahorra, el 15 de noviembre de 1996

**R**ecogiendo el sentir y la preocupación de las Asociaciones de Amigos del Camino Jacobeo del Ebro, los asistentes relacionados en hoja anexa quieren manifestar las siguientes

## CONCLUSIONES

1. Mostrar el apoyo a toda clase de iniciativas conducentes a intercambiar experiencias, compartir recursos y programar actividades conjuntas entre las regiones, comarcas y municipios situados en torno al itinerario Jacobeo del Ebro y de esta manera reavivar lugares de recuerdo común (el Ebro).

2. La pertenencia a la Comunidad del Ebro y este intercambio de experiencias, hará posible la colaboración en los ámbitos respectivos para que la información que de otras regiones, comarcas y municipios sea abundante, actual y completa, destacando lo que sea de interés común y de máxima difusión.

3. A partir de ahora hablaremos del «Camino Jacobeo del Ebro».

4. La conveniencia de disponer en un breve tiempo de una guía jacobea del Ebro común que aglutine aspectos culturales, turísticos, históricos y más que nada prácticos para el peregrino. Esta guía se trabajará en común con un equipo de colaboradores y técnicos que verán incrementada la participación de los ya exis-

tentes de Aragón y Cataluña con los de La Rioja, Navarra y Aragón que engrosarán este equipo multiprofesional a partir de esta reunión.

5. Necesidad de seguir manteniendo una serie de reuniones periódicas para ir perfilando esta Ruta y pulir detalles organizativos. Estas reuniones se realizarán trimestralmente en una Comunidad de las componentes. La próxima será en Tudela y la iniciativa de las distintas convocatorias correrá a cargo de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago a lo largo de todo el Ebro.

6. Compromiso por parte de cada Comunidad de aportar a la próxima reunión de Tudela el perfil del Camino en su Comunidad Autónoma.

7. Avanzar en el estudio de un mojón común en diseño y que sea simbólico a la entrada a cada Municipio a lo largo de todo el camino, así como otros signos de identificación propios del mismo.

8. Crear un hito en Logroño donde confluyan los distintos caminos Jacobeos hacia Santiago de Compostela.

—D. Luis Alegre Galilea, Consejero de Educación, Cultura, Juventud y Deportes del Gobierno de la Rioja.

—D. Domingo Rivera Canobellas, Director General de Educación y Cultura del Gobierno de la Rioja.

—D. Fco. Javier Pagola Sáenz, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Calahorra.

—D. José Ibáñez Sáenz, Concejal de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Calahorra.

—D. Andrés Zardoya, Director del Área de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Tudela.

—D. Jesús Tanco Lerga y D. Ernesto Calvo, Presidente y Vicepresidente de los Amigos del Camino de Navarra.

—D. Alejandro Uli Ballaz, Presidente de los Amigos del Camino de Zaragoza, acompañado del Tesorero y Vocal de excursiones.

—D. Juan Ferrer Figueras, Presidente de los Amics cami Sant Jaume de Vilalba dels Arcs y en representación de la Asociación de Amigos del Camino Jacobeo del Ebro de Caspe y de Tortosa.

—Doña M.ª Pilar Urrutia y Doña Gloria Pérez, en representación de la Asociación peregrinos del Señor de Santiago de Galicia en Calahorra.

—D. Javier García Turza, profesor titular de Historia Medieval de la Universidad de la Rioja.

—D. José Carlos Rodríguez Fernández, como Presidente de los Amigos del Camino de Santiago de la Rioja.

—Doña Carmen Hernández Santolaya, como Jefe del Servicio de Cultura de la Consejería de Educación, Cultura, Juventud y Deportes del Gobierno de la Rioja. ■

## Asturias trabaja por el Camino de Santiago

Las Asociaciones Jacobeas del Camino de Santiago por Asturias —Ruta de la Costa— están trabajando eficazmente y con todo entusiasmo, en colaboración con la Consejería de Cultura del Principado y los respectivos Ayuntamientos, para hacer realidad el «Plan Jacobeo 99».

Entre ellas, la más joven. La Asociación de Amigos del Camino de Santiago «Santa María Magdalena», de Ribadesella, constituida en el año 1992. Desde su fundación, plenamente identificada con la Consejería, tuvo parte importante en las restauraciones de la Capilla de Santa Ana (siglo XVI), Fuente de Peregrinos de Cuerres (de origen románico) y Puente sobre el río Aguamiá. Trabaja constante y activamente en la recuperación, acondicionamiento y señalización del Camino que fue antiguamente «calzada romana» posteriormente (reinado de Felipe IV) «camino real» y hoy denominado Camino de Santiago, que cruza el concejo de Ribadesella de Este a Oeste.

Este Camino del Norte fue, hace siglos, sendero abrupto de la Asturias cantábrica. Aún hoy recuerda al peregrino, en algunos tramos, su dureza de camino costero, pues a las dificultades al paso por los lugares como los de El Infierno y La Espina se unían otras de rigor climático que acentuaba la cercanía de la mar a sus acantilados.

Hoy, recuperado físicamente el Camino, acondicionado y señalizado, la Asociación tiene como principales objetivos el de seguir impulsando gestiones para lograr establecer —mejor diríamos recuperar— el enlace de las peregrinaciones procedentes del País Vasco, Cantabria y Asturias por el Camino de la Costa y su enlace con el del Interior hacia Santiago de Compostela, así como alentar a todas las Asociaciones Jacobeas la cordial relación entre éstas, la Administración y demás Organismos vinculados al Camino de Santiago.

Así lo expuso la Asociación ahí, en Pamplona, con ocasión de celebrarse el magnífico Congreso General Jacobeo en el pasado mes de Abril.

Ramón Villar



En la foto, el pequeño puente sobre el Río Aguamiá, por el que pasó este año un grupo de 86 componentes de la A.P.A. y escolares del Colegio «Santa María del Naranco», de Oviedo, acompañados por varios miembros de la Asociación de Ribadesella. —Jornada histórica 17/XI/96— por haber sido el primer grupo que lo cruzó en peregrinación, recién restaurado. Foto Ramón Villar Fernández.



# Juglares en el camino

Lourdes Burgos Hervás

**E**n este Año Contemporáneo, once muchachos de Pamplona le están poniendo colorido y música al olvidado Camino...».

Así comenzaba un extenso e ilustrado artículo del suplemento dominical de un periódico de Madrid el 22 de agosto de 1971.

El grupo lo componíamos cinco chicas y seis chicos que decidimos montarnos en dos carretas, tiradas por seis mulas, y «vestidos a la antigua usanza» ir cantando por pueblos y ciudades la historia del Camino de Santiago, la historia de los peregrinos.

La idea surgió del Grupo de Teatro de la Casa de la Juventud y se bautizó con el nombre de «Carreta Ultraia» que, a través de la música y el teatro, proyectaba dar una idea retrospectiva del Camino de Santiago con representaciones al aire libre.

En el repertorio figuraban el «Misterio de San Guillén y Santa Felicia» o «Retablo del Camino de Santiago» de Pedro Echevarría Bravo y memorias medievales de diversos autores.

Con anterioridad escribimos a los responsables de las diferentes localidades pidiéndoles alojamiento y permiso para hacer las representaciones y la respuesta había sido muy positiva ya que todos contestaron afirmativamente. Recibimos cartas muy simpáticas y explícitas, como ésta del alcalde de un pequeño pueblo llamado Villarmentero: «confirmación de albergue y comida para veinte personas y cien kilos de cebada para las mulas».

Tenía razón este alcalde, había que pensar en todos los pormenores del viaje. Y así mientras los actores ensayaban junto con los técnicos de luz y sonido, otras personas fuimos preparando nuestra peculiar peregrinación. Organizamos las etapas (veinticinco en total), compramos las carretas y las mulas y dimos «clases prácti-

cas de conducción» por los caminos de las huertas de La Magdalena. El señor Goñi, nuestro proveedor, no debía tenerlas todas consigo cuando nos veía tirar de las riendas y nos aconsejó que nos acompañara alguien entendido en el asunto.

Entonces se incorporó como «mozo de mulas» un joven agricultor de Funes que fue nuestro Ángel de la Guarda a lo largo del Camino cuidando que no entornasen las carretas, vigilando el estado de las herraduras, curando el «moquillo» y las rozaduras producidas por las colleras o, simplemente, intentando convencer a las tozudas mulas cuando se «plantaban» y no querían andar. Claro que las expresiones que salían de su boca no eran muy angelicales.

Cuando ya se estaban ultimando los preparativos fallaron algunos actores y el resto del grupo tuvimos que poner toda nuestra voluntad para declamar media-

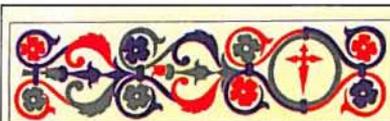
mente bien aquello de: «Fue un mensaje del cielo en idioma de estrellas, fue un concierto de luces y músicas angélicas...»; recitar el «Dum Pater familias» y aprendernos el viejo estribillo de los peregrinos flamencos:

«Herru Santiago  
Got Sanctiagu  
E ultraia, e sus eja  
Deus adiuva nos»

que tantas veces habíamos de cantar en los atrios de las iglesias, en las ruinas de los viejos monasterios, en la soledad de los Campos góticos castellanos, por los montes de León y de Galicia...

Y, de esta suerte, partimos el 27 de julio desde la Colegiata de Roncesvalles donde nos impusieron las vieiras y nos impartieron la bendición de peregrinos en una emotiva ceremonia, después de la misa vespertina.

Compostela en 1971.



**NOS, infrascriptus Cardinalis Archiepiscopus Compostellanus, attestamur Dominum Lourdes Burgos Hervás, miles missionis iuventutis "Ultraia", sic dicto "Camino de Santiago" perlustrato, prout e suae tesserae appositis institutionum sigillis in eodem itinere locatarum elucet, necnon Excellentissimi Capituli Cathedralis Compostellanae, peregrinorum veterum saeculorum vestigia praementem, Sepulchrum Sancti Iacobi Maioris quod Ecclesia Cathedralis Compostellana vigilanter tenet, devote visitasse hoc Iubilari Anno 1971**

Compostellae a. d. VIII cal Septembri 1971

Archiepiscopus Compostellanus

*J. P. Hervás*



Nuestra primera actuación fue en Puente la Reina en una preciosa noche estival junto al puente del s. XI, y la última durante una lluviosa tarde «a cubierto» en el Hostal de los Reyes Católicos de Santiago.

Entre medio quedaban las actuaciones en el monasterio de Irache, en la plaza de la catedral de Santo Domingo de la Calzada, entre las ruinas del convento de San Antón en Castrojeriz, en la iglesia de San Martín de Frómista, en León ante la fachada de San Isidoro, en el puente de Hospital de Orbigio, en el castillo de los templarios de Ponferrada, en la plaza de Portomarín... y, ya muy cerca de Santiago, en Arzúa, con muñeiras y queimada de postre. En todas ellas el público nos aplaudió complacientemente.

A la entrada de los pueblos engalanábamos las carretas y cada uno se ponía su vestimenta medieval: la Dama, el Monje, el Guerrero, la Mesonera, el Peregrino. Nuestro juglar, con su traje multicolor, saltaba por las calles con ágiles volteretas y cabriolas habiendo las delicias de los niños que le seguían como al flautista de Hamelín y que, durante la representación nocturna, eran nuestros más fieles seguidores, a pesar de lo extraño que les resultaba oírnos recitar en latín o en castellano antiguo.

Curiosamente nuestra entrada en Santiago fue silenciosa, como si nos hubiésemos

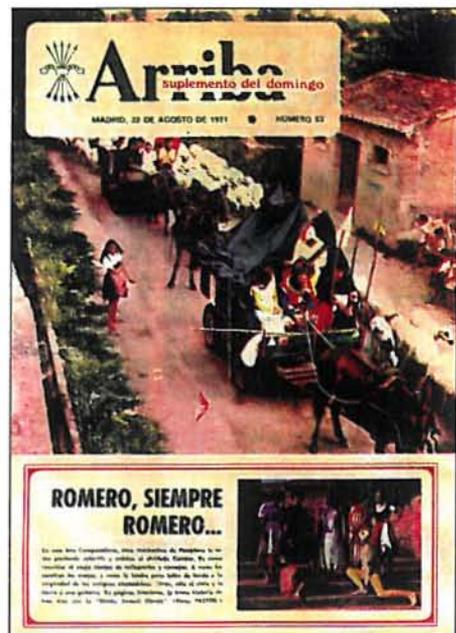


Credencial extendida en Estella y certificada. 1971.

mos quedado sin palabras y solo el corazón pudiese expresar lo que se siente en un momento así. A pesar de que las motivaciones de la mayoría del grupo eran fundamentalmente culturales al empezar el Camino, la fuerza de su tradición espiritual nos había ido impregnando a todos y,

cuando dimos el abrazo al Apóstol, más de uno lloró de emoción.

Han pasado veinticinco años y no he vuelto a saber nada del resto de los componentes de la «Carreta Utreia» pero estoy segura de que, al igual que yo, guardan como un tesoro el recuerdo de esta peregrinación. ■





# Por el camino navarro en “el Camino”

Javier Nagore Yárnoz

## ERMITA DE ARNOTEGUI

Los cerros y los rasos,  
con blancos caminos  
por entre los trigos  
—cortos trigos rojos  
de antes del verano—  
llevan a la ermita,  
hoy sin ermitaños.

Bajo cielos altos,  
la humilde espadaña,  
de muda campana  
sin sonos al viento,  
es ya una plegaria  
elevada al cielo.

Unidos a ella,  
en el mediodía  
de un día de Junio  
de recuerdos lleno,  
con paz y silencio,  
haciendo el Camino,  
van los peregrinos.

**Glosa.** Por cabezos grises, con reseco to-  
millos en el ardor del verano, sin más verdor  
que el de alguna breve viña en las laderillas ha-  
cía Puente la Reina y Obanos, se llega a la er-  
mita de Arnotegui. En ella —recortándose lim-  
pia en lo alto de un cerro algo más agudo, a la  
vera de un olivar— aguardaban en viejos tiem-  
pos los doce ermitaños de la Cofradía, enarbo-  
lando el estandarte con la vida y milagros de  
Guillermo y de Felicia, peregrinos de Santiago.  
Aguardaban los ermitaños cantando los inge-  
nuos «gozos» de los hermanos dichosos, hijos  
de los Duques de Aquitania, ambos santos ve-  
nerados entre Labiano y Obanos.

Genaro Xavier Vallejos, en su precioso li-  
bro *El Camino, el Peregrino y el Diablo*, (Pam-  
plona, 1978, pp. 289-291), cuenta con maestría  
la historia dorada de los santos hermanos y del  
Infanzón de Obanos.

El paisaje se extiende desde estos cerros  
hacia las mesetas donde se asientan Mendigo-  
rría y Larraga, recios pueblos navarros «de los  
de la Cruzada». Al fondo, por el Este, la Sierra  
de Alaiz, y el «dedo» de la Peña de Unzué. Te-  
lón, al Sur, el inevitable Moncayo. La Sierra del  
Perdón al Norte, y, al Oeste, los montes del Se-  
ñorío de Sarriá y la cabezota de Peña de Echauri.  
Paisaje sencillo, en el que la verdad —que es  
la humildad— aflora siempre.

La imagen de la Virgen de Arnotegui, con  
un racimo de uvas en la mano derecha, parece

dar la razón a los que se inclinan por dar a esa  
palabra eusquérica el significado de lugar de  
vino o paraje de vino, y no de endrinos (de «ar-  
no» y «tegui»). Más recientemente se ha tradu-  
cido por lugar de buitres o de águilas, cuyo  
equivalente onomástico en castellano podría  
ser «Aguilar». D. José M.<sup>a</sup> Satrustegui, Secre-  
tario de la Real Academia de la Lengua Vasca  
y Ana Echaide, reputada filóloga de la Univer-  
sidad de Navarra, están de acuerdo con tal in-  
terpretación.

## EUNATE

Un milagro de piedra en los trigales,  
—rubios trigos del navarro suelo,  
con sus cortas espigas verticales,  
que tan sólo se rinden ante el cielo—,

pequeña Catedral en campo aldeano,  
con sus pensados arcos imperfectos.

¡Qué admirable dominio de la mano  
que supo elevarte entre los trigos rectos!

¡Oh, cuna de templarios y de amores,  
geométrica belleza entre las flores!

**Glosa.** Tradicionalmente, se traduce Euna-  
te por «cien puertas». La travesía hasta allí,  
desde Puente la Reina, pasa por Arnotegui y si-  
gue las crestas onduladas de las colinas, mo-  
chas luego de segados los trigos. Bajo la luz del  
verano, el caminante contempla, en medio de la  
monotonía de los campos de rastrojo (en Pri-  
mavera es otra cosa) totalmente aislada, la Igle-  
sia de Nuestra Señora de Eunate (o Unate, se-  
gún leemos en viejos documentos). Templo de  
templarios («Templarii milites, frates templi,  
pauperes commilitones Christi templique Salo-  
monici»), la milicia del templo de Salomón, de  
los compañeros del primer rey de Jerusalén,  
Godofredo de Bouillón, en la Primera Cruzada.

Esta glosa, al pie de mis versos, intenta  
evocar la impresión poética del espléndido oc-  
tógono de piedra que rompe la tristeza y pesa-  
dez de aquellos cerros casi desprovistos de ve-  
getación (Tomás Biurrún, *El Arte Románico en  
Navarra*, Pamplona, 1936, p. 613). Por Eunate  
pasa el «Camino Viejo», la ruta de los peregr-  
inos jacobeos, la que entraba por Somport, bor-  
deaba Leyre y Alaiz, se unía con el otro cami-  
no francés que entraba por Roncesvalles y,  
atravesando Pamplona y la Sierra de Reniega,  
o del Perdón, confluía, también, en Puente la  
Reina, hito del Camino de la «Vía Universae  
Gentis», porque sólo ella y la que por el otro ca-

bo de la cristiandad llegaba a Jerusalén, podían  
parangonarse con la que, en su día postrero, to-  
do hombre nacido de mujer, ha de emprender  
hacia la eternidad. (Xenaro Xavier Vallejos, ob.  
cit., p. 292).

Los peregrinos que venían de Francia, reci-  
taban los versos de la «Chanson de Roland»,  
que aún hoy día hacen sentir la perenne pre-  
sencia de la montaña:

«Halt sun li pui et li val tenebrus  
Les roche brises les destriez merveilus  
Hault sun li et tenebrus et grant  
Li val partunt et les ewes curant».

(Altos son los montes, tenebrosos los va-  
lles, grisáceas las rocas y temibles los desfila-  
deros. Altos son los montes, tenebrosos y enor-  
mes, profundos los valles, y veloces las aguas.  
*Canción de Rolando*, Ed. Espasa-Calpe, 5.<sup>a</sup>  
Edición, 1975, p. 41). ■

*Santa M.<sup>a</sup> de Eunate. El 22 de diciembre se consti-  
tuyó la Cofradía. Inscripciones en la parroquia de  
Muruzábal. (Foto Jesús Tanco, 21-V-96)*





# El viaje secreto

## (Homenaje a Cayetano Echauri, mazonero)

Angel de Miguel

**L**legó puntualmente a las ocho de la mañana y esperó al párroco. Como cada amanecer, desde hacía ya quince días, saludó respetuosamente al sacerdote quitándose la boina y juntos se adentraron en la penumbra de la iglesia de San Pedro de la Rúa.

El clérigo penetró en la sacristía y comenzó a vestirse las ropas litúrgicas para la misa de las ocho y media.

Cayetano Echauri, el mazonero, se acurrucó al pie de la escalinata de acceso al presbiterio y sacó un escoplo, una gubia, un cincel y una maza de la bolsa de cuero donde guardaba sus herramientas de trabajo. Comprobó que don Tomás, el párroco, seguía preparando el ritual de la misa en el interior de la sacristía y, discretamente, alargó el brazo hasta que sus manos percibieron el frío contorno del objeto que buscaba.

En la confluencia del pretil del Evangelio y la balastrada de la escalera que él estaba esculpiendo sobresalía del pavimento una estela funeraria en la que había grabada una cruz templaria que, como una misteriosa hostia de piedra, la penumbra consagraba perennemente ante lo Invisible. Con temblor abarcó la redondez de la estela. Después, desmayó sus dedos sobre el medio carbunco del blasón de los Mariscales de Navarra, que allí tienen su tumba.

El cantero se transfiguró. Una luz nueva y radiante comenzó a cabrillear en su rostro hasta entonces confundido con las sombras densísimas de la iglesia. Se diría que aquella era, no sólo una forma de orar, sino el pozo oculto de donde extraía las aguas que fecundaban su obra, que ya comenzaba a ser alabada en toda Navarra.

Tanto que el obispo de Pamplona había anunciado su visita para contemplar el desarrollo del proyecto artesanal del mazonero estellés.

—Cayetano mañana llegará el obispo para confirmar a los niños de las parroquias y para visitar las obras de la iglesia. Tu escalinata le interesa —le dijo el párroco después de la misa.

Al cantero le gustaba la vida rutinaria y el discurrir sosegado e indoloro de los días. Para él, la monotonía de su jornada diaria, lejos de agobiarle, le colocaba alas en los pies y le hacía andar más ágil y ligero hacia su trabajo.

Por eso aquel 13 de enero en que el obispo visitaría la iglesia iba a romper por primera vez en sus más de veinte años de trabajo el sopor agrídulce de la rutina cotidiana.

Aquella mañana no comenzó con el íntimo y tímido saludo al párroco, ni el silencio de la iglesia se dejó romper con la misma sorpresa madura de otros días. Porque al pie de la puerta principal del templo el obispo y las autoridades locales esperaban al mazonero. El prelado dio a besar su anillo (un crisoberilo con destellos de alga y sauce) a Cayetano que, con respeto y zozobra, apenas rozó la joya episcopal con sus labios temblorosos.

El cantero lamentó aquel día dos cosas: no ser invisible y no poder acariciar la estela y el escudo de la tumba como cada mañana.

Al obispo le entusiasmaron la obra y su autor. Cayetano, sin proponérselo, se ganó el favor del prelado, quien decidió compartir con él su estancia en Estella, ya que las confirmaciones de los niños de las parroquias le dejaban mucho tiempo libre. Y así, cada mañana acudía a la iglesia de San Pedro a las ocho en punto. Como el mazonero y el párroco.

Quien ya no acudía a acurrucarse al pie de la escalinata era Cayetano Echauri que, siempre con el obispo a su lado, trataba de dar lo mejor de sí mismo en

las figuras que por entonces estaba tallando. Pero los resultados que conseguía eran ahora pobres, mediocres y sin alma.

Desazonado porque no lograba la altura artística que había alcanzado hasta el día de la visita episcopal, una noche comentó con su mujer:

—El obispo me quita la inspiración. Si no, no me explico por qué mis figuras tienen, desde que él llegó a Estella tan poca calidad.

Como una liberación vivió la noticia del inmediato regreso del prelado a su sede de Pamplona. Rompiendo su habitual parquedad de palabras ese día Cayetano Echauri estuvo jovial y dicharactero. El obispo, gratamente sorprendido, rió con ganas las ocurrencias y chascarrillos del cantero estellés.

—Este Cayetano es una caja de sorpresas —le dijo en un aparte al párroco que ya besaba el anillo episcopal, mientras el obispo subía al vehículo que le llevaría de nuevo a Pamplona.

A las ocho en punto del día siguiente el cantero apareció radiante en la puerta de la iglesia de San Pedro. Saludó respetuosamente al sacerdote quitándose la boina y juntos penetraron en el templo.

El mazonero corrió como una exhalación hacia el pie de la escalinata y, sin abrir la bolsa de las herramientas, se acuclilló para acariciar la estela funeraria y el escudo de la tumba.

Más tranquilo, comenzó su trabajo. Pasaron los primeros minutos y la desolación se dibujó en su rostro como un garabato amargo. Seguían saliendo de su cincel las mismas figuras mortecinas y áridas de los últimos días.

Regresó a casa y le dijo a su mujer:

—Creo que estoy acabado. Todo lo



que hago ahora no me satisface. No era el obispo quien me quitaba la inspiración. Soy yo, que no doy más de sí.

Días después Cayetano Echauri pidió permiso al párroco para ir a Zaragoza a comprar herramientas nuevas. Sólo dos días permaneció en la capital maña. La madrugada del 10 de febrero tomó el tren y se trasladó a Barcelona.

La Ciudad Condal se desbordaba de actividad. El mazonero estellés recorrió calles y plazas buscando algo con qué llenar sus vacíos interiores, su aridez creativa. La urbe catalana era la viva antítesis de Cayetano. "Barcelona, tan llena y yo, tan vacío. Esta ciudad es un cántaro rebosante de vida y yo, una campana huérfana de tañidos".

Con estos pensamientos sajiéndole el alma, llegó ante las obras de la Sagrada Familia que avanzaban a buen ritmo. De momento, no comprendió muy bien dónde estaba. Desmesuró sus ojos y se estremeció ante lo que ahora contemplaba. Aquello era lo que él buscaba. Allí estaba el Grial que colmaría todos sus vacíos, la música celeste que inundaría sus campanas interiores y las haría volutar de nuevo. Como un poseo tomó pa-

pel y lápiz de su carpeta y comenzó a dibujar el bosque de piedra vibrante que ante él se desplegaba. Sus cuadernos se llenaron de signos misteriosos, de laberintos extraños, de serpientes que se retorcían formando la letra ge mayúscula, de estrellas de ocho puntas, de flores de lis, de mitras, báculos, antorchas, sables, Corazones Radiantes, estelas de los Reyes Mayos. Y un compás y una escuadra...

La luz mortecina del atardecer hizo sonar el despertador de las primeras sombras de la noche. Levantó los ojos del papel y miró a su alrededor. Los obreros habían abandonado ya sus tajos y se alejaban del templo. Sólo un hombre de edad madura y cabellera y barba prematuramente canosas se movía entre la penumbra del crepúsculo. Observó con curiosidad a Cayetano Echauri cuando llegó a su altura y sus miradas se cruzaron durante unos breves segundos. Una imperceptible sonrisa se dibujó en los labios de quien parecía el director-arquitecto de aquella obra, pese a sus ropas muy ajadas por el tiempo y muy nevadas de polvo de cal y piedra.

De regreso en Estella, el mazonero

no comentó con nadie su viaje a Barcelona. Se limitó a recuperar su rutina de siempre, su timidez de todos los días, su vieja boina que, de nuevo, le sirvió para saludar respetuosamente al párroco que, impertérrito, llegó a la puerta de la iglesia a las ocho en punto de aquella mañana del 16 de febrero de 1905.

Cayetano Echauri rompió el silencio maduro de la iglesia con paso firme y resuelto y se dirigió hacia el rincón de la escalinata con las herramientas que había comprado en Zaragoza.

Después comprobó que don Julián seguía preparando en la sacristía el ritual de la misa de las ocho treinta y, con discreción, deslizo sus manos entre el mar de sombras de la iglesia para buscar la estela y el escudo. No llegó a tocarlos. Sonrió... Con temblor abrió luego una gruesa carpeta rebosante de dibujos en cuya portada había escrito: "Barcelona, 12 de febrero de 1905. Tarde del hombre de la Sagrada Familia". Y comenzó a buen ritmo su trabajo. ■

A. de M.

## CAMINO DE COMPOSTELA

### I

*Camino de Compostela  
va mi romero,  
con su sayo de esclavina,  
bolsa de cuero,  
el bordón, la calabaza  
vieira y sombrero.  
El corazón se alborozaba  
dentro del pecho,  
por ver muy pronto a Santiago,  
Hijo del Trueno,  
de las milicias de Cristo  
gran caballero.*

### II

*Camino de Compostela  
va mi romero,  
cruzando montes y llanos,  
bosques y yermos;  
sobre su frente acumula  
soles y hielos,  
hambre, sed y mil fatigas,  
lluvias y vientos.*

*«Dímelo, mi buen anciano,  
dímelo luego;  
me dirijo a Compostela  
¿hállase lejos?»  
Y el bun anciano responde:  
«Sigue el sendero».  
Escondido en la enramada  
trina un jilguero;  
«dímelo, por caridad:  
¿Hállome lejos?»  
Y la avecilla responde:  
«Sigue el sendero».  
Igual pregunta dirige  
a un riachuelo.  
y el agua humilde susurra:  
«Sigue el sendero».  
«Patrón bendito Santiago:  
yo desfallezco,  
que las fuerzas me abandonan.  
¡Más ya no puedo!»  
Una voz a sus oídos  
suena muy quedo:  
«Siempre camino a tu lado.*

*No tengas miedo».*

### III

*Caminando a Compostela  
llega el romero.  
De Santiago ante la tumba  
reza en silencio:  
"¡Gracias apóstol Santiago!"  
¡Gracias, de nuevo,  
por haberme conducido  
hasta tu templo...!  
Tú conoces mi interior:  
¡sana a este enfermo!  
A los devotos de Cristo  
dales aliento;  
a tus fieles peregrinos,  
fuerza y consuelo;  
y resérvanos a todos  
sitio en el cielo».*

A.U.B.

Zaragoza, 5 diciembre 1996



## En la Vía de la Plata

*Pancho Eguía*

### PEREGRINO CAMINANTE

*Peregrino caminante  
que la Vía de la Plata  
en Sevilla comenzaste.  
Una mañana de abril  
en la Itálica romana  
de Santiponce a Guillena  
desde el rojo hasta el añil.*

*Caminamos con sudor  
esperanza e ilusión  
arroyo de Castilblanco  
entre encina y berrocal  
con esfuerzo y con ardor.  
Con la plata de Almadén  
de las jaras el Real  
por la venta El Culebrín  
a Monesterio alcancé.*

*Santa Olalla, Tentudía  
Calera, Fuente de Cantos  
Calzadilla de los Barros  
de Sancho Pérez la Puebla  
grandes pueblos extremeños  
alcanzados en un día.*

*Entre olivos y viñedos  
bajo alondras y cigüeñas  
por la tierra de los Barros  
por los Santos de Maimona  
caminante, caminaste  
entre sudores y empeños.*

*De la Torre de Mejía  
hasta los Carrascalejos  
entre bovino y ovino  
frío, sol, calor y viento  
a la Mérida romana  
llegamos con alegría.*

*Cuenta vieja poesía  
por el valle de la Zarza  
por la sierra Centinela  
el lobo devoró a un niño  
que a festejar acudía.  
Este camino se acaba  
esta alegría termina  
los castillos de Herguijuelas  
el paso de peregrinos  
hasta Cáceres contemplan  
con adusta gallardía.*

### SIGUE PEREGRINO

*¿Qué pasa con el camino  
que hacia Santiago va?  
¿No sabes que el peregrino  
nunca dejará de andar?*

*Mujer joven, hombre viejo  
huyes de modernidad  
es que acaso tu camino  
está por investigar.*

*Duelen pies, duelen tus manos  
pero no miras atrás  
en la orilla del camino  
algo tuyo encontrarás.*

*Por qué sigues, por qué pujas  
nada ya te detendrá  
hombre joven, mujer vieja  
tu destino alcanzarás.*

*No esperes que te comprendan  
anda y ya no pienses más  
que a la vera del camino  
nunca, nunca pararás.*

### PLATA QUE CAMINASTE

*Desde Cáceres a Casar  
por las lomas en umbría  
hasta Alcántara el embalse  
llegamos el primer día*

*En la fría amanecida  
subimos el cerro Gordo  
de Cañaverál arriba  
por el alto los Castaños  
descendimos a la vía  
Desde Holguera con holgura  
llegamos a Galisteo  
contemplamos su muralla  
de Carcaboso hermosura*

*Vadear el río Jerte  
fue donosa galanura  
hasta la Venta Quemada  
de Caparra con el arco  
qué hermosa andadura  
Por Zarza de Granadilla  
del camino Aldeanueva  
de Montemayor los baños  
Puente de La Magdalena  
Calzada Béjar arriba  
Por Valverde de la casa  
ancha cañada segura  
quien llegar a Fuenterroble  
no espero con donosura*

*Sierra de Navarredonda  
Calzadilla del Mendigos  
por la estepa castellana  
Pedro Rozados consigo  
Caserío de Aristeos  
Caserío de Aldeanueva  
cercañas de Miranda  
como vemos Salamanca  
río Tormes, agua nueva  
Aldeaseca de la Armuña  
peregrino caminante  
entre sol, luz y viñedo*

*El Cubo de Tierra el Vino  
nueva posada encontraste  
Zamora que zamoranos  
criaste con gallardía  
piensa que los de Navarra  
engrandecen tu hermosura  
con Santiago su valía.*

**ESE ES...**

*Ese que ves delante  
con el cabello blanco,  
el cuerpo erguido,  
vara en la mano,  
con la mochila al hombro  
a disfrutar del campo;  
ése que ves la espalda  
cuando marchas, andando  
siempre a su zaga,  
porque parece un gamo  
y mientras tú caminas  
él va volando;  
ése cuya silueta  
ves en lo alto  
de la montaña  
y al verlo desde abajo,  
de mitad de la falda,  
sientes plomo en tus pasos;*

*ése que hace el camino  
mucho más largo:  
tú en línea recta  
y él va zigzagueando;  
ése que alegre impulso  
imprime al paso,  
con el compás abierto  
y ritmo no forzado;  
ése que en pocos días  
yendo a pie hasta Santiago,  
vuelve a casa en las suelas  
de sus zapatos;  
ése que Motorico  
lleva a su lado  
animando la marcha;  
ese es... Mariano*

Félix

**SANTA EUFEMIA**  
(Cozuelos de Ojeda)

A Juan Mary Lecea y Celina Compains

*Dos hileras de chopos ateridos  
flanquean el camino. Ved la ermita  
de Santa Eufemia, extática y bendita  
entre el silencio de los tiempos idos.*

*Frente a un azul de cielos sostenidos,  
en pura soledad transfigurada,  
brilla la piedra hermosa y porfiada  
en su esplendor radiante de belleza,  
devolviendo la piedra con largueza  
la emoción que alumbró nuestra mirada.*

10-3-96

**A LA PEREGRINA DE SAHAGUN**

*Virgencita Peregrina  
vestida de plata y conchas  
en Sahagún se te venera.*

*A tus pies, los peregrinos  
adivinamos tu espera,  
cansados por las fatigas  
que el camino paso a paso  
en cada etapa nos juega.  
Hoy venimos a cantarte  
como se canta a una Reina.*

*Eres Madre por designio  
por gracia y querer de Dios  
pues el Espíritu Santo  
de mancha te despojó  
para que dieras cobijo  
al AMOR de Todo AMOR.*

*Virgen, tú eres la primera  
en gustar sabor de Dios  
y en agasajar al Niño  
que en tus entrañas creció.*

*Peregrina en este mundo*

*fuiste MADRE, pionera  
pues te pusiste en camino  
de la montaña enseguida,  
llevando al REY de los REYES  
a la luz de las estrellas.*

*Cruzaste montes y valles  
lagunas, desiertos, prados;  
Ríos de perfectas aguas  
reflejaban tu belleza  
tan serena, tan serena...  
ganando a la primavera  
en rayos, color y aroma  
que a tu paso se tornaban  
en azules, blancos, rosas.*

*Peregrina, hoy en el cielo  
mírame con esos ojos  
que irradian al infinito  
como dos grandes centellas  
y lata mi corazón  
sin ningún compás de espera  
fundándose con el tuyo  
para obrar como tú quieras.  
Te amo sobremanera.*

Afra





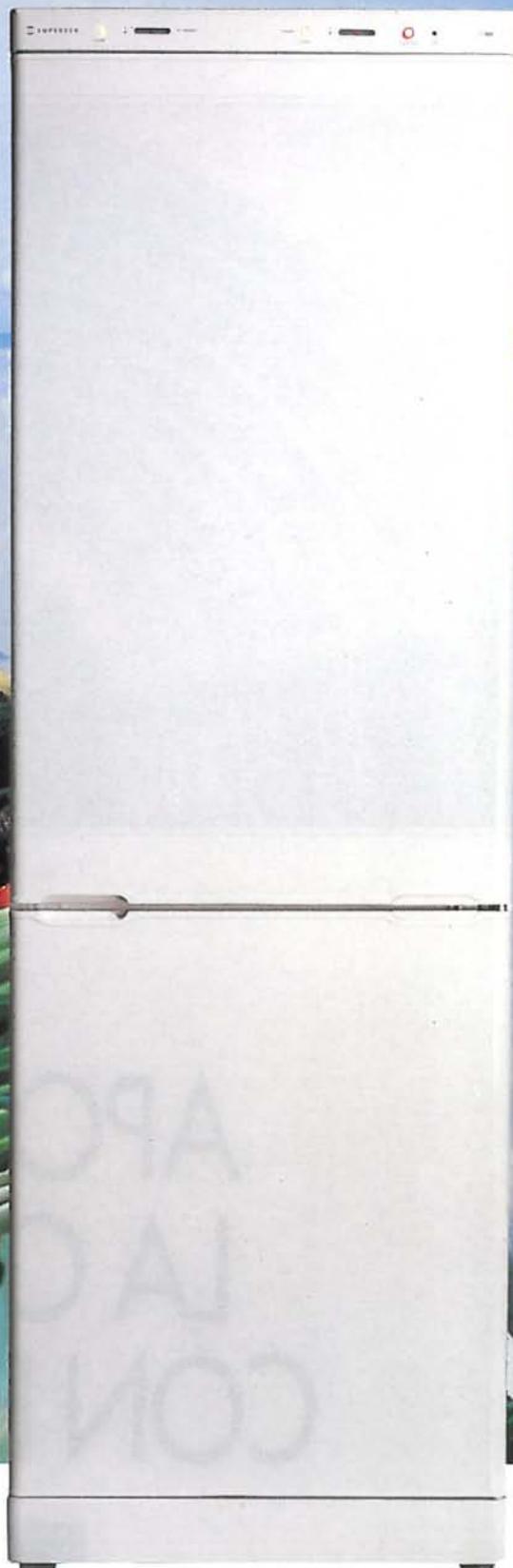
Portada de Santiago de Puente la Reina.

APOYAMOS  
LA CULTURA  
CON ENERGIA.



**IBERDROLA**

Grupo BYSE



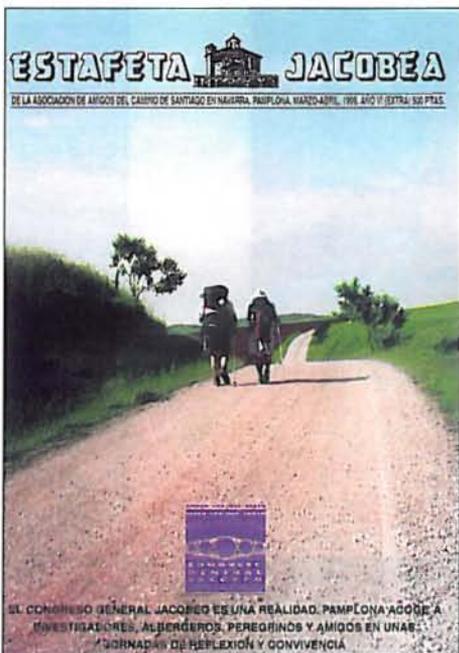
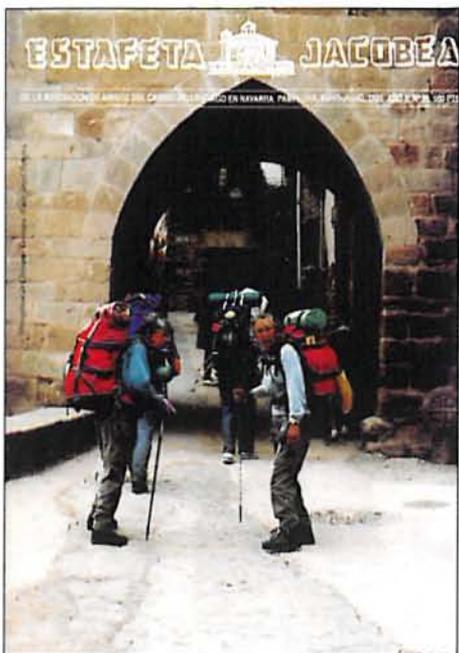
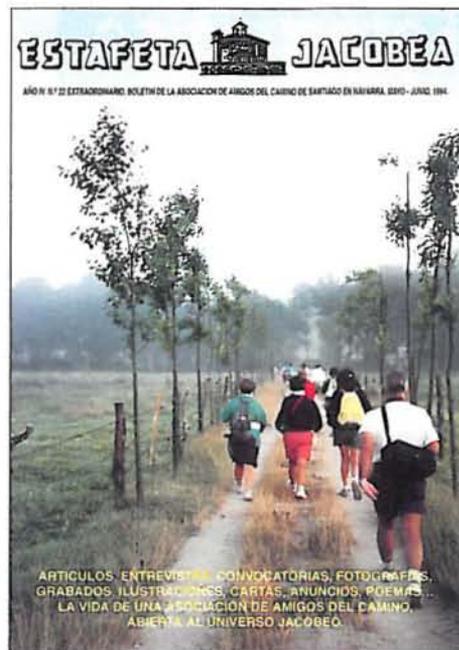
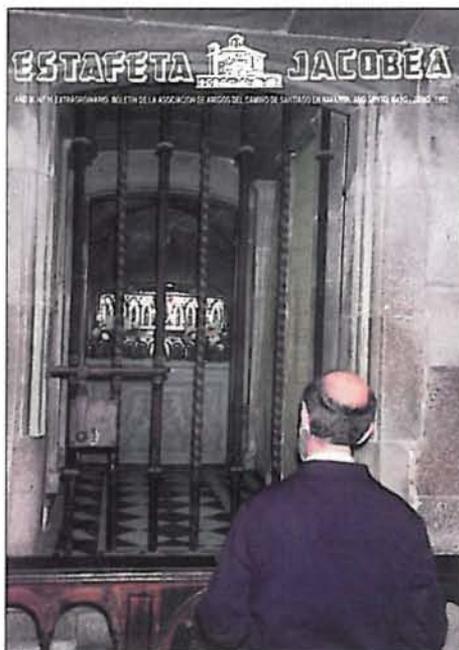
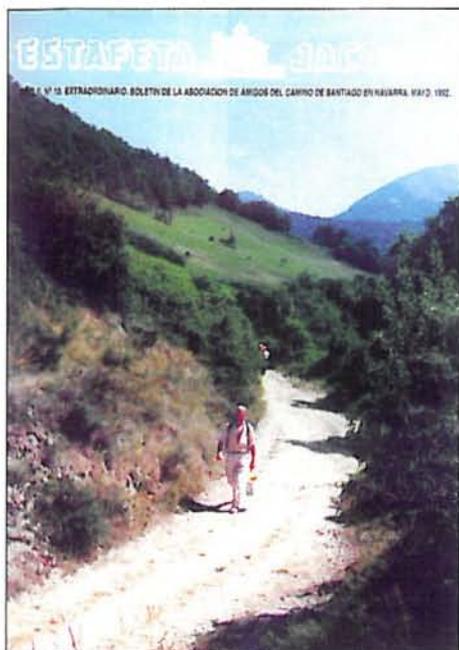
En el año 2000 este anuncio habrá envejecido. Pero el frigorífico de la fotografía seguirá funcionando como el primer día. Sin problemas. Incluso después de haber mantenido a su temperatura ideal miles de litros de refrescos y bebidas, miles de kilos de alimentos frescos, miles de paquetes de productos congelados. Porque los nuevos frigoríficos SUPERSER están contruidos para durar, hechos para resistir el trabajo diario durante años y años. Porque los nuevos frigoríficos SUPERSER son sometidos a las más duras pruebas de calidad.

Por eso lo resisten todo. Incluso el tiempo.



**SUPERSER**

# **SUPERSER: RESISTEN**



### PEDIDO DE EJEMPLARES

D./D.<sup>a</sup> .....  
 domiciliado en .....  
 desea recibir .....ejemplares de Estafeta Jacobea correspondientes a los números  
 extraordinarios u ordinarios .....

Firma

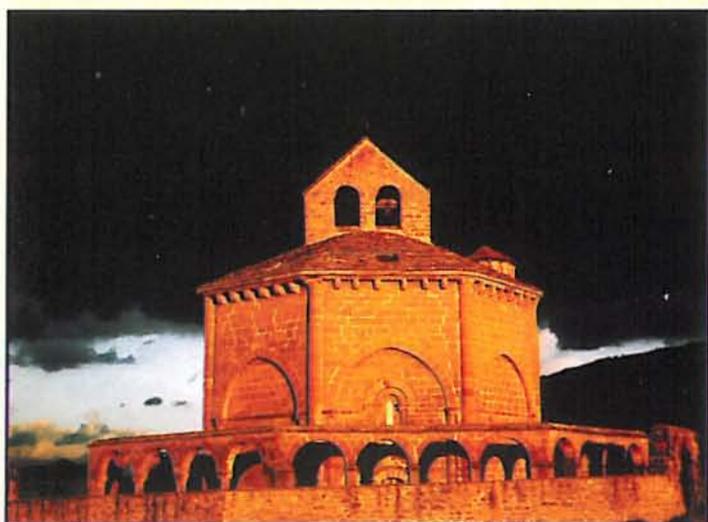
Precio: 500 pts. extraordinarios + gastos de envío.  
 100 pts. ordinarios.

# IV Concurso Fotográfico

Ganadores: Color: M.º Angeles García  
Atravesamos Arcos (portada).  
Blanco y negro: José Luis Nobel  
Peregrino (contraportada)



*Camino ante la niebla*  
Iñaki Vergara.  
Accésit, Blanco y negro



*Eunate I. Jaime Martín: 2.º Premio Color*



*Camino de Santiago. Camino del Cielo.*  
Fco. Javier Díaz Benito. 3.º premio Color



*A compás de Santiago.*  
Helmut Henningsen. Accésit Color.

# AUTOPISTAS DE NAVARRA

*acercando el infinito*



el sentido común



A-15





José Luis Nobel: Peregrino